叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 万事通(jack Of No Trades) 000001

2. 万事通(jack Of No Trades) 000002

3. 万事通(jack Of No Trades) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

万事通(Jack of No Trades)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['ɔ:gəst] - .
This etext was produced from Amazing Stories August 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 八月 - .

本文摘自1960年8月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[dʒæk][ʌv; əv][noʊ] [treɪdz]
Jack Of No Trades
杰克 的 不 交易

万事通

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˌkɑ:'trɛl]
By CHARLES COTTRELL
经过 查尔斯 科特雷尔

作者：查尔斯·科特雷尔

[fɜ:rst][wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['wɪli] [məlu:n] ['kætəgɔ:ri] .
First we discovered the Willy Maloon category .
第一的 我们 发现 这 威利 紫红色 类别 .

首先我们发现了威利·马龙这个类别。

[ðen] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] ['wɪli] [hɪm'self] .
Then we discovered Willy himself .
然后 我们 发现 威利 他自己 .

然后我们发现了威利本人。

[ðen] [wi:; wi]['deɪtə] - [ri'sɜ:tʃt] , [ænd; ənd] ['pɔstʃəˌleɪtid] [ə; eɪ] ['θi:əri] .
Then we data - researched , and postulated a theory .
然后 我们 数据 - 研究 , 和 假设 一个 理论 .

然后我们进行了数据研究，并提出了一个理论。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['i:zi] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pru:f] .
Everything was easy , until it came to the question of proof .
一切 曾是 简单的 , 直到 它 来了 到 这 问题 的 证明 .

一切都很顺利，直到涉及到证据问题。

[hɪz; ɪz] [θɪŋ] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['wɪli] [məluːn] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

his	thing	really	started	before	the	time	I	had	Willy	Maloon	under	observation
他的	事物	真的	开始	前	这	时间	我	有	威利	紫红色	在下面	观察

[wen] [hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] [wel] [pæst] ['kruːzɪŋ] [spiːd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

when	he	gunned	the	small	runabout	well	past	cruising	speed	in	order	to	reach	the
什么时候	他	枪击	这	小的	小型快艇	出色地	过去的	巡航	速度	在	命令	到	抵达	这

['lɪt(ə)l] ['æstərɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

little	asteroid	as	soon	as	he	could	.
小的	小行星	作为	很快	作为	他	可以	.

他的这种行为其实在我观察威利·马龙之前就开始了，当时他驾驶着小型穿梭机，速度远远超过了巡航速度，以便尽快到达那颗小行星。

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌʌn'duː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

At	times	like	that	he	showed	undue	impatience	.
在	时代	喜欢	那	他	显示	过度	不耐烦	.

在那种情况下，他表现出了过分的不耐烦。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊmɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

I	was	following	at	a	discreet	distance	behind	him	,	homing	in	on	the	rock	,
我	曾是	下列的	在	一个	慎重	距离	在后面	他	,	归巢	在	在	这	岩石	,

[tuː] .

too	.
也	.

我与他保持着一段不显眼的距离，也朝着那块岩石走去。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

I	had	to	find	out	what	he	was	up	to	.
我	有	到	寻找	出去	什么	他	曾是	向上	到	.

我必须弄清楚他到底在搞什么鬼。

['ɑːtʃi] ['krɔzbi] , [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['skaʊndrəl] , [hæd; həd] " [lent] " ['wɪli] [ðə; ði] ['hoʊmər] ['juːnɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

Archie	Crosby	,	the	obliging	scoundrel	,	had	"	lent	"	Willy	the	homer	unit	out	of
阿奇	克罗斯比	,	这	乐于助人	恶棍	,	有	"	借出的	"	威利	这	荷马	单元	出去	的

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

乐于助人的无赖阿奇·克罗斯比“借”给了威利那台缺货的本垒打装置。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[hiː; hi] (['wɪli]) [hæd; həd] [ri'kwestid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

he	(	Willy	)	had	requested	it	in	words	to	the	effect	that	it	was	to
他	(	威利	)	有	请求	它	在	字	到	这	影响	那	它	曾是	到

[rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kæʃ] .

replace	a	defective	one	in	the	cache	.
代替	一个	有缺陷的	一	在	这	缓存	.

他（威利）曾口头提出要求，说是为了替换缓存中损坏的缓存。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['dɪdnt] [daʊt] ['wɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['wɪli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feloʊ]

And	Archie	didn't	doubt	Willy	for	a	moment	,	Willy	being	the	kind	of	fellow
和	阿奇	没有	怀疑	威利	为了	一个	片刻	,	威利	存在	这	种类	的	同伴

[hiː; hi] [ɪz] .

he	is	.
他	是	.

阿奇对威利没有丝毫怀疑，因为威利就是这样的人。

['wɪli] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði]['hoʊmər]['ju:nɪt] ,

Willy	had	worked	a	couple	of	hours	on	the	homer	unit	,
威利	有	工作	一个	夫妻	的	小时	在	这	荷马	单元	,

威利在主发动机装置上工作了几个小时，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

which	is	nothing	more	than	a	small	radio	transmitter	.
哪个	是	没有什么	更多的	比	一个	小的	收音机	发射机	.

它只不过是一个小型无线电发射器。

[hi:; hi] [tjʊnd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['fri:kwənsi] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]

He	tuned	it	to	a	frequency	on	the	high	side	of	the	band	used	by	the
他	调谐	它	到	一个	频率	在	这	高的	边	的	这	乐队	用过的	经过	这

['hoʊmər]['ju:nɪts][ɪn][ðə; ði] [kæʃ] .

homer	units	in	the	cache	.
荷马	单位	在	这	缓存	.

他将其调到藏匿点中归巢单元所用频段的高频部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][,ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [tu:n] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd]

This	was	so	no	one	would	be	likely	to	inadvertently	tune	the	frequency	and
这	曾是	所以	不	一	会	是	可能	到	无意中	调	这	频率	和

[get] ['kjʊriəs] .

get	curious	.
得到	好奇的	.

这样做是为了避免有人无意中调到该频率并产生好奇心。

['tjʊnɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [rɪ'si:vəz] [tu:; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr][trænz'mɪtər,træns'mɪtər]

Tuning	any	of	the	vehicle	receivers	to	that	particular	transmitter
调谐	任何	的	这	车辆	接收器	到	那	特别的	发射机

['fri:kwənsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

frequency	was	a	simple	matter	.
频率	曾是	一个	简单的	事情	.

将任何车辆接收器调谐到该特定发射器频率都是一件很简单的事情。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz][ænd; ənd]

Then	he	had	taken	the	transmitter	out	among	the	asteroids	and
然后	他	有	已采取	这	发射机	出去	之中	这	小行星	和

['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][ɔ:r] [,ðerə'baʊts] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

hunted	around	until	he	had	found	one	about	two	miles	or	thereabouts	in	diameter	,
猎杀	大约	直到	他	有	成立	一	关于	二	英里	或者	大约	在	直径	,

然后他带着发射器到小行星带中四处寻找，直到找到一颗直径大约两英里的小行星。

['oʊnli][,aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt]

only	it	couldn't	be	said	to	have	a	diameter	because	it	was	quite
仅有的	它	不能	是	说	到	有	一个	直径	因为	它	曾是	相当

[ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] .

irregular	in	shape	.
不规律的	在	形状	.

只是它的形状很不规则，所以不能说它有直径。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['wɪli] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:əl] .

But	to	Willy	it	must	have	been	as	fascinating	as	a	jewel	.
但	到	威利	它	必须	有	到过	作为	迷人	作为	一个	宝石	.

但对威利来说，它一定像宝石一样令人着迷。

[soʊ][hi:; hi][pla:ntid][ðə; ði]['hoʊmər][ɑ:n][,aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [hi:; hi]

So	he	planted	the	homer	on	it	so	that	he	could	find	it	again	when	he
所以	他	已种植	这	荷马	在	它	所以	那	他	可以	寻找	它	再次	什么时候	他

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

所以他把那枚本垒打埋在了那里，以便日后需要时能够再次找到它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['hædnt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən]['æstərɔɪd] ,

Of	course	,	he	hadn't	yet	thought	of	a	reason	for	wanting	an	asteroid	,
的	课程	,	他	之前没有	然而	想法	的	一个	原因	为了	想要	一个	小行星	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] .

but	he	would	.
但	他	会	.

当然，他当时还没有想到自己想要小行星的理由，但他会想到的。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] .

He	usually	found	reasons	for	the	strange	things	he	did	.
他	通常	成立	原因	为了	这	奇怪的	事物	他	做过	.

他总能为自己做的那些奇怪事情找到理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]['æftər] ['ɑːli] [ˌhædə'wei][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʌg] .

It	must	have	been	just	after	Ollie	Hadaway	lost	control	of	his	tug	.
它	必须	有	到过	只是	后	奥利	哈达威	丢失的	控制	的	他的	拖船	.

那一定是奥利·哈达威失去对拖船的控制之后不久发生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræðər][lɑːrdʒ]['æstərɔɪd] .

It	had	been	headed	in	the	direction	of	a	rather	large	asteroid	.
它	有	到过	标题	在	这	方向	的	一个	相当	大的	小行星	.

它原本是朝着一颗相当大的小行星飞去的。

['ɑːli] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['dʒɛts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ,

Ollie	had	tried	to	unjumble	the	steering	jets	,	but	he	couldn't	,
奥利	有	尝试	到	理顺	这	转向	喷气式飞机	,	但	他	不能	,

奥利试图理顺转向喷嘴，但他没能成功。

[soʊ][hiː; hi] [beɪld] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

so	he	bailed	out	and	was	picked	up	a	little	later	.
所以	他	保释	出去	和	曾是	挑选	向上	一个	小的	之后	.

所以他弃车逃跑，过了一会儿被人接走了。

[ðə; ði][tʌg] [went][ɑːn][ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

The	tug	went	on	and	shattered	on	the	surface	of	the	asteroid	.
这	拖船	去	在	和	破碎	在	这	表面	的	这	小行星	.

拖船继续前行，最终在小行星表面破碎。

[ðen] ['leɪtər] , ['wɪli] , [æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][tʌg] ,

Then	later	,	Willy	,	at	my	directions	,	investigated	the	accident	,	examined	the	tug	,
然后	之后	,	威利	,	在	我的	方向	,	调查	这	事故	,	检查	这	拖船	,

后来，威利按照我的指示调查了这起事故，检查了拖船。

[ænd; ənd] [roʊt] [ʌp][æn; ən]['æksɪdənt][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	wrote	up	an	accident	report	on	it	.
和	写道	向上	一个	事故	报告	在	它	.

并就此撰写了一份事故报告。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

And	the	inspection	part	of	it	must	have	gone	something	like	this	:
和	这	检查	部分	的	它	必须	有	已消失	某物	喜欢	这	:

而检查环节大概是这样的：

[wen] ['wɪli] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['ʃætərd] [tʌg][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

When	Willy	arrived	to	examine	the	shattered	tug	on	the	surface	of	the	asteroid	,
什么时候	威利	到达的	到	检查	这	破碎	拖船	在	这	表面	的	这	小行星	,

当威利抵达小行星表面检查那艘破碎的拖船时，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plezntli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	must	have	been	pleasantly	surprised	to	note	that	the	hull	was	a
他	必须	有	到过	愉快	惊讶	到	笔记	那	这	船体	曾是	一个

['bætərd] [mes] ,

battered	mess	,
伤痕累累	混乱	,

他一定惊喜地发现船体破败不堪。

[bʌt; bət] [mɪ'rækjələsli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərdz] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] .

but	miraculously	some	of	the	innards	were	intact	.
但	奇迹般地	一些	的	这	内脏	是	完好无损的	.

但奇迹般地，部分内脏器官完好无损。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['kloʊzər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

He	must	have	looked	closer	and	saw	that	the	drive	unit	had	escaped
他	必须	有	看起来	更近	和	锯	那	这	驾驶	单元	有	逃脱

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他一定是仔细观察后发现驱动装置幸免于难。

[ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [ɪz][ə; eɪ]['suːpər] - ['hevi] ['duːti] ['wɜːrkhɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt] [tʃɑːk]

The	drive	unit	of	a	tug	is	a	super	-	heavy	duty	workhorse	of	a	unit	chock
这	驾驶	单元	的	一个	拖船	是	一个	极好的	-	重的	责任	主力军	的	一个	单元	冲击

[fʊl] [ʌv; əv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] [wʊd] ['evər][biː; bi] [pækt] [ɔːr] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ʃɪp]

full	of	more	power	than	would	ever	be	packed	or	needed	in	a	conventional	ship
满的	的	更多的	力量	比	会	曾经	是	包装	或者	需要	在	一个	传统的	船

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

of	the	same	size	.
的	这	相同的	尺寸	.

拖船的驱动装置是一个超级重型的动力装置，其动力远超同等大小的传统船舶所能承载或所需的动力。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'pʌlʃn] ['juːnɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌg] ,

But	as	I	said	before	,	this	was	a	propulsion	unit	from	a	tug	,
但	作为	我	说	前	,	这	曾是	一个	推进	单元	从	一个	拖船	,

但正如我之前所说，这是一艘拖船的推进装置。

[ænd; ənd] [tʌgz] [laɪk] [wʌnz][wiː; wi][juːz] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	tugs	like	ones	we	use	need	plenty	of	power	.
和	拖船	喜欢	一个	我们	使用	需要	很多	的	力量	.

而像我们使用的那种拖船需要很大的动力。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] ['wɪli] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	that	must	have	been	when	Willy	decided	on	a	reason	for	having	his
和	那	必须	有	到过	什么时候	威利	决定	在	一个	原因	为了	拥有	他的

[oʊn] ['praɪvət] ['æstərɔɪd] .

own	private	asteroid	.
自己的	私人的	小行星	.

想必就是在那时，威利决定了拥有自己私人小行星的理由。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][draɪv]['juːnɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['moʊbəl] .

He	would	add	the	drive	unit	to	it	and	make	it	mobile	.
他	会	添加	这	驾驶	单元	到	它	和	制作	它	移动的	.

他会给它加上驱动装置，使它能够移动。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

He	must	have	sparkled	with	the	idea	for	the	rest	of	the	day	.
他	必须	有	闪闪发光	和	这	主意	为了	这	休息	的	这	天	.

他那天剩下的时间里肯定都沉浸在这个想法带来的兴奋之中。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] [rɪ'pɔ:rt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] .

I	recall	his	accident	report	saying	the	tug	was	a	total	loss	.
我	记起	他的	事故	报告	说	这	拖船	曾是	一个	全部的	损失	.

我记得他的事故报告中说，那艘拖船完全报废了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][wʌn] [tʃekt] ['wɪliz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] .

Of	course	,	no	one	checked	Willy's	decision	on	that	.
的	课程	,	不	一	已检查	威利的	决定	在	那	.

当然，没有人去核实威利在这件事上的决定。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['wɪli] ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:'tri:vd] [ðə; ði] [draɪv] ['ju:nɪt]

I	also	had	Willy	under	observation	the	time	he	retrieved	the	drive	unit
我	还	有	威利	在下面	观察	这	时间	他	已检索	这	驾驶	单元

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['praɪvətli] [oʊnd] ([naʊ]) ['æstərɔɪd] .

and	took	it	to	his	newly	acquired	privately	owned	(	now	)	asteroid	.
和	采取	它	到	他的	新	获得	私下	拥有	(	现在	)	小行星	.

威利取回驱动装置并将其带到他新近获得的（现在）私人拥有的小行星时，我也对他进行了观察。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [wʊd] [lend] [ɪt'self][tu:; tə][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][moʊ'bɪləti] .

The	peculiar	shape	of	the	asteroid	would	lend	itself	to	adaptation	to	mobility	.
这	奇特	形状	的	这	小行星	会	借	本身	到	适应	到	流动性	.

小行星奇特的形状使其能够适应移动。

[soʊ] ['wɪli] ['blæstɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [end][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ik'spləusivz][hi:; hi]

So	Willy	blasted	off	the	tip	of	the	elongated	end	with	some	explosives	he
所以	威利	炸毁	离开	这	提示	的	这	细长的	结尾	和	一些	爆炸物	他

[hæd; həd][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

had	diverted	from	some	other	project	,
有	改道	从	一些	其他	项目	,

于是，威利用从其他项目挪用的炸药炸掉了细长末端的尖端。

[drɪld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔ:l] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [draɪv] ['ju:nɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

drilled	it	out	with	some	small	charges	,	and	fitted	the	drive	unit	in	it	,
钻孔	它	出去	和	一些	小的	收费	,	和	适配	这	驾驶	单元	在	它	,

用少量炸药钻了个孔，然后把驱动装置装了进去。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	anchored	it	down	.
和	锚定	它	向下	.

然后把它固定住。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] ,

It	had	taken	quite	a	while	to	do	all	that	,
它	有	已采取	相当	一个	尽管	到	做	全部	那	,

完成这一切花了相当长的时间。

[bʌt; bət] ['wɪli] [hæd; həd][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌns][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

but	Willy	had	interminable	patience	once	he	started	a	project	.
但	威利	有	没完没了	耐心	一次	他	开始	一个	项目	.

但一旦威利开始做某件事，他就会展现出无穷的耐心。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'si:dʒər] [wʊd] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][mæn] ,

The	entire	procedure	would	seem	impossible	for	one	man	,
这	全部的	程序	会	似乎	不可能的	为了	一	男人	,

整个过程对于一个人来说似乎是不可能的。

[bʌt; bət] [bʌlk] [ænd; ənd] [weɪt] [wɜ:r; wər][noʊ]['prɔ:bləms][ɪn] [speɪs] .

but	bulk	and	weight	were	no	problems	in	space	.
但	大部分	和	重量	是	不	问题	在	空间	.

但在太空中，体积和重量都不是问题。

[ænd; ənd] ['wɪli] ['kɑ:nstəntli] [wɜ:rkt] ['mɪrəklz] .
And **Willy** **constantly** **worked** **miracles** **.**
和 威利 不断地 工作 奇迹 .

威利不断创造奇迹。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:][ə; eɪ]['moʊbəl]['æstərɔɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [swɔ:mz] [ʌv; əv][nɑ:n] -
The **question** **of** **what** **value** **a** **mobile** **asteroid** **would** **be** **among** **swarms** **of** **non** **-**
这 问题 的 什么 价值 一个 移动的 小行星 会 是 之中 蜂群 的 非 -
['moʊbəl]['æstərɔidz] [weɪ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ]['nevər] [si:md]
mobile **asteroids** **way** **out** **in** **space** **where** **there** **was** **no** **place** **to** **go** **never** **seemed**
移动的 小行星 方式 出去 在 空间 在哪里 那里 曾是 不 地方 到 去 绝不 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['wɪliz] [maɪnd] .
to **have** **entered** **Willy's** **mind** **.**
到 有 进入 威利的 头脑 .

威利似乎从未想过，在茫茫太空中，在无处可去的众多非移动小行星中，一颗可移动的小行星究竟有什么价值。

([naʊ] [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] " [naɪt] " [ænd; ənd] " [deɪ] ,
(**Now** **when** **I** **speak** **of** **"** **night** **"** **and** **"** **day** **,**
(现在 什么时候 我 说话 的 " 夜晚 " 和 " 天 ,

(现在当我谈到"夜晚"和"白天"时，

" [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊər] [klɑ:k] [set] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['wɜ:rkɪŋ]
" **I** **speak** **of** **those** **periods** **of** **the** **twenty** **-** **four** **hour** **clock** **set** **forth** **as** **working**
" 我 说话 的 那些 时期 的 这 二十 - 四 小时 钟 放 前进 作为 在职的
[ænd; ənd][nɑ:n] - ['wɜ:rkɪŋ] [pɪrɪədz] .
and **non** **-** **working** **periods** **.**
和 非 - 在职的 时期 .

我指的是二十四小时制时钟中规定的工作时间和非工作时间。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] " [deɪ] " [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
The **working** **part** **was** **the** **"** **day** **"** **part** **of** **the** **twenty** **-** **four** **hours** **,**
这 在职的 部分 曾是 这 " 天 " 部分 的 这 二十 - 四 小时 ,

工作时间指的是一天24小时中的"白天"部分。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kən'træktɪd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .
during **which** **we** **all** **engaged** **in** **our** **contracted** **occupations** **.**
期间 哪个 我们 全部 已订婚的 在 我们的 合同 职业 .

在此期间，我们都从事了各自承包的工作。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊər] ['pɪriəd] ['endɪd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] "
The **rest** **of** **the** **time** **until** **the** **twenty** **-** **four** **hour** **period** **ended** **was** **considered** **"**
这 休息 的 这 时间 直到 这 二十 - 四 小时 时期 结束 曾是 经过考虑的 "
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

直到二十四小时结束的其余时间都被视为"夜晚"。

" ['nætʃ(ə)rəli] ,
" **Naturally** **,**
" 自然 ,

"自然，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][help]
among **the** **asteroids** **there** **was** **no** **rising** **and** **setting** **of** **the** **sun** **to** **help**
之中 这 小行星 那里 曾是 不 上升 和 环境 的 这 太阳 到 帮助
['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .
designate **the** **passage** **of** **time** **.**
指定 这 通道 的 时间 .

在小行星带中，没有太阳的升起和落下来帮助人们感知时间的流逝。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [pə'sists] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [men] [noʊ]

The	reference	to	night	and	day	is	a	habit	which	persists	with	space	men	no
这	参考	到	夜晚	和	天	是	一个	习惯	哪个	持续	和	空间	男人	不

['mætər] [wɪtʃ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] .)

matter	which	part	of	the	system	they	happen	to	be	in	.	)
事情	哪个	部分	的	这	系统	他们	发生	到	是	在	.	)

宇航员无论身处太阳系的哪个部分，都会习惯性地提及昼夜交替。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ['wɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['ju:nɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æstərɔɪd] ,

A	few	days	after	Willy	had	finished	installing	the	drive	unit	in	his	asteroid	,
一个	很少	天	后	威利	有	完成的	安装	这	驾驶	单元	在	他的	小行星	,

威利在小行星上安装完驱动装置几天后，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] ['spi:dstər] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɪr] - [hɔ:lt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv]

a	small	company	speedster	came	to	a	near	-	halt	at	the	outer	fringes	of
一个	小的	公司	速度型	来了	到	一个	靠近	-	停止	在	这	外	边缘	的

['aʊər; ɑ:r] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .

our	section	of	the	asteroid	belt	.
我们的	部分	的	这	小行星	腰带	.

一辆小型公司的高速飞船在我们所在的小行星带外缘几乎停了下来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['eɪti] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [ɪts] [weɪ] [baɪ] ['reɪdɑ:r] [θru:] [ðə; ði] [belt] ,

For	the	next	eighty	hours	it	felt	its	way	by	radar	through	the	belt	,
为了	这	下一个	八十	小时	它	毛毡	它是	方式	经过	雷达	通过	这	腰带	,

接下来的八十个小时里，它依靠雷达探测穿越了辐射带。

['dɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['bɑ:dɪz] ,

dodging	and	going	around	the	larger	bodies	,
躲避	和	去	大约	这	更大的	身体	,

躲避并绕过较大的物体，

[ænd; ənd] [sloʊɪŋ] [ɪts] [spi:d] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ɪts] [weɪ] [θru:]

and	slowing	its	speed	whenever	it	became	necessary	to	shoulder	its	way	through
和	减速	它是	速度	每当	它	成为	必要的	到	肩膀	它是	方式	通过

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [də'bri:] [ænd; ənd] [dʌst] .

masses	of	smaller	debris	and	dust	.
群众	的	较小的	碎片	和	灰尘	.

每当需要穿过大量的较小碎片和尘土时，它都会减速。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [saɪt] ['vɪʒuəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz]

Finally	it	had	our	station	in	sight	visually	,	and	in	a	matter	of	hours
最后	它	有	我们的	车站	在	视线	视觉上	,	和	在	一个	事情	的	小时

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

最终，它已经能目视看到我们的车站，几个小时后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ɪts] [sli:k] ['sɪksti] [fi:t] [ʌv; əv] [leŋkθ; leŋθ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd] ['gæntri] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

it	was	edging	its	sleek	sixty	feet	of	length	into	a	side	gantry	attached	to
它	曾是	边缘	它是	光滑	六十	脚	的	长度	进入	一个	边	龙门架	随附的	到

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

它那纤细的六十英尺长的身体缓缓滑入车站侧面的龙门架。

['mɪstər] . ['gɑ:rˌfild] [gɔɪl] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spi:dstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['retənu:] .

Mr	.	Garfield	Goil	disembarked	from	the	speedster	with	a	small	retinue	.
先生	.	加菲猫	戈伊尔	下船	从	这	速度型	和	一个	小的	随从	.

加菲尔德·戈伊尔先生带着一小队随从从跑车上下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [baɪ]['mɪstər] . ['ɔrin] , ['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n]

He	was	greeted	on	the	inside	of	the	lock	by	Mr	.	Orrin	,	our	station
他	曾是	问候	在	这	里面	的	这	锁	经过	先生	.	奥林	,	我们的	车站

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

他在船闸内受到了我们站长奥林先生的迎接。

[æz; əz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ˌendʒɪ'nɪr] - ['fɔːrmən] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ɔrin] [tuː; tə] [griːt] ['mɪstər] .

As	operations	engineer	-	foreman	,	I	was	there	with	Orrin	to	greet	Mr	.
作为	运营	工程师	-	领班	,	我	曾是	那里	和	奥林	到	迎接	先生	.

[gɔɪl] .

Goil	.
戈伊尔	.

作为运营工程师兼工长，我和奥林一起去迎接戈伊尔先生。

['mɪstər] . - ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][nɑːt]

Mr	.	Goil's	presence	had	been	expected	for	the	past	several	days	,	but	not
先生	.	-	在场	有	到过	预期的	为了	这	过去的	一些	天	,	但	不是

[ɪ'speʃəli] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

especially	looked	forward	to	.
尤其	看起来	向前	到	.

过去几天，人们都预料到戈伊尔先生会来，但并没有特别期待他的到来。

[hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] ['stætʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

His	status	and	stature	with	the	Extraterrestrial	Mining	Company	was
他的	地位	和	身材	和	这	外星人	矿业	公司	曾是

[wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

well	known	to	all	of	us	,
出色地	已知	到	全部	的	我们	,

他在外星采矿公司的地位和声望，我们所有人都非常清楚。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'spektɪd] .

and	certainly	respected	.
和	当然	受人尊敬	.

当然，他也备受尊敬。

[hɪz; ɪz]['vɑːlət(ə)l] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn] .

His	volatile	temperament	was	well	known	also	;	it	commanded	our	concern	.
他的	易挥发的	气质	曾是	出色地	已知	还	;	它	命令	我们的	忧虑	.

他喜怒无常的性格也是众所周知的，这引起了我们的担忧。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər]['mɪstər] . - ['temprəmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][test] ,

And	if	ever	Mr	.	Goil's	temperament	was	to	be	put	to	a	test	,
和	如果	曾经	先生	.	-	气质	曾是	到	是	放	到	一个	测试	,

如果戈伊尔先生的性情要经受考验的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n]['vɪzɪts] .

it	was	during	one	of	his	inspection	visits	.
它	曾是	期间	一	的	他的	检查	访问	.

那是在他的一次视察期间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] — [hɪz; ɪz][fɜːrst][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

And	that	was	what	he	had	come	for	—	his	first	to	this	station	.
和	那	曾是	什么	他	有	来	为了	—	他的	第一的	到	这	车站	.

这就是他此行的目的——这是他第一次来到这个车站。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,

As	I	remember	,
作为	我	记住	,

我记得，

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'dʒektʃər][ɑːn] ['weðər] ['mɪstər] . - ['temprəmənt] [wʌz; wəz]

there	had	always	been	conjecture	on	whether	Mr	.	Goil's	temperament	was
那里	有	总是	到过	推测	在	无论	先生	.	-	气质	曾是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [tə'pɑːgrəfi] ,

the	result	of	his	physical	topography	,
这	结果	的	他的	身体的	地形	,

人们一直猜测戈伊尔先生的性情是否与他的体型有关。

[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [tə'pɑːgrəfi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

or	whether	his	physical	topography	had	been	altered	by	his	temperament	.
或者	无论	他的	身体的	地形	有	到过	已修改	经过	他的	气质	.

或者他的体格特征是否因他的性情而改变。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

In	either	case	,
在	任何一个	案件	,

无论哪种情况，

['mɪstər] . ['gɑːrˌfild] [gɔɪl] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊnli] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə]

Mr	.	Garfield	Goil	was	representative	of	that	only	appellation	inevitable	to
先生	.	加菲猫	戈伊尔	曾是	代表	的	那	仅有的	称谓	不可避免的	到

[hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [fitʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

him	because	of	his	facial	features	and	his	name	.
他	因为	的	他的	面部的	特征	和	他的	姓名	.

加菲尔德·戈伊尔先生因其面部特征和名字，不可避免地被冠以"戈伊尔先生"这一称号。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [gɔɪl] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][wɜːrld] — ['eni]

And	Mr	.	Goil	was	perpetually	bitter	and	approached	the	world	—	any
和	先生	.	戈伊尔	曾是	永恒地	苦的	和	接近	这	世界	—	任何

[wɜːrld] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] ['weldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

world	—	with	a	chip	welded	to	his	shoulder	.
世界	—	和	一个	芯片	焊接	到	他的	肩膀	.

而戈伊尔先生则始终心怀怨恨，对这个世界——任何世界——都抱有愤懑不平的态度。

[aɪ] [tægd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['ɔrin] ['eskɔːtid] [gɔɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɑːn]

I	tagged	along	as	Orrin	escorted	Goil	to	his	quarters	and	broke	the	seal	on
我	标签	沿着	作为	奥林	护送	戈伊尔	到	他的	四分之一	和	打破	这	海豹	在

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrbən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

a	bottle	of	bourbon	he	had	been	saving	for	this	particular	occasion	.
一个	瓶子	的	波旁威士忌	他	有	到过	保存	为了	这	特别的	场合	.

我跟着奥林，看着他护送戈伊尔回到他的房间，打开了他为这个特殊场合特意留着的一瓶波旁威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	had	been	the	wrong	thing	to	do	.
它	有	到过	这	错误的	事物	到	做	.

这样做是错误的。

[gɔɪl] ['prɑːmptli] [ɪn'fɔːrmd] ['ɔrin] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] ([gɔɪl]) [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] ,

Goil	promptly	informed	Orrin	that	not	only	was	he	(	Goil	)	a	teetotaler	,
戈伊尔	及时	知情的	奥林	那	不是	仅有的	曾是	他	(	戈伊尔	)	一个	禁酒者	,

戈伊尔立即告知奥林，他（戈伊尔）不仅滴酒不沾，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] ['eniwʌn] [els] ,

but	also	that	he	was	opposed	to	drinking	by	anyone	else	,
但	还	那	他	曾是	反对	到	喝	经过	任何人	别的	,

但他同时也反对其他人喝酒。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪiːz] ['dʊrɪŋ] ['duːti] ['aʊərz] ,

especially	by	company	employees	during	duty	hours	,
尤其	经过	公司	雇员	期间	责任	小时	,

尤其是公司员工在工作时间内

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['eriə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	in	a	place	other	than	an	authorized	area	such	as	the
和	在	一个	地方	其他	比	一个	授权	区域	这样的	作为	这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] [ɔːr][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɑːr] .

recreation	room	or	the	station	bar	.
娱乐	房间	或者	这	车站	酒吧	.

并且是在娱乐室或车站酒吧等授权区域以外的地方。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kən'doʊn] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	told	him	further	that	he	would	not	condone	such	practices	while	he	was
他	讲述	他	更远	那	他	会	不是	宽恕	这样的	实践	尽管	他	曾是

[ə'raʊnd] ;

around	;
大约	;

他还告诉他，只要他在，就绝不会容忍这种行为；

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'spekt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['pɜːrsənəli] .

his	immediate	job	was	to	inspect	operations	personally	.
他的	即时	工作	曾是	到	检查	运营	亲自	.

他当时的首要任务是亲自检查运营情况。

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tiːmz] [wʊd] [dɪg] ['diːpli] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['mætərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɜːrsə'nel] ,

His	accompanying	teams	would	dig	deeply	into	other	matters	such	as	personnel	,
他的	随同	团队	会	挖	深	进入	其他	事情	这样的	作为	人员	,

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

他的随行团队将深入调查其他事项，例如人员配备、物资供应等。

[ˌoʊvər'ɔːl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

overall	operations	efficiency	,	and	so	on	.
全面的	运营	效率	,	和	所以	在	.

整体运营效率等等。

[wɜːrk] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Work	would	begin	as	soon	as	possible	.
工作	会	开始	作为	很快	作为	可能的	.

工作将尽快开始。

[gɔɪl] [ðen] [ɪk'skjuːzd][hɪm'self]['koʊldli][ænd; ənd][left][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌviː aɪ 'piː]['kwɔːrtərz] .

Goil	then	excused	himself	coldly	and	left	for	the	VIP	quarters	.
戈伊尔	然后	已原谅	他自己	冷冷地	和	左边	为了	这	VIP	四分之一	.

随后，高伊尔冷冷地找了个借口，前往贵宾休息室。

[pɔɪnt] ['nʌmbər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] .

Point	number	one	for	the	opposition	,	I	thought	.
观点	数字	一	为了	这	反对	,	我	想法	.

我想，这是对方的第一点论点。

[waɪ] ['hædnt] ['sʌmwʌn] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?

Why	hadn't	someone	warned	us	about	the	peculiarities	of	the	man	?
为什么	之前没有	某人	警告	我们	关于	这	特殊性	的	这	男人	?

为什么没有人提醒我们这个人的一些怪癖?

[aɪ] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] .

I	hoped	nothing	would	go	wrong	with	the	inspection	.
我	希望	没有什么	会	去	错误的	和	这	检查	.

我希望检查一切顺利。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [wel] ,

If	things	went	well	,
如果	事物	去	出色地	,

如果一切顺利，

[gɔɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔ:ts][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][get] [ə'weɪ]

Goil	and	his	cohorts	could	get	their	business	over	with	and	get	away
戈伊尔	和	他的	队列	可以	得到	他们的	商业	超过	和	和	得到	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [mʌtʃ] ['fæstər] .

from	here	that	much	faster	.
从	这里	那	很多	快点	.

戈伊尔和他的同伙可以更快地完成他们的任务，然后离开这里。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ['wɪli] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]

I	was	more	than	a	little	concerned	about	Willy	and	what	he	was	doing
我	曾是	更多的	比	一个	小的	担心的	关于	威利	和	什么	他	曾是	正在做

.

:

.

我非常担心威利以及他正在做的事情。

['wɪli] [hæd; həd] [spent] [tu:] [deɪz] , ['moʊstli][ɔ:f] - ['du:ti][taɪm] , ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Willy	had	spent	two	days	,	mostly	off	-	duty	time	,	visiting	and	working	on	the
威利	有	花费	二	天	,	大多	离开	-	责任	时间	,	访问	和	在职的	在	这

['æstərɔɪd][hi:; hi][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd] ,

asteroid	he	had	adopted	,
小行星	他	有	已采用	,

威利花了整整两天时间（大部分是休息时间）去参观和研究他认养的小行星。

[hɪz; ɪz] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [mɑ:n'strɑ:səti] .

his	two	miles	of	irregular	monstrosity	.
他的	二	英里	的	不规律的	怪物	.

他那两英里长的奇形怪状的怪物。

[ɪn][hɪz; ɪz][spɜ:rt][ʌv; əv][æk'tɪvəti][tu:; tə][ɪn'stɔ:l][ðə; ði][draɪv]['ju:nɪt] ,

In	his	spurt	of	activity	to	install	the	drive	unit	,
在	他的	喷	的	活动	到	安装	这	驾驶	单元	,

在他迅速安装驱动单元的过程中，

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊvər] - ['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ik'spləusivz][ænd; ənd] [bloʊn] [aʊt] [tu:] [mʌtʃ]

he	had	over	-	calculated	a	charge	of	explosives	and	blown	out	too	much
他	有	超过	-	计算	一个	收费	的	爆炸物	和	吹	出去	也	很多

[ʌv; əv][ðə; ði][end]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

of	the	end	section	of	the	asteroid	.
的	这	结尾	部分	的	这	小行星	.

他高估了炸药的装药量，炸毁了小行星末端的太多部分。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

That	caused	him	some	concern	for	a	little	while	.
那	导致	他	一些	忧虑	为了	一个	小的	尽管	.

这让他一度有些担忧。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]['prɑ:bəbli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [pjʊr] ['dʒi:niəs] ,

In	a	flash	of	what	he	probably	considered	to	be	pure	genius	,
在	一个	闪光	的	什么	他	大概	经过考虑的	到	是	纯的	天才	,

在他可能自认为纯粹是天才的灵感闪现中，

[hi:; hi] ['sɑ:lvd] [ðæt] ['maɪnər]['prɑ:bləm][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][baɪ] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][sʌb] -

he	solved	that	minor	problem	by	deciding	to	fill	in	the	hole	by	installing	a	sub	-
他	已解决	那	次要的	问题	经过	决定	到	充满	在	这	洞	经过	安装	一个	子	-

[speɪs] ['enərˌdʒaɪzər] .

space	energizer	.
空间	劲量	.

他通过安装一个亚空间能量发生器来填补这个洞，从而解决了这个小问题。

[ðɪs] [fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [flæʃ] .

This	**first**	**flash**	**of**	**genius**	**was**	**apparently**	**followed**	**by**	**another**	**inspirational**	**flash**	**.**
这	第一的	闪光	的	天才	曾是	显然	随后	经过	其他	鼓舞人心	闪光	.

这第一次灵光乍现之后，显然又出现了第二次灵感迸发。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪnstə'leɪʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrk] , [send][ðə; ði]

He	**could**	**,**	**with**	**both**	**installations**	**,**	**and**	**some**	**additional**	**work**	**,**	**send**	**the**
他	可以	,	和	两个都	安装	,	和	一些	额外的	工作	,	发送	这

[θɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

thing	**back**	**to**	**Earth**	**.**
事物	后退	到	地球	.

他可以利用这两个装置以及一些额外的工作，将这东西送回地球。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,

He	**must**	**have**	**been**	**proud**	**of**	**the**	**thought**	**,**
他	必须	有	到过	自豪的	的	这	想法	,

他一定为这个想法感到自豪。

[fɔːr; fər] ['praɪvət] ['sætlˌlaɪts] [ə'raʊnd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] [naʊ] ;

for	**private**	**satellites**	**around**	**Earth**	**were**	**all**	**the**	**rage**	**now**	**;**
为了	私人的	卫星	大约	地球	是	全部	这	愤怒	现在	;

当时，围绕地球运行的私人卫星风靡一时；

[noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

no	**one**	**who**	**was**	**Anyone**	**was**	**without**	**one**	**.**
不	一	WHO	曾是	任何人	曾是	没有	一	.

没有一个人是孤身一人的。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

Besides	**that**	**,**	**it**	**would**	**make**	**a**	**wonderful**	**birthday**	**present**	**for**	**his**	**wife**	**.**
除了	那	,	它	会	制作	一个	精彩的	生日	展示	为了	他的	妻子	.

除此之外，这也会是一份送给他妻子的绝佳生日礼物。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'weɪ] .

Her	**birthday**	**was**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**days**	**away**	**.**
她	生日	曾是	仅有的	一个	事情	的	天	离开	.

她的生日就在几天后了。

- [fɜːrst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['deɪz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Goil's	**first**	**request**	**was**	**to**	**observe**	**a**	**day's**	**operation**	**.**
-	第一的	要求	曾是	到	观察	一个	天	手术	.

戈伊尔提出的第一个要求是观察一天的运作。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [fjuː] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

I	**had**	**made**	**what**	**few**	**arrangements**	**were**	**necessary**	**,**
我	有	制成	什么	很少	安排	是	必要的	,

我已经做好了必要的安排。

[ænd; ənd] [gɔɪl] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː]

and	**Goil**	**and**	**I**	**started**	**out**	**early**	**so**	**we**	**could**	**get**	**into**	**position**	**and**	**see**
和	戈伊尔	和	我	开始	出去	早期的	所以	我们	可以	得到	进入	位置	和	看

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'ɪeɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

the	**operations**	**from**	**the**	**start**	**.**
这	运营	从	这	开始	.

我和戈伊尔很早就出发了，这样我们就能占据有利位置，从一开始就观察行动情况。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['flitəz] .

We	**had**	**one**	**of**	**the**	**observation**	**flitters**	**.**
我们	有	一	的	这	观察	闪烁	.

我们有一艘观察船。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

I	took	it	about	twenty	thousand	miles	out	from	the	area	of	operations	and
我	采取	它	关于	二十	千	英里	出去	从	这	区域	的	运营	和

[paːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɔːrt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] .

parked	with	the	forward	port	facing	the	area	.
停放	和	这	向前	港口	面向	这	区域	.

我驾驶它飞离作战区域约两万英里，并将前向端口朝向该区域停放。

[aɪ] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我说：

" [wiːl] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['mɪstər] . [gɔɪl] .

"	We'll	watch	from	here	,	Mr	.	Goil	.
"	出色地	手表	从	这里	,	先生	.	戈伊尔	.

“我们会在这里观察，戈伊尔先生。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [də'briː] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

You	can	see	the	debris	floating	down	there	.
你	能	看	这	碎片	漂浮的	向下	那里	.

你可以看到水下漂浮着碎片。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] ,

"	I	pointed	,
"	我	尖	,

我指着说：

[ænd; ənd] [gɔɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt]

and	Goil	looked	at	the	little	pin	points	of	light	reflecting	from	a	great
和	戈伊尔	看起来	在	这	小的	别针	积分	的	光	反思	从	一个	伟大的

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dʌst] ,

volume	of	dust	,
体积	的	灰尘	,

戈伊尔看着从大量尘埃中反射出的点点光点，

['nebjələ] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [dɪm] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] .

nebula	-	like	in	its	dim	luminosity	.
星云	-	喜欢	在	它是	暗淡	亮度	.

亮度昏暗，像星云一样。

" [wen] [ðə; ði] [kruː] ['stɑːrts] ['æktʃuəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	When	the	crew	starts	actual	operation	,
"	什么时候	这	全体人员	开始	实际的	手术	,

“当机组人员开始实际操作时，

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːnz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [kloʊz] - [ʌp] [vjuːz] [ʌv; əv]

we	will	turn	on	the	magnification	screens	and	get	some	close	-	up	views	of
我们	将要	转动	在	这	放大	屏幕	和	得到	一些	关闭	-	向上	浏览	的

[ðə; ði] ['prɑːses] . "

the	process	.	"
这	过程	.	"

我们将打开放大屏幕，近距离观察这个过程。

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [gɔɪl] .

"	Please	explain	this	to	me	,	"	said	Goil	.
"	请	解释	这	到	我	,	"	说	戈伊尔	.

“请给我解释一下，”戈伊尔说道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['æstɝˌɔɪdz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] . "

"	I've	never	seen	an	asteroid's	operation	before	.	"
"	我已经	绝不	已见	一个	小行星的	手术	前	.	"

“我以前从未见过小行星的运行情况。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [gɔɪl] .

"	Of	course	,	Mr	.	Goil	.
"	的	课程	,	先生	.	戈伊尔	.

"当然，戈伊尔先生。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[ðɪs] ['æstərɔɪd] [pætʃ] , [ɔːr] [veɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	asteroid	patch	,	or	vein	,	as	we	like	to	call	it	,
这	小行星	修补	,	或者	静脉	,	作为	我们	喜欢	到	称呼	它	,

这块小行星斑块，或者我们更喜欢称之为"静脉"，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['kɑːntent] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['ɔrz] [ænd; ənd] ['kɔmpaundz] .

has	a	better	than	average	content	of	metal	ores	and	compounds	.
有	一个	更好的	比	平均的	内容	的	金属	矿石	和	化合物	.

金属矿石和化合物含量高于平均水平。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [luːs] ['ɛndz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tə'geðər] .

As	you	can	see	,	we	have	swept	the	loose	ends	,	so	to	speak	,	together
作为	你	能	看	,	我们	有	扫荡	这	松动的	结束	,	所以	到	说话	,	一起

.

:

.

如你所见，我们已经共同把所有遗留问题都解决了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

And	there	you	see	the	result	.
和	那里	你	看	这	结果	.

这就是结果。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['nebjələs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['æstərɔɪd] .

In	the	center	of	that	nebulous	sort	of	mass	is	a	large	asteroid	.
在	这	中心	的	那	模糊的	种类	的	大量的	是	一个	大的	小行星	.

在那团模糊不清的物质中心，有一颗巨大的小行星。

[ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pætʃ] .

There	is	at	least	one	in	almost	every	patch	.
那里	是	在	至少	一	在	几乎	每一个	修补	.

几乎每个补丁中至少都有一个。

[wiː; wi] [juːz] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːr] ,

We	use	that	as	the	core	,
我们	使用	那	作为	这	核	,

我们以此为核心，

[ænd; ənd] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['grævəti] ['dʒenəreɪtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

and	by	planting	a	large	gravity	generator	on	it	and	feeding	it	a	great	deal	of	power	,
和	经过	种植	一个	大的	重力	发电机	在	它	和	喂养	它	一个	伟大的	交易	的	力量	,

通过在上面安装一个大型重力发电机并为其提供大量电力，

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ə'trækts] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [də'briː] .

it	and	the	asteroid	attracts	most	of	the	nearby	debris	.
它	和	这	小行星	吸引	最多	的	这	附近	碎片	.

它和这颗小行星吸引了附近大部分的碎片。

[ðə; ði]['grævəti]['dʒenəreɪtər][hæz; həz] [bɪn] [suːp] [ʌp] [trə'mendəsli] .

The	gravity	generator	has	been	souped	up	tremendously	.
这	重力	发电机	有	到过	汤	向上	非常	.

重力发生器的性能已经得到了极大的提升。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [aʊt] ['ræðər] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

It	burns	out	rather	quickly	,	but	it	operates	long	enough	for	our
它	烧伤	出去	相当	迅速地	,	但	它	运作	长的	足够的	为了	我们的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

它燃烧得很快，但对于我们的目的来说，它的使用寿命足够长。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪər][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz][ʌv; əv]['æstərɔidz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] .

There	is	a	respectable	layer	of	assorted	sizes	of	asteroids	hugging	the	core	.
那里	是	一个	可敬	层	的	各种各样的	尺寸	的	小行星	拥抱	这	核	.

地核周围环绕着一层大小不一的小行星。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [maɪlz][ʌv; əv][dʌst] [sə'raʊndɪŋ] ['evriθɪŋ] .

And	there	are	several	miles	of	dust	surrounding	everything	.
和	那里	是	一些	英里	的	灰尘	周围	一切	.

周围有好几英里厚的尘土。

['æftər][ðə; ði]['grævəti]['dʒenəreɪtər][hæz; həz] [bəːnd] [aʊt] , [ðə; ði][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] [daɪz] [aʊt] , [ʌv; əv]

After	the	gravity	generator	has	burned	out	,	the	big	attraction	dies	out	,	of
后	这	重力	发电机	有	烧伤	出去	,	这	大的	景点	死亡	出去	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

重力发生器烧毁后，大型游乐设施自然也就消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [də'briː] [ɪz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

But	the	proximity	of	the	debris	is	still	enough	to	hold	them	together	for
但	这	邻近	的	这	碎片	是	仍然	足够的	到	抓住	他们	一起	为了

[sʌm; səm][taɪm] . "

some	time	.	"
一些	时间	.	"

但碎片之间的距离仍然足够近，足以让它们在一段时间内保持在一起。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪ] ['bɑːdi][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] ? "

"	What	is	that	stray	body	off	to	one	side	?	"
"	什么	是	那	流浪	身体	离开	到	一	边	?	"

"旁边那具孤零零的尸体是什么？"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trɪgər] ['æstərɔɪd] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	That	is	the	trigger	asteroid	,	"	I	answered	.
"	那	是	这	扳机	小行星	,	"	我	回答	.

"那是触发小行星，"我回答道。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['trɪgərɪŋ] [taɪm] ,

A	couple	of	minutes	before	triggering	time	,
一个	夫妻	的	分钟	前	触发	时间	,

触发时间前几分钟，

[aɪ] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bʌt(ə)n][ɑːn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['friːkwənsi] .

I	reached	over	and	punched	the	channel	button	on	operations	frequency	.
我	达到	超过	和	拳击	这	渠道	按钮	在	运营	频率	.

我伸手按下了操作频率的频道按钮。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['tʃætər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

Immediately	**the**	**usual**	**operations**	**chatter**	**came**	**rushing**	**out**	**at**	**us**	**from**	**the**
立即地	这	通常	运营	喋喋不休	来了	匆忙	出去	在	我们	从	这

['spiːkər] .

speaker	**.**
扬声器	.

扬声器里立刻传来平常的作业语音。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['blæstɪd] [aʊt] ['seɪɪŋ] , " ['redi] , [sæm] ?

Suddenly	**a**	**voice**	**blasted**	**out**	**saying**	**,**	**"**	**Ready**	**,**	**Sam**	**?**
突然	一个	嗓音	炸毁	出去	说	,	"	准备好	,	山姆	?

突然，一个声音响起："准备好了吗，山姆？"

[klɪr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Clear	**,**	**everybody**	**!**
清除	,	大家	!

大家都安静！

[aɪz] [ɔːf] !

Eyes	**off**	**!**
眼睛	离开	!

别看！

[ten] [tuː; tə][goʊ] !

Ten	**to**	**go**	**!**
十	到	去	!

还剩十个！

" [ə; eɪ] ['kaʊntdaʊn] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] .

"	**A**	**countdown**	**was**	**started**	**.**
"	一个	倒计时	曾是	开始	.

倒计时开始了。

[aɪ][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn] [fɔːr] [skriːnz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	**had**	**switched**	**on**	**four**	**screens**	**,**	**each**	**a**	**different**	**magnification**	**.**
我	有	切换	在	四	屏幕	,	每个	一个	不同的	放大	.

我打开了四个屏幕，每个屏幕的放大倍数都不同。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sfɪrɔɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]

I	**pointed**	**to**	**a**	**spheroid**	**on**	**one**	**of**	**the**	**screens**	**and**	**said**	**,**	**"**	**There's**	**the**
我	尖	到	一个	球状体	在	一	的	这	屏幕	和	说	,	"	有	这

['trɪgər] ['bɑːdi] .

trigger	**body**	**.**
扳机	身体	.

我指着其中一个屏幕上的一个球体说："这就是触发体。"

[its] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌb] - [speɪs] ['enər,dʒaɪzər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌb] -

It's	**equipped**	**with**	**a**	**sub**	**-**	**space**	**energizer**	**big**	**enough**	**to**	**get**	**it**	**into**	**sub**	**-**
它是	配备	和	一个	子	-	空间	劲量	大的	足够的	到	得到	它	进入	子	-

[speɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

space	**and**	**return**	**it**	**to**	**normal**	**.**
空间	和	返回	它	到	普通的	.

它配备了一个足够大的亚空间能量器，可以将其带入亚空间并使其恢复正常。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pʌlsər] ['juːnɪt][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then	**there**	**is**	**a**	**small**	**propulsor**	**unit**	**with**	**just**	**enough**	**energy**	**to**	**send**	**it**	**to**
然后	那里	是	一个	小的	推进器	单元	和	只是	足够的	活力	到	发送	它	到

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðæt] [mes] .

the	**center**	**of**	**that**	**mess**	**.**
这	中心	的	那	混乱	.

然后还有一个小型推进装置，它拥有足够的能量将它送到那团混乱的中心。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [smæk] [dæb][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ['æstərɔɪd] .

Then	it	returns	to	normal	space	smack	dab	in	the	center	of	the	core	asteroid	.
然后	它	返回	到	普通的	空间	啪	轻拍	在	这	中心	的	这	核	小行星	.

然后它回到正常太空，正好位于核心小行星的中心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪgər] ['bɑːdi] ['mætər] [traɪ][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

And	when	the	asteroid	matter	and	the	trigger	body	matter	try	to	occupy
和	什么时候	这	小行星	事情	和	这	扳机	身体	事情	尝试	到	占据

[ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . . . .

the	same	space	at	the	same	time	.	.	.	.
这	相同的	空间	在	这	相同的	时间	.	.	.	.

当小行星物质和触发天体物质试图同时占据同一空间时.....

[wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [aʊt] .

Watch	it	go	out	.
手表	它	去	出去	.

看着它出去。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

"	It	did	.
"	它	做过	.

确实如此。

[dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .

Just	disappeared	.
只是	消失	.

就这么消失了。

[ðə; ði] [də'briː] - [ɪn'krʌstɪd] [mæs] ['veɪpəˌraɪzd] .

The	debris	-	encrusted	mass	vaporized	.
这	碎片	-	结壳的	大量的	汽化	.

覆盖着碎屑的物质蒸发了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['sloʊli] , ['leɪzɪli] .

It	seemed	to	do	it	slowly	,	lazily	.
它	似乎	到	做	它	缓慢地	,	懒洋洋	.

它似乎做得很慢，很懒散。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'briː] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] ,

Much	of	the	debris	was	flung	out	from	the	mass	,
很多	的	这	碎片	曾是	扔	出去	从	这	大量的	,

大量碎片从废墟中抛出。

[bʌt; bət] [rɔː] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['veɪpəz] [tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː]

but	raw	energy	of	boiling	vapors	chased	it	,	overtook	it	,	and	then	it	too
但	生的	活力	的	沸腾	蒸汽	追逐	它	,	超越	它	,	和	然后	它	也

[wʌz; wəz]['veɪpər] .

was	vapor	.
曾是	汽	.

但是沸腾蒸汽的原始能量追逐着它，超越了它，然后它也变成了蒸汽。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪpəˌraɪzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	light	emitted	from	the	vaporizing	collection	of	bodies	would	have	been
这	光	发射	从	这	汽化	收藏	的	身体	会	有	到过

['ɑːptɪk] [nɜːrv] ['sɪrɪŋ] [ɪf] [gɔɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]

optic	nerve	searing	if	Goil	and	I	had	not	been	looking	at	it	through	the
光学	神经	灼烧	如果	戈伊尔	和	我	有	不是	到过	寻找	在	它	通过	这

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

如果不是我和戈伊尔透过屏幕观看，那些蒸发的尸体散发出的光芒会灼伤我们的视神经。

[ðə; ði]['veɪpər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

The	vapor	continued	to	expand	and	spread	until	it	looked	like	a	miniature
这	汽	持续	到	扩张	和	传播	直到	它	看起来	喜欢	一个	微型

['nebjələ] .

nebula	.
星云	.

蒸汽持续膨胀扩散，直到看起来像一个微型星云。

[aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['trɪgərɪŋ] ['bɑ:di][ɪz][ə'baʊt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] ['bɑ:di] .

I	said	,	"	The	triggering	body	is	about	half	the	size	of	the	core	body	.
我	说	,	"	这	触发	身体	是	关于	一半	这	尺寸	的	这	核	身体	.

我说："触发体的大小大约是核心体的一半。"

[ðə; ði] [hi:t] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['veɪpəˌraɪziz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ʌv; əv]

The	heat	that	results	from	the	explosion	vaporizes	nearly	a	hundred	per	cent	of
这	热	那	结果	从	这	爆炸	汽化	几乎	一个	百	每	中心	的

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

the	material	.
这	材料	.

爆炸产生的热量使几乎百分之百的材料汽化。

[wʌt] ['lɪt(ə)l]['sɑ:lɪd] ['mætər] [ðæt] [is'keips] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] .

What	little	solid	matter	that	escapes	is	of	little	consequence	.
什么	小的	坚硬的	事情	那	逃脱	是	的	小的	结果	.

逸出的少量固体物质无关紧要。

" [gɔɪl] [wɑ:tʃt] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Goil	watched	in	fascination	.
"	戈伊尔	观看	在	魅力	.

戈伊尔看得入了迷。

[ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [dɪ'spleɪd] [wɜ:r; wər] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	spectrum	of	colors	displayed	were	unbelievably	,	indescribably	beautiful	.
这	光谱	的	颜色	显示	是	难以置信	,	难以形容地	美丽的	.

所呈现的光谱美得令人难以置信，难以言喻。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [klaʊd] ['mæsɪz] [ðæt] [bɔɪld] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'raʊnd][wɜ:r; wər][laɪk] [θɪŋz] [ə'laɪv]

The	brilliant	cloud	masses	that	boiled	and	leaped	around	were	like	things	alive
这	杰出的	云	群众	那	煮沸	和	跳跃	大约	是	喜欢	事物	活

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪnər] ['tɔ:rment] .

trying	to	escape	the	terrible	inner	torment	.
尝试	到	逃脱	这	糟糕的	内	折磨	.

那些翻腾跳跃的耀眼云团，就像有生命的物体试图逃离可怕的内心折磨。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] ,

A	long	time	passed	,
一个	长的	时间	通过了	,

时间过去了很久，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [ðæt] [gɔɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][dʒʌst]

but	the	sight	was	so	hypnotizing	that	Goil	seemed	to	be	unaware	of	just
但	这	视线	曾是	所以	催眠	那	戈伊尔	似乎	到	是	不知情	的	只是

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] .

how	long	he	had	been	watching	.
如何	长的	他	有	到过	观看	.

但眼前的景象如此令人着迷，以至于戈伊尔似乎没有意识到自己已经看了多久。

['faɪnəli] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Finally	I	broke	the	silence	.
最后	我	打破	这	沉默	.

我终于打破了沉默。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [speks] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][left] [skriːn] .
" Watch the specks on the far left screen .
" 手表 这 斑点 在 这 远的 左边 屏幕 .

注意屏幕最左侧的斑点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [tʌgz] .
They are the gravitor tugs .
他们 是 这 - 拖船 .

它们是引力牵引器。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
They are ready to move in .
他们 是 准备好 到 移动 在 .

他们已经准备好搬进来了。

" [aɪ] [stept] [ʌp][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" I stepped up the magnification on the screen .
" 我 步 向上 这 放大 在 这 屏幕 .

我提高了屏幕的放大倍数。

[gɔɪl] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] , ['ʌgli] [ʃɪps] [laɪn] [ə'brest] , [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]
Goil watched a number of great , ugly ships line abreast , head for the glowing
戈伊尔 观看 一个 数字 的 伟大的 , 丑陋的 船舶 线 并排 , 头 为了 这 发光
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

戈伊尔看着许多巨大而丑陋的船只并排而立，驶向闪闪发光的云层。

['entər] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] .
enter , and disappear from sight .
进入 , 和 消失 从 视线 .

进入，然后消失在视线之外。

" [ðoʊz] [tʌgz] [ɑːr; ər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ʃɪps] [ðæt] [swiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]
" Those tugs are modifications of the scientific ships that sweep close to the sun
" 那些 拖船 是 修改 的 这 科学 船舶 那 扫 关闭 到 这 太阳
[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['soʊlər] [fə'nɑːmɪnə] [fɜːrst][hænd] .
to observe solar phenomena first hand .
到 观察 太阳的 现象 第一的 手 .

“这些拖船是由科学考察船改装而来，这些考察船会靠近太阳，以便直接观测太阳现象。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvli] [loʊ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər] .
They are impervious to the relatively low heat of the vapor .
他们 是 不透水的 到 这 相对地 低的 热 的 这 汽 .

它们不受蒸汽相对较低的温度的影响。

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði]['frɪndʒɪz][fɜːrst] .
They will do the fringes first .
他们 将要 做 这 边缘 第一的 .

他们会先处理边缘部分。

[ðə; ði]['sentər][ɪz] [stɪl] [tuː] ['tɜːrbjələnt] .
The center is still too turbulent .
这 中心 是 仍然 也 湍流 .

中心区域仍然过于动荡。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['frɪndʒɪz] , [ðə; ði]['sentər] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swiːp]
By the time they complete the fringes , the center will be calm enough to sweep
经过 这 时间 他们 完全的 这 边缘 , 这 中心 将要 是 冷静的 足够的 到 扫
.
:
.

等他们把流苏弄好，中心就会平静下来，可以开始扫地了。

[ðeɪ] [wɜːrk][ðer; ðər] [wei] ['ɪnwərd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

They	work	their	way	inward	all	the	time	.	"
他们	工作	他们的	方式	向内	全部	这	时间	.	"

它们一直在向内发展。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

"	How	long	will	it	take	to	complete	the	operation	?
"	如何	长的	将要	它	拿	到	完全的	这	手术	?

完成这项手术需要多长时间?

" [gɔɪl] [æskt] .

"	Goil	asked	.
"	戈伊尔	问	.

戈伊尔问道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd] [ðɪs] [saɪz] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .

"	With	a	cloud	this	size	,	about	a	week	.
"	和	一个	云	这	尺寸	,	关于	一个	星期	.

“这么大的云，大约需要一周时间。”

[its] [best][tuː; tə][get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

It's	best	to	get	on	it	right	away	.
它是	最好的	到	得到	在	它	正确的	离开	.

最好马上着手去做。

[ðə; ði] ['tʌfər] ['metlz] [kʌm] [aʊt] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['laɪtər] ['metlz]

The	tougher	metals	come	out	sooner	than	the	softer	and	lighter	metals
这	更难	金属	来	出去	很快	比	这	更柔和	和	打火机	金属

[wɪð; wɪθ] ['loʊər] ['veɪpəˌraɪzɪŋ] [pɔɪnts] .

with	lower	vaporizing	points	.
和	降低	汽化	积分	.

硬度较高的金属比硬度较低、挥发点较低的软金属挥发得更快。

[rɪ'kʌvəri] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['metlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['veɪpər] [steɪt] [ɔːr][ðə; ði]

Recovery	has	to	be	made	while	the	metals	are	in	the	vapor	state	or	the
恢复	有	到	是	制成	尽管	这	金属	是	在	这	汽	状态	或者	这

- [wəʊnt][wɜːrk] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] . "

gravitors	won't	work	efficiently	.	"
-	惯于	工作	高效	.	"

必须在金属处于气态时进行回收，否则重力回收器将无法高效工作。

" [ɪg'zæktli] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? " [æskt] [gɔɪl] .

"	Exactly	how	does	it	work	?	"	asked	Goil	.
"	确切地	如何	做	它	工作	?	"	问	戈伊尔	.

“具体是怎么运作的？”戈伊尔问道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'moʊtli] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['frækʃən(ə)l][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	I	guess	you	might	remotely	compare	it	to	fractional	distillation	,	"	I	said	.
"	出色地	,	我	猜测	你	可能	远程	比较	它	到	分数	蒸馏	,	"	我	说	.

“嗯，我想你可以勉强把它比作分馏，”我说。

" ['oʊnli][wiː; wi] ['gæðər] ['metlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fluːədz, 'fluːɪdz] .

"	Only	we	gather	metals	instead	of	fluids	.
"	仅有的	我们	收集	金属	反而	的	液体	.

“只不过我们收集的是金属而不是液体。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['veɪpəˌraɪzɪŋ][ðə; ði]['sɑːlədz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	reason	for	vaporizing	the	solids	is	to	make	the	ships	accessible	to	the
这	原因	为了	汽化	这	固体	是	到	制作	这	船舶	可访问	到	这

['metlz] .

metals	.
金属	.

将固体汽化的目的是为了使船舶能够接触到金属。

[ˌaɪ ˈtiː] [spredz] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [θɪn] .
It **spreads** **the** **matter** **out** **thin** **.**
它 传播 这 事情 出去 薄的 .

它把物质分散开来。

[ðə; ði] - [wɜːrk] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈveɪpər] .
The **gravitors** **work** **very** **well** **in** **the** **hot** **vapor** **.**
这 - 工作 非常 出色地 在 这 热的 汽 .

引力器在高温蒸汽中工作效果非常好。

[bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ʃɪp] [ɪz] [toʊd] [ə; eɪ] - .
Behind **each** **ship** **is** **towed** **a** **gravitor** **.**
在后面 每个 船 是 被拖走 一个 - .

每艘飞船后面都拖着一个引力器。

[iːtʃ] - [ɪz] [set] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmet(ə)l] , ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['mægnət] [əˈtrækts] ['aɪərn] ,
Each **gravitor** **is** **set** **to** **attract** **a** **particular** **metal** **,** **somewhat** **the** **way** **a** **magnet** **attracts** **iron** **,**
每个 - 是 放 到 吸引 一个 特别的 金属 , 有些 这 方式 一个 磁铁 吸引 铁 ,

每个引力器都被设定为吸引特定的金属，有点像磁铁吸引铁一样。

[əˈgen] [ˈluːsli] [kəmˈpɛrɪŋ] .
again **loosely** **comparing** **.**
再次 松散地 比较 .

再次进行粗略的比较。

[ə; eɪ] ['mægnət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [əˈtrækts] [baɪ] [mægˈnetɪk] [fɔːrs] .
A **magnet** **,** **as** **you** **know** **,** **attracts** **by** **magnetic** **force** **.**
一个 磁铁 , 作为 你 知道 , 吸引 经过 磁的 力量 .

磁铁，正如你所知，是利用磁力相互吸引的。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [baɪ] [səˈlɛktɪŋ] [ɪts] [græˈvɪtɪk] [əˈtrækʃ(ə)n] .
The **gravitors** **are** **adjusted** **to** **attract** **a** **metal** **by** **selecting** **its** **gravitic** **attraction** **.**
这 - 是 调整 到 吸引 一个 金属 经过 选择 它是 重力 景点 .

通过选择金属的引力，调整引力器来吸引金属。

[æz; əz] [ðə; ði] - [ʃɪps] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈveɪpər] ,
As **the** **gravitor** **ships** **pass** **through** **the** **vapor** **,**
作为 这 - 船舶 经过 通过 这 汽 ,

当引力飞船穿过蒸汽时，

[ðə; ði] - [brˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [set] [fɔːr; fər] .
the **gravitors** **behind** **them** **attract** **the** **metal** **they** **are** **set** **for** **.**
这 - 在后面 他们 吸引 这 金属 他们 是 放 为了 .

它们背后的引力子吸引着它们所要吸附的金属。

[wen] [loʊd] [saɪz] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
When **load** **size** **has** **been** **reached** **,** **they** **are** **taken** **to** **the** **cache** **near** **the** **station** **.**
什么时候 加载 尺寸 有 到过 达到 , 他们 是 已采取 到 这 缓存 靠近 这 车站 .

当装载量达到上限时，它们会被运送到车站附近的缓存点。

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] ['aʊərz] .
" **We** **watched** **the** **operation** **for** **three** **more** **hours** **.**
" 我们 观看 这 手术 为了 三 更多的 小时 .

我们又观察了三个小时。

[gɔɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʌgz] [ɪ'mɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd] .

Goil	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**first**	**of**	**the**	**gravitor**	**tugs**	**emerge**	**with**	**its**	**load**	**.**
戈伊尔	通缉	到	看	这	第一的	的	这	-	拖船	出现	和	它是	加载	.

戈伊尔想亲眼看到第一艘引力拖船载着货物驶出。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] [mæs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Finally	**a**	**ship**	**emerged**	**from**	**the**	**cloud**	**mass**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**station**	**.**
最后	一个	船	出现	从	这	云	大量的	和	标题	为了	这	车站	.

最后，一艘飞船从云层中出现，朝着空间站驶去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kæriɪŋ] ?

"	**What**	**is**	**it**	**carrying**	**?**
"	什么	是	它	携带	?

它运载的是什么?

" [gɔɪl] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] [toʊd]

"	**Goil**	**asked**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**tremendous**	**mass**	**of**	**incandescent**	**material**	**being**	**towed**
"	戈伊尔	问	,	寻找	在	这	巨大的	大量的	的	白炽灯	材料	存在	被拖走

[ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʌg] .

a	**mile**	**behind**	**the**	**tug**	**.**
一个	英里	在后面	这	拖船	.

"戈伊尔问道，他看着拖船后面一英里处拖着的那团巨大的炽热物质。

" ['tʌŋstən] , " [aɪ] [sed] .

"	**Tungsten**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	钨	,	"	我	说	.

"钨，"我说。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [kæʃ] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**our**	**cache**	**?**
"	会	你	喜欢	到	看	我们的	缓存	?

你想看看我们的缓存吗?

" [aɪ] [stiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [pæst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**steered**	**the**	**little**	**observation**	**ship**	**past**	**the**	**station**	**.**
"	我	转向	这	小的	观察	船	过去的	这	车站	.

我驾驶着小型观测船驶过空间站。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] ['eriə] [aɪ] [iːzd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

When	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**cache**	**area**	**I**	**eased**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**ship**	**until**	**it**
什么时候	我们	到达的	在	这	缓存	区域	我	缓解	这	速度	的	这	船	直到	它

[wʌz; wəz] ['berli] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [trə'mendəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['metlz] .

was	**barely**	**moving**	**around**	**among**	**tremendous**	**masses**	**of**	**various**	**metals**	**.**
曾是	仅仅	移动	大约	之中	巨大的	群众	的	各种各样的	金属	.

当我们到达藏匿点区域时，我降低了船速，直到它几乎无法在各种金属的巨大堆中移动。

[gɔɪl] ['rekəgnaɪzd] [smɔːl] ['sfɪrɔɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

Goil	**recognized**	**small**	**spheroids**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**.**
戈伊尔	认可	小的	球状体	的	金子	和	银	.

戈伊尔认出了金和银的小球体。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ʌðər] ['metlz] , [sʌm; səm][ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ɔːl] ['floʊtɪŋ] [ɪn]

I	**pointed**	**out**	**other**	**metals**	**,**	**some**	**in**	**greater**	**quantities**	**than**	**others**	**,**	**all**	**floating**	**in**
我	尖	出去	其他	金属	,	一些	在	更大的	数量	比	其他的	,	全部	漂浮的	在

[speɪs] ,

space	**,**
空间	,

我指出了其他金属，有些含量较多，有些含量较少，它们都漂浮在太空中。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['keɪbəlz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .

with	**thick**	**cables**	**connecting**	**them**	**.**
和	厚的	电缆	连接	他们	.

它们之间用粗电缆连接。

[aɪ] [sɔ:] [gɔɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['keɪbəlz] ['kjʊriəsli] .

I	saw	Goil	looking	at	the	cables	curiously	.
我	锯	戈伊尔	寻找	在	这	电缆	奇怪的是	.

我看到戈伊尔好奇地看着那些电缆。

" [ki:ps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑ:rt] , " [aɪ] [sed] .

"	Keeps	them	from	drifting	apart	,	"	I	said	.
"	保持	他们	从	漂流	除	,	"	我	说	.

“这样可以防止他们渐行渐远，”我说。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [kru:zd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæʃ] .

For	another	twenty	minutes	we	cruised	around	the	cache	.
为了	其他	二十	分钟	我们	巡航	大约	这	缓存	.

我们又在藏宝点周围巡视了二十分钟。

[gɔɪl] [sed] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Goil	said	only	a	word	now	and	then	.
戈伊尔	说	仅有的	一个	单词	现在	和	然后	.

戈伊尔只是偶尔说几个字。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ɔ:l] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

He	was	visibly	impressed	by	the	mountains	of	metal	all	around	,	all	representing
他	曾是	明显地	印象深刻	经过	这	山脉	的	金属	全部	大约	,	全部	代表

[ˌʌn'toʊld] [pə'tenʃ(ə)l] [welθ] .

untold	potential	wealth	.
不明	潜在的	财富	.

他显然被周围堆积如山的金属所震撼，这些金属都代表着难以估量的潜在财富。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]

I	think	he	better	understood	how	such	an	expensive	operation	so	far	from
我	思考	他	更好的	理解	如何	这样的	一个	昂贵的	手术	所以	远的	从

[ɜ:rθ] [kʊd; kəd][bi:; bi][kwaɪt]['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

Earth	could	be	quite	profitable	.
地球	可以	是	相当	有利可图	.

我认为他更能理解为什么在如此遥远的地球进行如此昂贵的行动也能带来丰厚的利润。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] , " [aɪ] [sed] , " [dʒʌst] [haʊ] [aɪ]['loʊkeɪtɪd] [ðɪs] [kæʃ] .

"	You	may	wonder	,	"	I	said	,	"	just	how	I	located	this	cache	.
"	你	可能	想知道	,	"	我	说	,	"	只是	如何	我	位于	这	缓存	.

“你可能会好奇，”我说，“我是如何找到这个藏匿点的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [trænz'mɪtəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪlz] .

There	are	several	little	transmitters	among	the	piles	.
那里	是	一些	小的	发射器	之中	这	堆	.

这些物品堆里有几个小型发射器。

[aɪ][dʒʌst][hoʊm][ɪn][ɑ:n]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	just	home	in	on	any	one	of	them	.
我	只是	家	在	在	任何	一	的	他们	.

我只需锁定他们中的任何一个即可。

[i:tʃ] ['met(ə)l] [kæʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['fri:kwənsi] .

Each	metal	cache	has	its	own	frequency	.
每个	金属	缓存	有	它是自己的		频率	.

每个金属探测器都有自己的频率。

[goʊld] , ['sɪlvər] , ['tʌŋstən] , [bə'rɪliəm] . . . .

Gold	,	silver	,	tungsten	,	beryllium	.	.	.	.
金子	,	银	,	钨	,	铍	.	.	.	.

黄金、白银、钨、铍.....

" [gɔɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Goil** **nodded** **.**
" 戈伊尔 点头 .

戈伊尔点了点头。

" [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" **Let's** **go** **back** **to** **the** **station** **.**
" 我们来吧 去 后退 到 这 车站 .

我们回车站吧。

" [gɔɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['ɔrin] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" **Goil** **called** **for** **Orrin** **and** **me** **.**
" 戈伊尔 称为 为了 奥林 和 我 .

“戈伊尔叫来了奥林和我。”

[wiː; wi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] .
We **entered** **his** **temporary** **quarters** **.**
我们 进入 他的 暂时的 四分之一 .

我们进入了他的临时住所。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sit** **down** **,** " **he** **said** **.**
" 坐 向下 , " 他 说 .

“坐下，”他说。

[hiː; hi][sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] [weɪvd] [smoʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɔrin] [stʌbd]
He **suggestively** **waved** **smoke** **away** **from** **his** **face** **,** **and** **Orrin** **stubbed**
他 暗示性地 挥手 抽烟 离开 从 他的 脸 , 和 奥林 桩
[aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
out **his** **cigar** **.**
出去 他的 雪茄 .

他意味深长地挥开挡在脸上的烟雾，奥林掐灭了雪茄。

" ['mɪstər] . ['ɔrin] , " [gɔɪl] ['stɑːrtɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['æstərɔɪd]['maɪnɪŋ]
" **Mr** **.** **Orrin** **,** " **Goil** **started** **,** " **you** **may** **have** **one** **of** **the** **top** **asteroid** **mining**
" 先生 . 奥林 , " 戈伊尔 开始 , " 你 可能 有 一 的 这 顶部 小行星 矿业
['steɪʃənz] ,
stations **,**
车站 ,

“奥林先生，”戈伊尔开口道，“您可能拥有顶尖的小行星采矿站之一。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][faɪn] [prə'dʌkʃn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]
but **in** **spite** **of** **your** **fine** **production** **record** **,** **there** **seem** **to** **be** **some**
但 在 尽管如此 的 你的 美好的 生产 记录 , 那里 似乎 到 是 一些
[dis'krepənsiz] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
discrepancies **we** **don't** **understand** **.**
差异 我们 不 理解 .

尽管你的作品质量很高，但似乎存在一些我们无法理解的矛盾之处。

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
" **For** **example** **,**
" 为了 例子 ,

“例如，

['sɜːrt(ə)n] [sə'plaɪ] ['aɪtəmz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]
certain **supply** **items** **are** **being** **used** **in** **greater** **quantities** **than** **the** **size** **of** **your**
肯定 供应 项目 是 存在 用过的 在 更大的 数量 比 这 尺寸 的 你的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [rɪ'kwaɪər] .
operations **require** **.**
运营 要求 .

某些物料的使用量超过了贵公司实际运营所需的数量。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['rekərdz]

This	seems	to	have	been	going	on	for	some	time	according	to	your	records
这	似乎	到	有	到过	去	在	为了	一些	时间	根据	到	你的	记录

— [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər]['rekərdz][duː][nɑːt] [ʃoʊ] .

—	and	what	your	records	do	not	show	.
—	和	什么	你的	记录	做	不是	展示	.

根据你的记录，这种情况似乎已经持续了一段时间——以及你的记录中没有显示的内容。

[jʊr; jər] [ɪk'spendəbl] [sə'plaɪz] ['aɪtəmz] [ə'kaʊntɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][læks] , [ɪf] [nɑːt] ['aʊtraɪt]

Your	expendable	supplies	items	accounting	seems	to	be	lax	,	if	not	outright
你的	消耗品	补给品	项目	会计	似乎	到	是	松散	,	如果	不是	直接

['kerləs] .

careless	.
粗心	.

你们的消耗性物资项目会计核算似乎很松懈，甚至可以说是粗心大意。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][nɑːn] - [ɪk'spendəbl] ['aɪtəmz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi]

Furthermore	,	there	seems	to	be	some	non	-	expendable	items	that	can't	be
此外	,	那里	似乎	到	是	一些	非	-	消耗品	项目	那	不能	是

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

accounted	for	,
已记录	为了	,

此外，似乎还有一些非消耗性物品无法解释其去向。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['aɪtəmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	couple	of	major	items	among	them	.
一个	夫妻	的	主要的	项目	之中	他们	.

其中有几项重要内容。

[ðɪs] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['noʊwer] ,

This	doesn't	make	much	sense	out	here	in	the	middle	of	nowhere	,
这	不	制作	很多	感觉	出去	这里	在	这	中间	的	无处	,

这在荒郊野外实在说不通。

[ən'les] ['kerləs] [lɔːs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

unless	careless	loss	is	the	answer	.
除非	粗心	损失	是	这	回答	.

除非粗心大意造成的损失才是答案。

[sʌtʃ] [lɔːsɪz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [θeft] .

Such	losses	could	hardly	be	attributed	to	theft	.
这样的	损失	可以	几乎	是	归因于	到	盗窃	.

这样的损失很难归咎于盗窃。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [θeft] [aʊt] [hɪr] [wʊd] [sɜːrv] [ə; eɪ] [θiːf] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['pɜːrpəs] . "

Needless	to	say	,	theft	out	here	would	serve	a	thief	absolutely	no	purpose	.	"
不必要	到	说	,	盗窃	出去	这里	会	服务	一个	贼	绝对地	不	目的	.	"

不言而喻，在这里行窃对窃贼来说毫无意义。

" [wʌt] ['meɪdʒər]['aɪtəmz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ɔrin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld]

"	What	major	items	are	not	accounted	for	?	"	asked	Orrin	,	with	a	puzzled
"	什么	主要的	项目	是	不是	已记录	为了	?	"	问	奥林	,	和	一个	困惑

[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

look	on	his	face	,
看	在	他的	脸	,

"有哪些主要项目没有被列入考虑范围？"奥林一脸疑惑地问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [gɔɪl] .

as	if	he	didn't	believe	Goil	.
作为	如果	他	没有	相信	戈伊尔	.

仿佛他不相信戈伊尔。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ˌɔ:f'hænd] , " [sed] [gɔɪl] , " [ɪz][ə; eɪ] [tʌg] .

"	The	only	thing	I	can	recall	offhand	,	"	said	Goil	,	"	is	a	tug	.
"	这	仅有的	事物	我	能	记起	随意	,	"	说	戈伊尔	,	"	是	一个	拖船	.

“我唯一能立刻想起来的，”戈伊尔说，“就是一次拉扯。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] ['meɪdʒər] .

And	that's	pretty	major	.
和	那就是	漂亮的	主要的	.

这可是件大事。

" [aɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ɪnər] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	I	gave	an	inner	sigh	of	relief	.
"	我	给予	一个	内	叹	的	宽慰	.

我内心松了一口气。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can	account	for	that	,	"	I	said	.
"	我	能	帐户	为了	那	,	"	我	说	.

“我可以解释这一点，”我说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔrin] [kæn; kən] [bæk] [ˌem 'i:][ʌp] .

"	And	Mr	.	Orrin	can	back	me	up	.
"	和	先生	.	奥林	能	后退	我	向上	.

“奥林先生可以证实我的说法。”

[ðə; ði] [tʌg] [lɔ:st] ['stɪrɪŋ] [kən'troʊl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]

The	tug	lost	steering	control	the	other	day	and	crashed	into	one	of	the	larger
这	拖船	丢失的	转向	控制	这	其他	天	和	崩溃了	进入	一	的	这	更大的

['æstərɔidz] .

asteroids	.
小行星	.

那艘拖船前几天失去了转向控制，撞上了一颗较大的小行星。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] .

It	was	demolished	.
它	曾是	已拆除	.

它被拆除了。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['deɪtə][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	accident	report	and	destruction	data	are	a	little	slow	getting	into	the
这	事故	报告	和	破坏	数据	是	一个	小的	慢的	获得	进入	这

['rekərdz] ['sekʃ(ə)n] . "

records	section	.	"
记录	部分	.	"

事故报告和损毁数据录入记录部分的速度有点慢。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ɔrin] .

"	That's	right	,	"	said	Orrin	.
"	那就是	正确的	,	"	说	奥林	.

“没错，”奥林说。

" ['wɪli] [məlu:n] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ]['sɜ:rtəˌfaɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	Willy	Maloon	made	the	inspection	and	I	certified	it	.
"	威利	紫红色	制成	这	检查	和	我	认证	它	.

“Willy Maloon进行了检查，我做了认证。”

['toʊt(ə)l] [lɔ:s] .

Total	loss	.
全部的	损失	.

完全损失。

[ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['maɪti] [fæst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] . "

The	tug	was	going	mighty	fast	when	it	hit	.	"
这	拖船	曾是	去	强大的	快速地什么时候		它	打	.	"

拖船撞击时速度非常快。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ? " [æskt] [gɔɪl] .

"	Where	are	the	remains	?	"	asked	Goil	.
"	在哪里	是	这	遗迹	?	"	问	戈伊尔	.

“遗骸在哪里？”戈伊尔问道。

" [wen'evər] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Whenever	anything	big	enough	is	destroyed	,	"	I	answered	,
"	每当	任何事物	大的	足够的	是	损毁	,	"	我	回答	,

“每当有足够大的东西被摧毁时，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [bætʃ] [ʌv; əv] ['æstərɔɪdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veɪpəˌraɪzd] .

"	it	is	placed	with	the	next	batch	of	asteroids	to	be	vaporized	.
"	它	是	放置	和	这	下一个	批	的	小行星	到	是	汽化	.

“它将与下一批待汽化的陨石一起放置。”

[ðə; ði] ['metlz] [ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [wei] , [soʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

The	metals	are	recovered	that	way	,	so	the	thing	is	not	quite	a	total	loss	.
这	金属	是	恢复	那	方式	,	所以	这	事物	是	不是	相当	一个	全部的	损失	.

金属可以通过这种方式回收，所以这件事并不完全是损失。

[ðæt] [tʌg] [wʌz; wəz] ['veɪpəˌraɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɑːtʃt] ['jestərdeɪ] . "

That	tug	was	vaporized	during	the	operation	we	watched	yesterday	.	"
那	拖船	曾是	汽化	期间	这	手术	我们	观看	昨天	.	"

昨天我们观看的那次行动中，那艘拖船被彻底摧毁了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [gɔɪl] .

"	I	see	,	"	said	Goil	.
"	我	看	,	"	说	戈伊尔	.

“我明白了，”戈伊尔说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [ɑː] — [məluːn] — [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n]

"	And	this	man	,	ah	—	Maloon	—	can	he	be	trusted	on	such	an	inspection
"	和	这	男人	,	啊	—	紫红色	—	能	他	是	可信	在	这样的	一个	检查

? "

?	"
?	"

“而这个人，啊——马龙——他能胜任这样的检查工作吗？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	One	of	the	best	,	"	I	answered	.
"	一	的	这	最好的	,	"	我	回答	.

“是最棒的之一，”我回答道。

" ['eniweɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [gɔɪl] , " [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr]

"	Anyway	,	"	continued	Goil	,	"	there	seems	to	be	something	peculiar	going	on	here
"	反正	,	"	持续	戈伊尔	,	"	那里	似乎	到	是	某物	奇特	去	在	这里

.

:
.

“总之，”戈伊尔继续说道，“这里似乎发生了一些奇怪的事情。”

[aɪv] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ] [tiːmz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

I've	instructed	my	teams	to	go	into	this	as	deeply	as	they	can	.
我已经	指示	我的	团队	到	去	进入	这	作为	深	作为	他们	能	.

我已经指示我的团队尽可能深入地调查此事。

" ['ɔrin] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Orrin** **nodded** **.**
" 奥林 点头 .

奥林点了点头。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][felt][ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
I **nodded** **too** **,** **but** **I** **felt** **a** **bit** **apprehensive** **.**
我 点头 也 , 但 我 毛毡 一个 少量 忧虑 .

我也点了点头，但心里却有些忐忑不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [taɪm][fɔːr; fər] [gɔɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
This **was** **an** **awkward** **time** **for** **Goil** **to** **have** **arrived** **.**
这 曾是 一个 尴尬的 时间 为了 戈伊尔 到 有 到达的 .

戈伊尔此时到来，时机十分尴尬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]
And **it** **might** **prove** **even** **more** **awkward** **for** **him** **to** **take** **sudden** **interest** **in**
和 它 可能 证明 甚至 更多的 尴尬的 为了 他 到 拿 突然 兴趣 在
['wɪli] .
Willy **.**
威利 .

如果他突然对威利产生兴趣，这可能会让他更加尴尬。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [gɔɪl] ['sʌmənd] ['ɔrin] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wʌns] [ə'gen] .
The **next** **day** **,** **Goil** **summoned** **Orrin** **and** **me** **to** **his** **quarters** **once** **again** **.**
这 下一个 天 , 戈伊尔 被召唤 奥林 和 我 到 他的 四分之一 一次 再次 .

第二天，戈伊尔再次召见奥林和我到他的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][wɜːrk] - [deɪ] .
It **was** **about** **an** **hour** **after** **the** **end** **of** **a** **normal** **work** **-** **day** **.**
它 曾是 关于 一个 小时 后 这 结尾 的 一个 普通的 工作 - 天 .

当时距离正常工作日结束大约一个小时。

['ɔrin] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ][ə'veɪləb(ə)l] ,
Orrin **and** **I** **were** **both** **available** **,**
奥林 和 我 是 两个都 可用的 ,

我和奥林当时都有空。

[ænd; ənd][wiː; wi][met][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['kwɔːrtərz][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **we** **met** **at** **the** **door** **of** **Goil's** **quarters** **at** **about** **the** **same** **time** **.**
和 我们 遇见 在 这 门 的 - 四分之一 在 关于 这 相同的 时间 .

我们几乎同时在戈伊尔的住处门口相遇。

[gɔɪl] [hæd; həd] ['θʌndərklaʊd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] .
Goil **had** **thunderclouds** **ready** **to** **burst** **hanging** **around** **his** **head** **.**
戈伊尔 有 雷云 准备好 到 爆裂 绞刑 大约 他的 头 .

戈伊尔头顶仿佛笼罩着随时会爆发的乌云。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
I **could** **see** **that** **as** **soon** **as** **we** **entered** **the** **room** **.**
我 可以 看 那 作为 很快 作为 我们 进入 这 房间 .

我们一进房间我就看到了这一点。

[ɔrɪnz] ['spɪrɪts]['vɪzəbli] [drɑːpt] .
Orrin's **spirits** **visibly** **dropped** **.**
奥林的 烈酒 明显地 掉落 .

奥林的情绪明显低落下来。

[soʊ][dɪd][maɪn] .
So **did** **mine** **.**
所以 做过 矿 .

我的也是。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ['oʊvər] [gɔɪl] [bɜːrst] .

The	black	cloud	over	Goil	burst	.
这	黑色的	云	超过	戈伊尔	爆裂	.

戈伊尔上空的黑云突然散去。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['letʌp] [hiː; hi] ['stɔrmd] .

For	five	minutes	without	letup	he	stormed	.
为了	五	分钟	没有	放松	他	暴风雨	.

他连续五分钟不停地猛攻。

[wen] ['ɔrin] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['delju:dʒ] , [gɔɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

When	Orrin	and	I	recovered	a	little	from	the	deluge	,	Goil	was	saying	:
什么时候	奥林	和	我	恢复	一个	小的	从	这	洪水	,	戈伊尔	曾是	说	:

当我和奥林从那场洪灾中稍稍缓过神来时，戈伊尔说道：

" . . . [kəm'pliːt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['kerləs] ['mænɪdʒmənt] .

"	.	.	.	complete	indications	of	careless	management	.
"	.	.	.	完全的	症状	的	粗心	管理	.

"……完全是管理不善的迹象。"

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , ['mɪstər] . ['ɔrin] , ['stɑːrts] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

And	management	,	Mr	.	Orrin	,	starts	at	the	top	.
和	管理	,	先生	.	奥林	,	开始	在	这	顶部	.

奥林先生，管理要从高层开始。

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] ['ɔrin] .

"	He	looked	hard	at	Orrin	.
"	他	看起来	难的	在	奥林	.

他仔细地打量着奥林。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [daʊn] .

Then	he	turned	to	me	adding	,	"	And	goes	on	down	.
然后	他	转向	到	我	添加	,	"	和	去	在	向下	.

然后他转向我补充道："然后继续往下走。"

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [sʌb] - [speɪs] ['enərˌdʒaɪzər] ,

How	can	you	account	for	a	missing	sub	-	space	energizer	,
如何	能	你	帐户	为了	一个	丢失的	子	-	空间	劲量	,

如何解释亚空间能量发生器的缺失?

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [juːz] ?

especially	one	as	large	and	powerful	as	the	ones	we	use	?
尤其	一	作为	大的	和	强大的	作为	这	一个	我们	使用	?

尤其是像我们使用的那种体积庞大、功率强大的设备?

[ænd; ənd] [wʌn] ['grævəti] ['dʒenəreɪtər] ? "

And	one	gravity	generator	?	"
和	一	重力	发电机	?	"

还有一个重力发生器?

" [hʌ] ? " [sed] ['ɔrin] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] .

"	Huh	?	"	said	Orrin	,	seeming	to	come	out	of	a	daze	.
"	嗯	?	"	说	奥林	,	似乎	到	来	出去	的	一个	发呆	.

"嗯？"奥林说道，似乎从恍惚中回过神来。

" [wɒts] ['mɪsɪŋ] ?

"	What's	missing	?
"	是什么	丢失的	?

"还缺少什么？"

" [gɔɪl] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Goil	slowed	down	a	bit	.
"	戈伊尔	减速	向下	一个	少量	.

"石油开采速度有所放缓。"

" [wʌn]['grævəti]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][wʌn][sʌb] - [speɪs]['enər,dʒaɪzər] , ['mɪstər] . ['ɔrin] .
" One gravity generator and one sub - space energizer , Mr . Orrin .
" 一 重力 发电机 和 一 子 - 空间 劲量 , 先生 . 奥林 .

"奥林先生，需要一台重力发生器和一台亚空间能量发生器。"

[wʌn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['veɪpə,raɪzɪŋ] ['prɑːses] .
One each of these items is used for each vaporizing process .
一 每个 的 这些 项目 是 用过的 为了 每个 汽化 过程 .

每个汽化过程都需要用到这些物品各一个。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [tuː] [fjuː] ['veɪpə,raɪzɪŋ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
And you have one too few vaporizing projects on record .
和 你 有 一 也 很少 汽化 项目 在 记录 .

而且你名下的蒸发项目也太少了。

[ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] ['grævəti]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd]['enər,dʒaɪzər] [ˌʌn'saɪnd] [fɔːr; fər] , [kəm'pliːtli]
And one each gravity generator and energizer unsigned for , completely
和 一 每个 重力 发电机 和 劲量 未签名 为了 , 完全地
[ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] — [soʊ][fɑːr] . "
unaccounted for — so far . "
未说明的 为了 — 所以 远的 . "

还有一台重力发生器和一台能量发生器，均未签名，至今下落不明。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [soʊ][fɑːr] - ? " [aɪ] [æskt] .
" What do you mean , ' so far ' ? " I asked .
" 什么 做 你 意思是 , - 所以 远的 - ? " 我 问 .

"你说的'到目前为止'是什么意思？"我问。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə][haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['aɪtəmz] ? "
" Have you any idea how we can account for these two items ? "
" 有 你 任何 主意 如何 我们 能 帐户 为了 这些 二 项目 ? "

"您知道我们该如何解释这两件物品的来源吗？"

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , " [sed] [gɔɪl] .
" I have indeed , " said Goil .
" 我 有 的确 , " 说 戈伊尔 .

"我确实有，"戈伊尔说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['ɔrin] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [toʊn] .
" I don't understand , " said Orrin in a helpless tone .
" 我 不 理解 , " 说 奥林 在 一个 无助 语气 .

"我不明白，"奥林无奈地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [luːz] [ɔːr] [ˌmɪs'pleɪs] ['eniθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðoʊz] ?
" How could anyone lose or misplace anything as big as those ?
" 如何 可以 任何人 失去 或者 错放 任何事物 作为 大的 作为 那些 ?

"怎么会有人弄丢这么大的东西呢？"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
It doesn't make sense .
它 不 制作 感觉 .

这说不通。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ['ɔrin] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wei] .
" I was glad Orrin had put the question that way .
" 我 曾是 高兴的 奥林 有 放 这 问题 那 方式 .

"我很高兴奥林那样提出了这个问题。"

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [gɔɪl] .
" Precisely , " said Goil .
" 恰恰 , " 说 戈伊尔 .

"正是如此，"戈伊尔说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['sʌmwʌn] [dɪd] [ˌmɪs'pleɪs] [ɔːr] [luːz] [ðoʊz] ['aɪtəmz] .
" I don't believe someone did misplace or lose those items .
" 我 不 相信 某人 做过 错放 或者 失去 那些 项目 .

“我不认为有人会弄丢或遗失那些物品。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . "
I believe someone took them for a purpose . "
我 相信 某人 采取 他们 为了 一个 目的 . "

我相信有人带走它们是有目的的。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] ! " [snæpt] ['ɔrin] .
" That's ridiculous ! " snapped Orrin .
" 那就是 荒谬的 ! " 啪啪 奥林 .

“太荒谬了！”奥林厉声说道。

" [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] ?
" Out here in space ?
" 出去 这里 在 空间 ?

“在太空里？”

[fɔːr; fər] [wʌt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "

为了什么？”

" ['meɪbi] [wiːl] [lɜːrn] [suːn] , " [sed] [gɔɪl] .
" Maybe we'll learn soon , " said Goil .
" 或许 出色地 学习 很快 , " 说 戈伊尔 .

“也许我们很快就会知道了，”戈伊尔说。

" [wʌn] ['wɪljəm] [məluːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]
" One William Maloon should be on his way here right now to do some
" 一 威廉 紫红色 应该 是 在 他的 方式 这里 正确的 现在 到 做 一些
[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining .
解释 .

“威廉·马龙现在应该正在赶来解释一下。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [koʊld][ɔːl]['oʊvər] .
" I turned cold all over .
" 我 转向 寒冷的 全部 超过 .

我浑身都冷了。

[wʌt] [hæd; həd] ['wɪli] [dʌn] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][soʊ] ?
What had Willy done to expose himself so ?
什么 有 威利 完毕 到 暴露 他自己 所以 ?

威利究竟做了什么，才会如此暴露自己?

[aɪ] ['wʌndɚd] .
I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[ə'laʊd] [aɪ] [sed] :
Aloud I said :
大声 我 说 :

我大声说道：

" [wʌt] [hæz; həz] ['wɪli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['mɪstər] . [gɔɪl] ?
" What has Willy to do with this , Mr . Goil ?
" 什么 有 威利 到 做 和 这 , 先生 . 戈伊尔 ?

“戈伊尔先生，威利跟这件事有什么关系？”

['wɪli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [men] , [kəm'pliːtli] ['trʌstwɜːrði] . "
Willy is one of our best men , completely trustworthy . "
威利 是 一 的 我们的 最好的 男人 , 完全地 值得信赖的 . "

威利是我们最优秀的人之一，完全值得信赖。

" [ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər][ænd; ənd] ['riːəli] [æm'bɪʃəs] , " ['ædɪd] ['ɔrin] .
" A hard worker and really ambitious , " added Orrin .
" 一个 难的 工人 和 真的 雄心勃勃 , " 额外 奥林 .

奥林补充道："他工作非常努力，而且很有抱负。"

" [noʊ] [daʊt] , " [gɔɪl] [sed] ['æsɪdli] .
" No doubt , " Goil said acidly .
" 不 怀疑 , " 戈伊尔 说 酸性地 .

"毫无疑问，"戈伊尔尖刻地说。

" [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .
" Ambitious to his own ends .
" 雄心勃勃 到 他的 自己的 结束 .

"为了自己的利益而野心勃勃。"

[aɪv] [tʃekt] ['mɪstər] . - [ˌpɜːrsə'nel] ['rekərdz][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]
I've checked Mr . Maloon's personnel records and I found some interesting
我已经 已检查 先生 . - 人员 记录 和 我 成立 一些 有趣的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我查阅了马龙先生的人事档案，发现了一些有趣的事情。

['mɪstər] . [məluːn] [ɪz][nɑːt]['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['kwɑːlɪfaɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Mr . Maloon is not any sort of qualified engineer .
先生 . 紫红色 是 不是 任何 种类 的 合格的 工程师 .

马龙先生并非任何意义上的合格工程师。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən]['ekspɜːrt] [tek'nɪʃ(ə)n] .
Or even an expert technician .
或者 甚至 一个 专家 技术员 .

或者甚至是专业技术人员。

[waɪ] , ['hiːz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrnimən] [ʌv; əv]['eni] [treɪd] .
Why , he's not even a good journeyman of any trade .
为什么 , 他是 不是 甚至 一个 好的 熟练工 的 任何 贸易 .

他连任何行业的合格工匠都算不上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kleɪm] [tuː; tə]['fɔːrm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
His only approach to some sort of claim to formal training is a single
他的 仅有的 方法 到 一些 种类 的 宣称 到 正式的 训练 是 一个 单身的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kɔːrs] ! "
correspondence course ! "
一致 课程 ! "

他唯一能称得上接受过正规教育的途径，竟然是参加了一个函授课程！

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] ! " [dɪ'fendɪd] ['ɔrin] .
" He's a good hard - working technician ! " defended Orrin .
" 他是 一个 好的 难的 - 在职的 技术员 ! " 辩护 奥林 .

"他是一位勤奋的好技术人员！"奥林辩解道。

" [ʃʊr] , " [sed] [gɔɪl] .
" Sure , " said Goil .
" 当然 , " 说 戈伊尔 .

"当然，"戈伊尔说。

" [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] .

"	He	learned	the	hard	way	.
"	他	学习	这	难的	方式	.

他付出了惨痛的代价才学到了教训。

[θruː] [ɪk'spɪriəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɑːr'kæstɪkli] .

Through	experience	,	"	he	added	sarcastically	.
通过	经验	,	"	他	额外	讽刺地	.

"通过经验，"他讽刺地补充道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ɔrin] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz]['mɪstər] . - [dʒɑːb] [hɪr] ? "

"	Can	you	tell	me	,	Mr	.	Orrin	,	exactly	what	is	Mr	.	Maloon's	job	here	?	"
"	能	你	告诉	我	,	先生	.	奥林	,	确切地	什么	是	先生	.	-	工作	这里	?	"

奥林先生，您能告诉我马龙先生在这里的具体工作是什么吗?

" ['hiːz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɪl] - [ɪn] , " [sed] ['ɔrin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He's	an	engineer	fill	-	in	,	"	said	Orrin	with	a	trace	of	doubt	in	his	voice	.
"	他是	一个	工程师	充满	-	在	,	"	说	奥林	和	一个	痕迹	的	怀疑	在	他的	嗓音	.

"他只是个临时工程师，"奥林语气中带着一丝怀疑说道。

" ['hiːz] [ɑːn][kɔːl][ænd; ənd]['hændi][fɔːr; fər][dʒʌst][ə'baʊt] ['eni][dʒɑːb][ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	He's	on	call	and	handy	for	just	about	any	job	around	here	.	"
"	他是	在	称呼	和	便利	为了	只是	关于	任何	工作	大约	这里	.	"

"他随叫随到，几乎能胜任这附近的任何工作。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] , [noʊ] [daʊt] , " [gɔɪl] [sed] ['draɪli] .

"	In	a	limited	capacity	,	no	doubt	,	"	Goil	said	dryly	.
"	在	一个	有限的	容量	,	不	怀疑	,	"	戈伊尔	说	干巴巴地	.

"毫无疑问，只是能力有限，"戈伊尔冷冷地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pærəntli] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒɑːbz][ə'raʊnd] [hɪr] ['hiːz][nɑːt][ɪk'spektɪd][tuː; tə]

"	And	he	apparently	does	a	lot	of	jobs	around	here	he's	not	expected	to
"	和	他	显然	做	一个	很多	的	工作	大约	这里	他是	不是	预期的	到

[duː] .

do	.
做	.

"而且他显然在这里做了很多他不应该做的工作。"

[ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuːl] [krɪb] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['stɔːrɪdʒ] [ʃoʊz] [ðæt] [məluːn] [hæz; həz]

A	check	of	your	tool	cribs	and	equipment	storage	shows	that	Maloon	has
一个	查看	的	你的	工具	婴儿床	和	设备	贮存	演出	那	紫红色	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr]

had	his	hands	on	just	about	everything	you	have	available	at	one	time	or
有	他的	双手	在	只是	关于	一切	你	有	可用的	在	一	时间	或者

[ə'nʌðər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

another	since	he	has	been	here	.
其他	自从	他	有	到过	这里	.

检查你们的工具柜和设备存放处后发现，自从马龙来到这里之后，你们几乎所有东西他都用过。

['mɪstər] . [məluːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːf] - ['duːti]['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

Mr	.	Maloon	is	a	very	busy	man	during	his	off	-	duty	hours	,	it	seems	.	"
先生	.	紫红色	是	一个	非常	忙碌的	男人	期间	他的	离开	-	责任	小时	,	它	似乎	.	"

看来马龙先生在业余时间也很忙。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kɔːlɪŋ] ['wɪli] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['enərˌdʒaɪzər]

"	What	has	this	to	do	with	calling	Willy	in	about	the	missing	energizer
"	什么	有	这	到	做	和	呼叫	威利	在	关于	这	丢失的	劲量

[ænd; ənd]['dʒenəreɪtər] ?

and	generator	?
和	发电机	?

"这跟打电话给威利询问丢失的劲量器和发电机有什么关系？"

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
" I ventured to ask .
" 我 冒险 到 问 .

我斗胆问道。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] , " [gɔɪl] [sed] .
" Part of a suspicion , " Goil said .
" 部分 的 一个 怀疑 , " 戈伊尔 说 .

"这只是部分怀疑，"戈伊尔说。

" - [juːz][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kriːst] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" Maloon's use of company tools and equipment increased just before the
" - 使用 的 公司 工具 和 设备 增加 只是 前 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
disappearance of those two pieces of equipment .
消失 的 那些 二 件 的 设备 .

"就在这两件设备消失之前，马龙对公司工具和设备的使用量有所增加。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .
It may be significant or it may not .
它 可能 是 重要的 或者 它 可能 不是 .

这或许很重要，或许无关紧要。

[wʌt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz] [ðɪs] :
What is significant is this :
什么 是 重要的 是 这 :

关键在于:

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]
everybody having access to supply and equipment was out participating in
大家 拥有 使用权 到 供应 和 设备 曾是 出去 参与 在
[wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
one way or another in the operation the other day .
一 方式 或者 其他 在 这 手术 这 其他 天 .

那天，所有能获得物资和设备的人都以各种方式参与了行动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [məluːn] .
It seems that everybody can be accounted for but Maloon .
它 似乎 那 大家 能 是 已记录 为了 但 紫红色 .

除了马龙之外，其他人似乎都已找到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['aɪtəmz][aʊt][ʌv; əv] [sə'plaɪ] . "
He could easily have had time to get unauthorized items out of supply . "
他 可以 容易地 有 有 时间 到 得到 未经授权 项目 出去 的 供应 . "

他完全有时间把未经授权的物品从供应中移除。

" [ðɪs] [ɪz][fæn'tæstɪk] ! " [snɔːtid] ['ɔrin] .
" This is fantastic ! " snorted Orrin .
" 这 是 极好的 ! " 哼了一声 奥林 .

"这太棒了！"奥林哼了一声。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
They don't know the half of it !
他们 不 知道 这 一半 的 它 !

他们连一半都不知道!

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] .
I thought to myself .
我 想法 到 我 .

我心想。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['wɪli] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [gɔɪl] .

I	didn't	want	Willy	to	have	to	face	Goil	.
我	没有	想	威利	到	有	到	脸	戈伊尔	.

我不想让威利面对戈伊尔。

['wɪli] [wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . . . .

Willy	was	weak	in	some	ways	.	.	.	.
威利	曾是	虚弱的	在	一些	方式	.	.	.	.

威利在某些方面很软弱……

[ə'laʊd] [aɪ] [sed] :

Aloud	I	said	:
大声	我	说	:

我大声说道：

" [aɪ] [noʊ] ['wɪli] [kwaɪt] [wel] , ['mɪstər] . [gɔɪl] .

"	I	know	Willy	quite	well	,	Mr	.	Goil	.
"	我	知道	威利	相当	出色地	,	先生	.	戈伊尔	.

“我非常了解威利，戈伊尔先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . . . . "

If	you	will	let	me	talk	to	him	.	.	.	.	"
如果	你	将要	让	我	讲话	到	他	.	.	.	.	"

如果你允许我和他谈谈……”

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] [gɔɪl] ['aɪsɪli] .

"	I'm	sure	you	do	,	"	said	Goil	icily	.
"	我是	当然	你	做	,	"	说	戈伊尔	冰冷地	.

“我相信你肯定会这么做，”戈伊尔冷冷地说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tə'geðər] .

"	You	and	he	came	here	together	.
"	你	和	他	来了	这里	一起	.

你和他一起来到这里。

['i:v(ə)n] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] [tə'geðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Even	applied	and	were	accepted	for	this	job	together	,	"	he	added	significantly	.
甚至	应用	和	是	公认	为了	这	工作	一起	,	"	他	额外	显著地	.

“我们甚至一起申请并被录用了，”他意味深长地补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

There	was	a	mild	knock	on	the	door	.
那里	曾是	一个	温和的	敲	在	这	门	.

门上传来轻轻的敲门声。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

It	opened	slowly	and	Willy	stood	in	the	doorway	,	hesitating	before	entering	,	looking	around	the	room	.
它	打开	缓慢地	和	威利	站立	在	这	门口	,	犹豫不决	前	进入	,	寻找	大约	这	房间	.

门缓缓打开，威利站在门口，犹豫了一下才进去，环顾四周。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [gɔɪl] ?

"	You	wanted	to	see	me	,	Mr	.	Goil	?
"	你	通缉	到	看	我	,	先生	.	戈伊尔	?

"戈伊尔先生，您找我？"

" ['mɪstər] . ['gɑːrˌfild] [gɔɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'steɪb(ə)l] ['temprəmənt] ,

"	Mr	.	Garfield	Goil	,	in	spite	of	his	somewhat	unstable	temperament	,
"	先生	.	加菲猫	戈伊尔	,	在	尽管如此	的	他的	有些	不稳定	气质	,

"尽管加菲尔德·戈伊尔先生的性情有些不稳定，

[hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][stɑːf] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	made	rapid	strides	in	his	career	to	his	present	staff	position	.
有	制成	迅速的	步幅	在	他的	职业	到	他的	展示	职员	位置	.

他的职业生涯发展迅速，一路晋升到目前的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪŋkəmpuːp] .

He	was	no	nincompoop	.
他	曾是	不	笨蛋	.

他可不是个傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

He	was	well	educated	and	trained	,	and	had	apparently	learned	to
他	曾是	出色地	受过教育	和	受过训练	,	和	有	显然	学习	到

['meʒər] [ə; eɪ][mæn] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

measure	a	man	accurately	and	quickly	.
措施	一个	男人	准确	和	迅速地	.

他受过良好的教育和训练，显然已经学会了如何准确、快速地测量一个人的身高。

[hiː; hi][soʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['meʒər] ['wɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , ['drɔːɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

He	so	seemed	to	measure	Willy	at	a	glance	,	drawing	,	no	doubt	,
他	所以	似乎	到	措施	威利	在	一个	瞥一眼	,	绘画	,	不	怀疑	,

他似乎只用一眼就摸清了威利的底细，毫无疑问，这是在作图。

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪliz] ['rekərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælәti]

also	from	his	recent	examination	of	Willy's	records	,	and	the	personality
还	从	他的	最近的	考试	的	威利的	记录	,	和	这	性格

['proʊfaɪl][hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

profile	he	had	gleaned	from	it	.
轮廓	他	有	收集	从	它	.

此外，他还从最近对威利的记录的调查中，以及从中得出的性格特征中，得出了结论。

['wɪli] ([hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['riːzənd]) [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔɪbəlz] [wʊd] [biː; bi] ['beɪsɪkli] ['truːθfl] ,

Willy	(	he	probably	reasoned	)	for	all	his	foibles	would	be	basically	truthful	,
威利	(	他	大概	有理智的	)	为了	全部	他的	缺点	会	是	基本上	真实	,

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə'θɔːrəti] .

especially	if	confronted	by	Authority	.
尤其	如果	面对	经过	权威	.

威利（他可能这样认为）尽管有很多缺点，但他本质上还是诚实的，尤其是在面对权威人士时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['wɜːrid] .

And	he	apparently	was	timid	and	obviously	worried	.
和	他	显然	曾是	胆小	和	明显地	担心	.

他显然很胆怯，而且明显很担心。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] .

Therefore	,	he	must	have	some	cause	to	worry	.
所以	,	他	必须	有	一些	原因	到	担心	.

因此，他肯定有理由担心。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [kwɪk] [rɪ'zʌlts] .

Therefore	,	the	impact	of	direct	action	should	produce	quick	results	.
所以	,	这	影响	的	直接的	行动	应该	生产	快的	结果	.

因此，直接行动的影响应该会迅速显现。

['mɪstər] . [gɔɪl] [æskt] :

Mr	**.**	**Goil**	**asked**	**:**
先生	.	戈伊尔	问	:

戈伊尔先生问道：

" ['wɪli] , [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grævəti] ['dʒenəreɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**Willy**	**,**	**we'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**happened**	**to**	**the**	**gravity**	**generator**	**and**	**the**
"	威利	,	我们会	喜欢	到	知道	什么	发生	到	这	重力	发电机	和	这

[sʌb] - [speɪs] ['enər,dʒaɪzər] .

sub	**-**	**space**	**energizer**	**.**
子	-	空间	劲量	.

“威利，我们想知道重力发生器和亚空间能量发生器发生了什么事。”

" [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] ['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æn; ən]

"	**Be**	**it**	**noted**	**that**	**it**	**was**	**a**	**statement**	**question**	**and**	**not**	**an**
"	是	它	著名的	那	它	曾是	一个	陈述	问题	和	不是	一个

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	**.**
指控	.

需要指出的是，这是一个陈述性问题，而不是指控。

[bʌt; bət] [gɔɪl] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['wɪli]

But	**Goil**	**said**	**it**	**in**	**such**	**a**	**tone**	**and**	**manner**	**that**	**it**	**implied**	**that**	**Willy**
但	戈伊尔	说	它	在	这样的	一个	语气	和	方式	那	它	暗示	那	威利

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['wɪli] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] .

and	**only**	**Willy**	**could**	**give**	**an**	**answer**	**.**
和	仅有的	威利	可以	给	一个	回答	.

但戈伊尔说话的语气和方式暗示，只有威利才能给出答案。

['wɪli] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

Willy	**felt**	**and**	**looked**	**the**	**impact**	**of**	**the**	**words**	**.**
威利	毛毡	和	看起来	这	影响	的	这	字	.

威利感受到了这些话的冲击力，也看到了它们的威力。

[hi:; hi] [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [hu:z] [aɪz] [sɔ:t] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti]

He	**looked**	**pleadingly**	**at**	**me**	**,**	**whose**	**eyes**	**sought**	**interest**	**in**	**one**	**of**	**the**	**empty**
他	看起来	恳求地	在	我	,	谁	眼睛	寻求	兴趣	在	一	的	这	空的

[tʃerz] .

chairs	**.**
椅子	.

他用恳求的眼神看着我，我的目光则转向了其中一把空椅子。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɔrin] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] , [bʌt; bət] ['ɔrin] ['oʊnli] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] ['wɪli] [hæf]

Then	**he**	**looked**	**at**	**Orrin**	**for**	**succor**	**,**	**but**	**Orrin**	**only**	**stared**	**back**	**at**	**Willy**	**half**
然后	他	看起来	在	奥林	为了	救助	,	但	奥林	仅有的	凝视	后退	在	威利	一半

- [ə'kju:zɪŋli] .

-	**accusingly**	**.**
-	指责地	.

然后他向奥林寻求帮助，但奥林只是半指责地回望威利。

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] [æt; ət] - [ju:z] [ʌv; əv] ['wɪliz] ['gɪv(ə)n]

But	**my**	**own**	**spirits**	**had**	**given**	**a**	**little**	**jump**	**at**	**Goil's**	**use**	**of**	**Willy's**	**given**
但	我的	自己的	烈酒	有	给定	一个	小的	跳	在	-	使用	的	威利的	给定

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

但当戈伊尔直呼威利的名字时，我心里却微微一颤。

[ðɪs] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .

This	**had**	**not**	**happened**	**before**	**.**
这	有	不是	发生	前	.

这种情况以前从未发生过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] [ʌv; əv] [gɔɪl] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk]

And	**this**	**was**	**most**	**uncharacteristic**	**of**	**Goil**	**,**	**particularly**	**in**	**a**	**situation**	**like**
和	这	曾是	最多	异常	的	戈伊尔	,	特别	在	一个	情况	喜欢

[ðɪs] [wʌn] .

this	**one**	**.**
这	一	.

这与戈伊尔的性格非常不符，尤其是在这种情况下。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [aɪ] [θɔːt] , ['wɪliz] ['pɜːrsənəbl] ['ɪnfluəns] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [gɔɪl] ?

Could	**it**	**be**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**Willy's**	**personable**	**influence**	**working**	**on**	**Goil**	**?**
可以	它	是	,	我	想法	,	威利的	性格随和	影响	在职的	在	戈伊尔	?

我心想，会不会是威利的个人魅力对戈伊尔产生了影响呢?

['wɪli] ['flaʊndəd] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ðen] ['stæməd] [aʊt][wɪð; wɪθ] , " [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

Willy	**floundered**	**for**	**words**	**,**	**then**	**stammered**	**out**	**with**	**,**	**"**	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**
威利	挣扎	为了	字	,	然后	结结巴巴	出去	和	,	"	我	—	我	不	知道	什么

[juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . [gɔɪl] .

you	**mean**	**,**	**Mr**	**.**	**Goil**	**.**
你	意思是	,	先生	.	戈伊尔	.

威利一时语塞，结结巴巴地说："我——我不知道您的意思，戈伊尔先生。"

" [gɔɪl] , [ə'pærəntli] ['kɑːnfɪdənt][ðæt][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] , [sed] , " [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]

"	**Goil**	**,**	**apparently**	**confident**	**that**	**his**	**attack**	**was**	**going**	**well**	**,**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**sure**	**you**
"	戈伊尔	,	显然	自信的	那	他的	攻击	曾是	去	出色地	,	说	,	"	我是	当然	你

[duː] , ['wɪli] .

do	**,**	**Willy**	**.**
做	,	威利	.

戈伊尔显然对自己的进攻很满意，说道："我相信你肯定很满意，威利。"

[θɪŋk] .

Think	**.**
思考	.

思考。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrzdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['enərˌdʒaɪzər][frʌm; frəm]

Wasn't	**it**	**Thursday**	**that**	**you**	**removed**	**that**	**generator**	**and**	**the**	**energizer**	**from**
不是	它	周四	那	你	已移除	那	发电机	和	这	劲量	从

[ðə; ði] [stɑːk] [ruːm] ?

the	**stock**	**room**	**?**
这	库存	房间	?

你是不是在星期四把发电机和脉冲发生器从仓库里搬走了?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['aɪtəmz] , ['wɪli] .

These	**are**	**very**	**expensive**	**and**	**complicated**	**items**	**,**	**Willy**	**.**
这些	是	非常	昂贵的	和	复杂的	项目	,	威利	.

威利，这些都是非常昂贵且复杂的物品。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	**they**	**can**	**be**	**recovered**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**.**
如果	他们	能	是	恢复	,	所以	很多	这	更好的	.

如果能找回，那就再好不过了。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

What	**could**	**you**	**possibly**	**have**	**done**	**with**	**them**	**?**	**"**
什么	可以	你	可能	有	完毕	和	他们	?	"

你究竟能拿它们做什么呢?

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] — " ['wɪli] ['stɑːrtɪd] ['wiːkli] .

"	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**—**	**"**	**Willy**	**started**	**weakly**	**.**
"	我	—	我	没有	—	"	威利	开始	弱	.

"我……我没有……"威利无力地开口说道。

[gɔɪl] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

Goil	stood	up	from	behind	his	desk	,	leaned	forward	,
戈伊尔	站立	向上	从	在后面	他的	桌子	,	倾斜	向前	,

戈伊尔从办公桌后站起身，向前倾身，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['twɪstɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] .

and	his	features	twisted	even	more	in	sudden	anger	.
和	他的	特征	扭曲	甚至	更多的	在	突然	愤怒	.

他脸上的表情因突如其来的愤怒而扭曲得更加厉害。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [məluːn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən]

He	shouted	,	"	Maloon	,	you	were	the	only	one	who	could	have	taken
他	喊叫	,	"	紫红色	,	你	是	这	仅有的	一	WHO	可以	有	已采取

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他喊道："马龙，只有你能抓住他们！"

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veɪpəˌraɪzɪŋ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	only	one	who	was	not	working	in	the	vaporizing	operation	.
这	仅有的	一	WHO	曾是	不是	在职的	在	这	汽化	手术	.

唯一一个没有参与汽化操作的人。

[məluːn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

Maloon	,	I'm	going	to	find	those	things	,
紫红色	,	我是	去	到	寻找	那些	事物	,

马龙，我要去找那些东西。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər]

and	I'm	going	to	prove	you	took	them	if	I	have	to	stay	here	for
和	我是	去	到	证明	你	采取	他们	如果	我	有	到	停留	这里	为了

[ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] !

the	next	six	months	!
这	下一个	六	几个月	!

如果我必须在这里待上六个月，我一定要证明是你拿走了它们!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][juː; jʊ][ænd; ənd]['prɑːsɪkjuːt][juː; jʊ] .

And	then	I'm	going	to	fire	you	and	prosecute	you	.
和	然后	我是	去	到	火	你	和	起诉	你	.

然后我会解雇你并起诉你。

[məluːn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

Maloon	,	what	have	you	done	with	those	things	?
紫红色	,	什么	有	你	完毕	和	那些	事物	?

马龙，你把那些东西都怎么处理了?

" ['wɪli] [traɪd][tuː; tə][sɪŋk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Willy	tried	to	sink	right	through	the	floor	.
"	威利	尝试	到	下沉	正确的	通过	这	地面	.

"威利试图直接沉入地板下面。"

[aɪ][felt] ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][æt; ət] - ['bʊliɪŋ] ['tæktɪks] .

I	felt	utterly	helpless	and	a	little	angry	at	Goil's	bullying	tactics	.
我	毛毡	完全地	无助	和	一个	小的	生气的	在	-	欺凌	策略	.

我对戈伊尔的欺凌行为感到彻底无助，也有些愤怒。

['ɔrin] , ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] , ['ʃaʊtɪd] , " ['mɪstər] . [gɔɪl] , [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

Orrin	,	suddenly	angry	,	shouted	,	"	Mr	.	Goil	,	this	isn't	a	court	of	law	.
奥林	,	突然	生气的	,	喊叫	,	"	先生	.	戈伊尔	,	这	不是	一个	法庭	的	法律	.

奥林突然生气了，喊道："戈伊尔先生，这里不是法庭。"

[noʊ][wʌn][ɪz][ɑːn]['traɪəl] [hɪr] . "
No one is on trial here . "
不 一 是 在 审判 这里 . "

这里没有人受审。

" [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] , ['mɪstər] . ['ɔrin] , " [gɔɪl] [sed] ,
" This may not be a court of law , Mr . Orrin , " Goil said ,
" 这 可能 不是 是 一个 法庭 的 法律 , 先生 . 奥林 , " 戈伊尔 说 ,

“奥林先生，这里可能不是法庭，”戈伊尔说道。

[noʊ] [les] ['æŋgri][ðæn; ðən] ['ɔrin] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]
no less angry than Orrin , " but you can call it a court of
不 较少的 生气的 比 奥林 , " 但 你 能 称呼 它 一个 法庭 的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

和奥林一样愤怒，“但你可以称之为调查法庭。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [steɪk] [hɪr] .
You seem to forget that your position might be at stake here .
你 似乎 到 忘记 那 你的 位置 可能 是 在 赌注 这里 .

你似乎忘记了，你的地位可能岌岌可危。

[jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['seprətli]
Your interfering with my investigation will be taken into consideration separately
你的 干扰 和 我的 调查 将要 是 已采取 进入 考虑 分别地
['æftər] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət][hænd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] .
after this matter at hand has been resolved .
后 这 事情 在 手 有 到过 已解决 .

你干扰我的调查一事，将在当前事件解决后另行考虑。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , ['oʊnli] ['æŋgərd]
" This remark , and the severity with which it was made , only angered
" 这 评论 , 和 这 严重性 和 哪个 它 曾是 制成 , 仅有的 愤怒
['ɔrin] [mɔːr] ,
Orrin more ,
奥林 更多的 ,

“这句话，以及说话的严厉语气，只会让奥林更加愤怒。”

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɪm'self][ɪn] [tʃek] .
but he held himself in check .
但 他 握住 他自己 在 查看 .

但他克制住了自己。

['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] ['ɔrin] [ænd; ənd] [gɔɪl]
Willy had been fidgeting and looking back and forth at Orrin and Goil
威利 有 到过 坐立不安 和 寻找 后退 和 前进 在 奥林 和 戈伊尔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a guilty and despondent look on his face .
和 一个 有罪的 和 沮丧的 看 在 他的 脸 .

威利一直坐立不安，不时地来回看着奥林和戈伊尔，脸上带着愧疚和沮丧的神情。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] :
He started to say :
他 开始 到 说 :

他开始说道：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['ɔrin] .
" I don't want to cause any trouble , Mr . Orrin .
" 我 不 想 到 原因 任何 麻烦 , 先生 . 奥林 .

“奥林先生，我不想惹任何麻烦。”

[ɑː] — [dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəs] — "
Ah — just how serious — "
啊 — 只是 如何 严肃的 — "

啊——情况竟然这么严重——"

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] !
" Hold it , Willy !
" 抓住 它 , 威利 !

"等等，威利！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] .
" You haven't been accused of anything yet .
" 你 还没有 到过 被告 的 任何事物 然而 .

你还没有被指控任何罪名。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊns(ə)l] .
You don't have to say anything without counsel .
你 不 有 到 说 任何事物 没有 法律顾问 .

没有律师在场，你不必发表任何言论。

" [gɔɪl] [tɜːrnd] ['beɪlf(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Goil turned baleful eyes on me , and I shut up suddenly .
" 戈伊尔 转向 有害的 眼睛 在 我 , 和 我 关闭 向上 突然 .

"戈伊尔恶狠狠地瞪着我，我突然闭上了嘴。"

[hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['westən] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] : [noʊ]['fɔːrm(ə)l][ˌækjuː'zeɪʃənz][hæv; həv] [bɪn]
He said , " Mr . Weston , let me repeat : no formal accusations have been
他 说 , " 先生 . 韦斯顿 , 让 我 重复 : 不 正式的 指控 有 到过
[meɪd] — [jet] .
made — yet .
制成 — 然而 .

他说："韦斯顿先生，让我再说一遍：目前还没有提出任何正式指控。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sɜːrt(ə)n][fækts] .
I am trying to learn certain facts .
我 是 尝试 到 学习 肯定 事实 .

我正在努力了解一些事实。

[wʌn][fækt][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl'redi] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] .
One fact I have learned already is that you are exceedingly friendly with Willy .
一 事实 我 有 学习 已经 是 那 你 是 非常 友好的 和 威利 .

我已经了解到的一件事是，你和威利的关系非常友好。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ][æz; əz]['siːniər] [ˌendʒɪ'nɪr] - ['fɔːrmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ]
Furthermore , you as senior engineer - foreman should be aware of what is going
此外 , 你 作为 高级的 工程师 - 领班 应该 是 意识到的 的 什么 是 去
[ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] .
on around here .
在 大约 这里 .

此外，作为高级工程师工长，你应该了解这里正在发生的事情。

['mɪstər] . ['westən] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əb'zɒlv] [ʌv; əv] [ðɪs] [jet] .
Mr . Weston , you have not been absolved of this yet .
先生 . 韦斯顿 , 你 有 不是 到过 赦免 的 这 然而 .

韦斯顿先生，你还没有被免除罪责。

['duːti] - [waɪz] , [ɔːr] ['pɜːrsənəli] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Duty	-	wise	,	or	personally	,	"	he	added	.
责任	-	明智的	,	或者	亲自	,	"	他	额外	.

“无论是从职责层面还是个人层面，”他补充道。

['wɪli] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃən(ə)l] ['daʊnfɔːl] .

Willy	was	resigned	to	his	own	professional	downfall	.
威利	曾是	辞职	到	他的	自己的	专业的	倒台	.

威利已经接受了自己职业生涯走向衰落的现实。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	looked	and	must	have	felt	utterly	miserable	.
他	看起来	和	必须	有	毛毡	完全地	悲惨的	.

他看上去非常痛苦，想必内心也十分痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	done	wrong	and	he	knew	it	.
他	有	完毕	错误的	和	他	知道	它	.

他做错了事，他也知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [frendz] [get] ['eni] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

And	he	was	not	one	to	let	his	friends	get	any	blame	for	what	he
和	他	曾是	不是	一	到	让	他的	朋友们	得到	任何	责备	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

而且他绝不会让自己的朋友为他所做的事承担任何责任。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . [gɔɪl] .

"	That's	right	,	Mr	.	Goil	.
"	那就是	正确的	,	先生	.	戈伊尔	.

“没错，戈伊尔先生。”

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['enərˌdʒaɪzər] .

I	did	take	the	generator	and	the	energizer	.
我	做过	拿	这	发电机	和	这	劲量	.

我确实带了发电机和劲量器。

" [maɪ] [mə'ræl] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['flætnd] .

"	My	morale	suddenly	hit	bottom	and	flattened	.
"	我的	士气	突然	打	底部	和	扁平的	.

我的士气突然跌至谷底，一蹶不振。

[maɪ][maɪnd] [went] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

My	mind	went	into	overdrive	in	an	effort	to	think	of	some	way	to
我的	头脑	去	进入	超速	在	一个	努力	到	思考	的	一些	方式	到

['ekstrɪkeɪt] ['wɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .

extricate	Willy	from	his	blundering	admission	.
解脱	威利	从	他的	笨拙	入学	.

我绞尽脑汁，努力想办法让威利摆脱他那笨拙的坦白。

[pʊr] ['wɪli] ， [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reslər] , [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət]

Poor	Willy	,	who	had	the	body	of	a	wrestler	,	the	temperament	of	a	poet
贫穷的	威利	,	WHO	有	这	身体	的	一个	摔跤手	,	这	气质	的	一个	诗人

，

，

，

可怜的威利，他有着摔跤手的身材，诗人的气质，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ˌdʒenə'rɑːsəti]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] .

and	a	boundless	generosity	wanted	to	confess	all	.
和	一个	无边无际	慷慨	通缉	到	承认	全部	.

以及一种无尽的慷慨，想要坦白一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [aɪ] [θɔːt] .

But	what	a	sacrifice	,	I	thought	.
但	什么	一个	牺牲	,	我	想法	.

但我想，这真是莫大的牺牲啊。

[maɪ][maɪnd] [sɔːt] ['ænsər] [ænd; ənd][wɜːrdz][ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

My	mind	sought	answers	and	words	and	found	none	.
我的	头脑	寻求	答案	和	字	和	成立	没有任何	.

我的思绪试图寻找答案和合适的词语，却一无所获。

['ɔrin] [stɛərd][æt; ət] ['wɪli] , ['oʊpən] - [maʊðd] .

Orrin	stared	at	Willy	,	open	-	mouthed	.
奥林	凝视	在	威利	,	打开	-	嘴巴	.

奥林目瞪口呆地看着威利，嘴巴张得老大。

[hiː; hi] [sed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , " [wʌt] ? "

He	said	unbelievingly	,	"	What	?	"
他	说	难以置信	,	"	什么	?	"

他难以置信地问道："什么？"

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['enərˌdʒaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

I	got	the	energizer	and	the	generator	.
我	得到	这	劲量	和	这	发电机	.

我拿到了劲量器和发电机。

" [gɔɪl] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Goil	sat	back	with	a	self	-	satisfied	look	on	his	face	.
"	戈伊尔	卫星	后退	和	一个	自己	-	使满意	看	在	他的	脸	.

戈伊尔向后靠去，脸上带着一丝自鸣得意的表情。

[aɪ] [ʃɑːt] ['wɪli] [ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [sed] , " ['wɪli] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

I	shot	Willy	a	scolding	glance	and	said	,	"	Willy	,	you	don't	have	to	say
我	射击	威利	一个	责骂	瞥一眼	和	说	,	"	威利	,	你	不	有	到	说

[ə'nʌðər] [θɪŋ] —

another	thing	—
其他	事物	—

我狠狠地瞪了威利一眼，说道："威利，你不用再说了——"

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] , [gɔɪl] [snæpt] [aʊt] , " ['westən] ,

"	Before	I	could	get	out	any	more	words	,	Goil	snapped	out	,	"	Weston	,
"	前	我	可以	得到	出去	任何	更多的	字	,	戈伊尔	啪啪	出去	,	"	韦斯顿	,

"我还没来得及再说些什么，戈伊尔就厉声说道：'韦斯顿，

[wʌn] [mɔːr] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ən'les] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

one	more	word	from	you	unless	I	ask	for	it	,
一	更多的	单词	从	你	除非	我	问	为了	它	,

除非我开口，否则你别再说一句话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['ʌndər]['steɪʃ(ə)n] [ə'rest] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] — [duː][juː; jʊ]

and	you	will	find	yourself	under	station	arrest	for	insubordination	—	do	you
和	你	将要	寻找	你自己	在下面	车站	逮捕	为了	不服从	—	做	你

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

你将会因不服从命令而被拘留——你明白吗?

" [aɪ] [klæmpt] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

"	I	clamped	my	mouth	shut	.
"	我	夹紧	我的	嘴	关闭	.

我紧紧闭上了嘴。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [dɪ'fendɪd] ['wɪli] , [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪli] [wʊd] [tɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]

The	more	I	defended	Willy	,	the	more	Willy	would	talk	in	order	to	protect	his
这	更多的	我	辩护	威利	,	这	更多的	威利	会	讲话	在	命令	到	保护	他的

[ˌʌnɪn'vɑːlvd] [frendz] .

uninvolved	friends	.
不参与的	朋友们	.

我越是维护威利，威利就越是说话，以保护他那些与此事无关的朋友。

[gɔɪl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɑːmɪnəs] [vɔɪs] ,

Goil	said	to	me	in	a	low	,	ominous	voice	,
戈伊尔	说	到	我	在	一个	低的	,	不祥的	嗓音	,

戈伊尔用低沉而阴森的声音对我说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmpəni] ['paʊɚz] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][juːz]

"	I	am	invested	with	certain	Company	powers	out	here	,	and	I	intend	to	use
"	我	是	投资	和	肯定	公司	权力	出去	这里	,	和	我	打算	到	使用

[ðem; ðəm] ['fʊli] .

them	fully	.
他们	完全	.

"我在这里被赋予了公司一定的权力，我打算充分利用这些权力。"

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][kən'tɪnjuː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv]

I	intend	to	continue	with	this	investigation	in	spite	of	any	opposition	you	give
我	打算	到	继续	和	这	调查	在	尽管如此	的	任何	反对	你	给

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

尽管你反对，我仍打算继续进行这项调查。

['pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , ['mɪstər] . ['ɔrin] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['westən] ,

Pending	on	the	outcome	,	Mr	.	Orrin	and	Mr	.	Weston	,
待办的	在	这	结果	,	先生	.	奥林	和	先生	.	韦斯顿	,

根据结果，奥林先生和韦斯顿先生

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'ziʃənz] [æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] — [seɪ] [fɔːr; fər]

you	are	both	relieved	of	your	positions	as	of	now	—	say	for
你	是	两个都	松了口气	的	你的	职位	作为	的	现在	—	说	为了

[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['prɑːpərti] .

mismanagement	of	personnel	and	company	property	.
管理不善	的	人员	和	公司	财产	.

你们二人即日起被解除职务——理由是人事管理和公司财产管理不善。

" ['mɪstər] . [məluːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndər] ['steɪʃ(ə)n] [ə'rest] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ]

"	Mr	.	Maloon	,	I	am	placing	you	under	station	arrest	by	authority	of	my
"	先生	.	紫红色	,	我	是	放置	你	在下面	车站	逮捕	经过	权威	的	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

"马龙先生，我以职务之便，将你拘留在警局内。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θeft] .

and	because	of	your	admission	of	theft	.
和	因为	的	你的	入学	的	盗窃	.

因为你承认了盗窃行为。

[peɪ] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

Pay	and	allowances	for	all	of	you	are	suspended	as	of	today	.
支付	和	津贴	为了	全部	的	你	是	暂停	作为	的	今天	.

从今天起，你们所有人的工资和津贴都暂停发放。

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

"就这样。

[pliːz] [liːv] .

Please	leave	.
请	离开	.

请离开。

" ['wɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ʃeɪm] .

"	Willy	was	the	first	to	leave	,	with	his	head	hanging	low	in	shame	.
"	威利	曾是	这	第一的	到	离开	,	和	他的	头	绞刑	低的	在	耻辱	.

"威利第一个离开，羞愧地低着头。

['ɔrin] [left] [nekst] , [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ['ʃaɪnɪŋ] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Orrin	left	next	,	with	fury	shining	plainly	from	his	eyes	.
奥林	左边	下一个	,	和	愤怒	灼灼	显然	从	他的	眼睛	.

奥林随后离开，眼中明显闪烁着怒火。

[aɪ] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] ['wɪli] [hæd; həd] [left] .

I	lingered	until	Willy	had	left	.
我	徘徊不去	直到	威利	有	左边	.

我一直待到威利离开后才走。

[ðen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [gɔɪl] .

Then	I	closed	the	door	and	swung	around	to	face	Goil	.
然后	我	关闭	这	门	和	摇摆	大约	到	脸	戈伊尔	.

然后我关上门，转身面对戈伊尔。

[gɔɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliərli] .

Goil	was	looking	at	me	peculiarly	.
戈伊尔	曾是	寻找	在	我	奇特地	.

戈伊尔用一种奇怪的眼神看着我。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ['westən] . "

He	said	,	"	I	told	you	to	go	,	Weston	.	"
他	说	,	"	我	讲述	你	到	去	,	韦斯顿	.	"

他说："我不是叫你走吗，韦斯顿。"

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] .

"	I	will	,	"	I	said	.
"	我	将要	,	"	我	说	.

"我会的，"我说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	But	first	I	want	to	tell	you	something	.	"
"	但	第一的	我	想	到	告诉	你	某物	.	"

"但首先我想告诉你一件事。"

" [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [aɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	I	want	to	hear	your	side	of	the	story	,	I'll	ask	you	for	it	,
"	什么时候	我	想	到	听到	你的	边	的	这	故事	,	患病的	问	你	为了	它	,

"如果我想听听你的说法，我会直接问你。"

" [gɔɪl] [sed] ['næstɪli] .
" Goil said nastily .
" 戈伊尔 说 令人厌恶地 .

戈伊尔恶狠狠地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][weɪt] ,
" It won't wait ,
" 它 惯于 等待 ,

它不会等，

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] [gɔɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kloʊsli] .
" I said in a new voice that caused Goil to look at me closely .
" 我 说 在 一个 新的 嗓音 那 导致 戈伊尔 到 看 在 我 密切 .

我用一种全新的语气说道，这让戈伊尔仔细地看着我。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
" I want to tell you now while we are alone .
" 我 想 到 告诉 你 现在 尽管 我们 是 独自的 .

“我想趁我们单独相处的时候告诉你。”

" - [aɪz] ['nærəud] .
" Goil's eyes narrowed .
" - 眼睛 范围缩小 .

戈伊尔眯起了眼睛。

" ['westən] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪl] [juːz] [ə'genst] [juː; jʊ]
" Weston , anything you have to say one way or the other I'll use against you
['leɪtər] .
later .

“韦斯顿，不管你说什么，我以后都会用这些话来对付你。”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [skɪn] [dʒʌst][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] .
Anything you want to say to save your own skin just won't do any good .
任何事物 你 想 到 说 到 节省 你的 自己的 皮肤 只是 惯于 做 任何 好的 .

你为了自保而说的任何话都无济于事。

" [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .
" I became suddenly infuriated .
" 我 成为 突然 愤怒的 .

我突然怒不可遏。

[aɪ] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [slæmd] [maɪ][fɪst][ɑːn][ðə; ði][desk][tɑːp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
I stepped forward and slammed my fist on the desk top and said in a low ,
我 步 向前 和 猛烈抨击 我的 拳头 在 这 桌子 顶部 和 说 在 一个 低的 ,

我上前一步，一拳砸在桌面上，低声说道：

['pɔɪzənəs] [vɔɪs] , " [gɔɪl] , [juːv] [ʃʌvd] [jʊr; jər] ['praɪɪŋ] [noʊz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri]
poisonous voice , " Goil , you've shoved your prying nose into something you know very
有毒 嗓音 , " 戈伊尔 , 你已经 推搡 你的 窥探 鼻子 进入 某物 你 知道 非常
['lɪt(ə)l][ə'baʊt] .
little about .
小的 关于 .

恶狠狠的声音：“戈伊尔，你把你的好奇心伸进了你一无所知的事情里。”

[jʊə(r)] ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] .
You're jumping to conclusions about something you know only part of .
你是 跳 到 结论 关于 某物 你 知道 仅有的 部分 的 .

你对只了解一部分的事情就妄下结论了。

[naʊ] [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈsɜːrt(ə)n][fækts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈnoʊɪŋ] .

Now	**I'm**	**forced**	**to**	**reveal**	**certain**	**facts**	**which**	**you**	**shouldn't**	**be**	**knowing**	**.**
现在	我是	强制	到	揭示	肯定	事实	哪个	你	不应该	是	会心	.

现在我不得不透露一些你不应该知道的事实。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɔːr] [nɑːt] !

And	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**here**	**and**	**now**	**whether**	**you**	**want**	**to**	**listen**	**or**	**not**	**!**
和	我是	去	到	告诉	你	这里	和	现在	无论	你	想	到	听	或者	不是	!

我现在就要告诉你，你听不听！

" [gɔɪl] [hæd; həd] [ˈrednd] [ænd; ənd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Goil**	**had**	**reddened**	**and**	**risen**	**from**	**his**	**chair**	**.**
"	戈伊尔	有	发红	和	升起	从	他的	椅子	.

戈伊尔脸涨得通红，从椅子上站了起来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈθretnɪŋli] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ˈkwaɪət] [ˈɪnsens] .

But	**I**	**towered**	**over**	**him**	**threateningly**	**and**	**he**	**dropped**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**in**	**quiet**	**incense**	**.**
但	我	高耸	超过	他	威胁地	和	他	掉落	后退	在	他的	椅子	在	安静的	香	.

但我居高临下地俯视着他，带着威胁的神情，他默默地瘫倒在椅子上。

" [ðæts] [ˈbetər] , " [aɪ] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [kuːld] [ɔːf] .

"	**That's**	**better**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**somewhat**	**cooled**	**off**	**.**
"	那就是	更好的	,	"	我	说	,	有些	冷却	离开	.

“这样好多了，”我说道，语气稍微平复了一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

万事通(Jack of No Trades)
第2/3页

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
" Now listen .
" 现在 听 .

“现在听着。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [meɪ] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
What I have to say may seem incredible to you .
什么 我 有 到 说 可能 似乎 极好的 到 你 .

我说的话或许会让你觉得不可思议。

[hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ðen] [spiːk] [jʊr; jər] [piːs] .
Hear me out , then speak your piece .
听到 我 出去 , 然后 说话 你的 片 .

先听我说完，然后再说你的看法。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
And I think I can prove what I say to your satisfaction .
和 我 思考 我 能 证明 什么 我 说 到 你的 满意 .

我相信我能用事实证明我的话，让你满意。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] .
In any event , I hope I can trust your confidence on this .
在 任何 事件 , 我 希望 我 能 相信 你的 信心 在 这 .

总之，我希望我能相信你在这件事上的自信。

[juːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪm] ['fɪnɪʃt] .
You'll understand what I mean by the time I'm finished .
你会 理解 什么 我 意思是 经过 这 时间 我是 完成的 .

等我说完，你就明白我的意思了。

" [fɜːrst] , ['wɪli] [dɪd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['enərˌdʒaɪzər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒenəreɪtər] . - [stiːl] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" First , Willy did take the energizer and the generator . ' Steal , ' if you wish
" 第一的 , 威利 做过 拿 这 劲量 和 这 发电机 . - 偷 , - 如果 你 希望
[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
to say so .
到 说 所以 .

“首先，威利拿走了劲量器和发电机。如果你愿意的话，可以称之为‘偷窃’。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

['ɔrin] , [nɔːr] ['eniwʌn] [els] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .
Orrin , nor anyone else knows it though .
奥林 , 也不 任何人 别的 知道 它 尽管 .

奥林本人，以及其他人，都不知道这件事。

['sekənd] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .
Second , those are not the only things he has taken .
第二 , 那些 是 不是 这 仅有的 事物 他 有 已采取 .

其次，这些并不是他拿走的全部东西。

[θɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz]

Third	**,**	**his**	**taking**	**things**	**like**	**that**	**has**	**been**	**happening**	**all**	**the**	**time**	**he**	**has**
第三	,	他的	采取	事物	喜欢	那	有	到过	发生	全部	这	时间	他	有

[bɪn] [hɪr] .

been	**here**	**.**
到过	这里	.

第三，他在这里期间一直都有这种行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪr] , [wer'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

It	**happened**	**before**	**he**	**got**	**here**	**,**	**wherever**	**he**	**was**	**.**
它	发生	前	他	得到	这里	,	无论	他	曾是	.

这件事发生在他来之前，不管他当时在哪里。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌkleptə'meɪniæk] .

"	**He**	**is**	**not**	**a**	**kleptomaniac**	**.**
"	他	是	不是	一个	盗窃癖	.

“他不是盗窃癖患者。”

[hiː; hi] [stiːlz] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [nɔːr] [fɔːr; fər]

He	**steals**	**,**	**not**	**because**	**he**	**has**	**a**	**compulsion**	**to**	**do**	**so**	**,**	**nor**	**for**
他	偷窃	,	不是	因为	他	有	一个	强迫症	到	做	所以	,	也不	为了

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [geɪn] ,

economic	**gain**	**,**
经济的	获得	,

他偷窃，并非出于某种强迫症，也不是为了经济利益。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

but	**for**	**a**	**more**	**important**	**reason**	**.**
但	为了	一个	更多的	重要的	原因	.

但还有一个更重要的原因。

" [gɔɪl] [sed] , " [stɑːp] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	**Goil**	**said**	**,**	**"**	**Stop**	**beating**	**around**	**the**	**bush**	**.**
"	戈伊尔	说	,	"	停止	殴打	大约	这	衬套	.

戈伊尔说：“别拐弯抹角了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	**you**	**think**	**you**	**have**	**something**	**to**	**say**	**,**	**go**	**ahead**	**and**	**say**	**it**	**.**	**"**
如果	你	思考	你	有	某物	到	说	,	去	前方	和	说	它	.	"

如果你觉得有什么话要说，那就说出来吧。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [aɪ] [sed] .

"	**I'm**	**trying**	**to**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我是	尝试	到	,	"	我	说	.

“我正在努力，”我说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

"	**But**	**it's**	**not**	**something**	**easily**	**explained**	**.**
"	但	它是	不是	某物	容易地	解释	.

但这并非易于解释的事情。

" ['wɪli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ræbɪts] [fʊt] . "

"	**Willy**	**is**	**nothing**	**but**	**a**	**great**	**big**	**rabbit's**	**foot**	**.**	**"**
"	威利	是	没有什么	但	一个	伟大的	大的	兔子的	脚	.	"

“威利只不过是一只巨大的兔脚而已。”

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

" ['mɪstər] . [gɔɪl] , ['wɪli] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][proʊn] .

"	Mr	.	Goil	,	Willy	is	the	exact	opposite	of	an	accident	prone	.
"	先生	.	戈伊尔	,	威利	是	这	精确的	对面的	的	一个	事故	易于	.

"戈伊尔先生，威利恰恰相反，他一点也不容易出事故。"

['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪfti] [proʊn] .

Willy	is	a	safety	prone	.
威利	是	一个	安全	易于	.

威利是个安全意识很强的人。

[noʊ]['æksədənts] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri]['evər] ['hæpən] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'raʊnd] .

No	accidents	involving	personal	injury	ever	happen	when	he	is	around	.
不	事故	涉及	个人的	受伤	曾经	发生	什么时候	他	是	大约	.

有他在的地方，从来不会发生任何造成人身伤害的事故。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['maɪnər][wʌnz] .

Not	even	minor	ones	.
不是	甚至	次要的	一个	.

哪怕是轻微的也不行。

" [gɔɪl] [lʊkt] ['hɑ.staɪl.li]['skeptɪk(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Goil	looked	hostilely	skeptical	at	me	.
"	戈伊尔	看起来	敌对地	怀疑论者	在	我	.

"戈伊尔用充满敌意的怀疑眼神看着我。"

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ] [sent] [ɪn] .

"	I	seem	to	recall	some	accident	reports	you	sent	in	.
"	我	似乎	到	记起	一些	事故	报告	你	发送	在	.

"我好像记得你发过一些事故报告。"

[juː; jʊ] [saɪnd] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz] ['seɪfti] ['ɑːfɪsər] . "

You	signed	them	yourself	,	I	believe	,	as	safety	officer	.	"
你	签名	他们	你自己	,	我	相信	,	作为	安全	官	.	"

我相信，作为安全员，您本人已经签署了这些文件。

" [ðæts] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

"	That's	right	,	"	I	said	feeling	foolish	.
"	那就是	正确的	,	"	我	说	感觉	愚蠢	.

"没错，"我觉得自己很傻。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɔːlsəˌfaɪd] [rɪ'pɔːrts] .

"	But	they	were	falsified	reports	.
"	但	他们	是	伪造	报告	.

但这些都是虚假报道。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [tuː] , [ðæt] [wɜːr; wər]['nevər] ['niːdɪd] . "

And	I've	requisitioned	medical	supplies	too	,	that	were	never	needed	.	"
和	我已经	征用	医疗的	补给品	也	,	那	是	绝不	需要	.	"

我还申请了一些医疗用品，但那些东西根本就没用上。

" [naʊ] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Now	why	would	you	want	to	do	a	thing	like	that	?
"	现在	为什么	会	你	想	到	做	一个	事物	喜欢	那	?

"你为什么要做那样的事呢？"

" [æskt] [gɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tenər] [ʌv; əv]

"	asked	Goil	in	a	tone	cold	with	obvious	disbelief	,	and	the	tenor	of
"	问	戈伊尔	在	一个	语气	寒冷的	和	明显的	怀疑	,	和	这	男高音	的

['hjuːmərɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən] .

humoring	a	madman	.
幽默	一个	狂人	.

"戈伊尔用一种明显不相信的冷漠语气问道，语气就像是在哄一个疯子。

" [tuː; tə] [kiːp] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [stəˈtɪstɪks] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	To	keep	reports	and	consumption	statistics	where	they	belong	,	"	I	answered	.
"	到	保持	报告	和	消耗	统计数据	在哪里	他们	属于	,	"	我	回答	.

“为了让报告和消费统计数据留在它们应该在的地方，”我回答道。

" [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	I'm	more	than	just	an	employee	of	the	Company	.
"	我是	更多的	比	只是	一个	员工	的	这	公司	.

“我不仅仅是公司的一名员工。”

[aɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

I'm	also	a	research	psychologist	.
我是	还	一个	研究	心理学家	.

我也是一名研究心理学家。

[ænd; ənd][aɪm] ['stʌdiɪŋ] ['wɪli] .

And	I'm	studying	Willy	.
和	我是	学习	威利	.

我正在研究威利。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [θruː] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz] [aɪ][gɑːt] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb]

I'll	admit	that	through	influence	and	other	ways	I	got	Willy	and	me	a	job
患病的	承认	那	通过	影响	和	其他	方式	我	得到	威利	和	我	一个	工作

[aʊt] [hɪr] ['aɪsəleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [gruːp] ['duːɪŋ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] ,

out	here	isolated	with	a	relatively	small	group	doing	rather	dangerous	work	,
出去	这里	孤立	和	一个	相对地	小的	团体	正在做	相当	危险的	工作	,

我承认，我通过人脉和其他手段，才让威利和我在这里找到了一份工作，我们被隔离在一个相对较小的团队里，做着相当危险的工作。

['nɔːrməli] .

normally	.
通常情况下	.

通常情况下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [plænd] .

That	was	planned	.
那	曾是	计划	.

那是事先计划好的。

[its] ['iziə] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] .

It's	easier	to	study	him	this	way	.
它是	更轻松	到	学习	他	这	方式	.

这样更容易研究他。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

I	can	prove	this	,	of	course	.	"
我	能	证明	这	,	的	课程	.	"

我当然可以证明这一点。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪfti] [proʊn] ? "

"	How	do	you	know	for	certain	Willy	is	a	safety	prone	?	"
"	如何	做	你	知道	为了	肯定	威利	是	一个	安全	易于	?	"

“你怎么能确定威利有安全意识呢？”

" [θruː] [nɑːn] - ['æksɪdənt] [stə'tɪstɪks] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] .

"	Through	non	-	accident	statistics	where	he	has	worked	.
"	通过	非	-	事故	统计数据	在哪里	他	有	工作	.

“通过他工作过的非事故统计数据。”

" [gɔɪl] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pen] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [bleɪd] ,

"	Goil	removed	a	small	pen	knife	from	his	pocket	,	opened	the	blade	,
"	戈伊尔	已移除	一个	小的	笔	刀	从	他的	口袋	,	打开	这	刀刃	,

戈伊尔从口袋里掏出一把小折刀，打开刀刃，

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	drew	it	across	the	back	of	his	hand	.
和	画	它	穿过	这	后退	的	他的	手	.

然后把它划过他的手背。

[ðə; ði] [kʌt] [bled] .

The	cut	bled	.
这	切	出血	.

伤口流血了。

[hiː; hi] [sed] ， " [lʊk] .

He	said	,	"	Look	.
他	说	，	"	看	.

他说："你看。"

[aɪm]['ɪndʒərd] .

I'm	injured	.
我是	受伤	.

我受伤了。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪndʒərd] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	You	are	injured	,	but	it's	not	the	same	thing	.
"	你	是	受伤	，	但	它是	不是	这	相同的	事物	.

"你受伤了，但这和受伤不一样。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] .

It	was	not	an	accident	.
它	曾是	不是	一个	事故	.

这不是意外。

" [gɔɪl] [stʊd] [ʌp] .

"	Goil	stood	up	.
"	戈伊尔	站立	向上	.

戈伊尔站了起来。

" [aɪv] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɪbərɪʃ] .

"	I've	heard	enough	of	your	gibberish	.
"	我已经	听到	足够的	的	你的	胡言乱语	.

"我听够了你的胡言乱语。"

['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['laɪər] .

Willy	is	a	thief	and	you	are	a	pathological	liar	.
威利	是	一个	贼	和	你	是	一个	病理	说谎者	.

威利是个小偷，而你是个病态的骗子。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː][ɪz] [pjʊr] ['fæntəsi] ,

What	you	have	just	told	me	is	pure	fantasy	,
什么	你	有	只是	讲述	我	是	纯的	幻想	,

你刚才说的纯属虚构。

[ə; eɪ][jɑːrn] [kənˈkɔktid] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪli] .

a	yarn	concocted	to	try	to	protect	you	and	Willy	.
一个	纱	捏造的	到	尝试	到	保护	你	和	威利	.

编造的故事，目的是为了保护你和威利。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːr'self] .

I	have	little	doubt	but	what	you	really	believe	it	yourself	.
我	有	小的	怀疑	但	什么	你	真的	相信	它	你自己	.

我几乎毫不怀疑，但你真正相信的，只有你自己。

['mɪstər] . ['westən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] . "

Mr	.	Weston	,	you	are	a	sick	man	.	"
先生	.	韦斯顿	,	你	是	一个	生病的	男人	.	"

韦斯顿先生，你病了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

"	I	told	you	it	would	sound	incredible	.
"	我	讲述	你	它	会	声音	极好的	.

我早就告诉过你，这听起来会很棒。

" ['wɪli] ['oʊnli] [stiːlz] [ɔːr] ['ɔːltəz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [soʊ] [ðæt] ['æksədənts]

"	Willy	only	steals	or	alters	the	normal	sequence	of	events	so	that	accidents
"	威利	仅有的	偷窃	或者	改变	这	普通的	顺序	的	活动	所以	那	事故

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['hjuːmən]['ɪndʒəri][wəʊnt] ['hæpən] .

involving	human	injury	won't	happen	.
涉及	人类	受伤	惯于	发生	.

"威利只是偷窃或改变正常事件的顺序，这样就不会发生涉及人身伤害的事故。"

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['pætərn] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleks] .

Sometimes	his	behavior	patterns	are	simple	,	sometimes	complex	.
有时	他的	行为	图案	是	简单的	,	有时	复杂的	.

他的行为模式有时很简单，有时很复杂。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['sɪnərˌdʒɪzəm] , ['sɪndroʊm] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl]

But	always	—	always	the	synergism	,	syndrome	,	or	whatever	you	want	to	call
但	总是	—	总是	这	协同作用	,	综合征	,	或者	任何	你	想	到	称呼

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

it	,	is	the	same	.
它	,	是	这	相同的	.

但始终——始终是这种协同作用、综合症，或者你想怎么称呼它都一样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [teɪp] [rɪ'kɔːdɪŋz] [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt]

I	have	a	file	of	tape	recordings	I	can	let	you	hear	,	and	incident
我	有	一个	文件	的	磁带	录音	我	能	让	你	听到	,	和	事件

['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] — "

histories	—	"
历史	—	"

我这里有一份录音带文件，可以给你听听，还有事件记录——"

" [wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪndroʊm] , " [sed] [gɔɪl] .

"	Which	may	very	well	be	considered	part	of	your	syndrome	,	"	said	Goil	.
"	哪个	可能	非常	出色地	是	经过考虑的	部分	的	你的	综合征	,	"	说	戈伊尔	.

"这很可能可以被视为你这种综合症的一部分，"戈伊尔说。

" ['mɪstər] . ['westən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['boʊldɪst]['laɪər] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] .

"	Mr	.	Weston	,	you	are	either	the	system's	boldest	liar	,	or	you	are	sick	.
"	先生	.	韦斯顿	,	你	是	任何一个	这	系统的	最勇敢的	说谎者	,	或者	你	是	生病的	.

"韦斯顿先生，你要么是这个体制内最厚颜无耻的骗子，要么就是个病人。"

[juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['gɑːrbɪdʒ] , [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

You	can't	really	expect	me	to	believe	all	that	garbage	,	now	can	you	?	"
你	不能	真的	预计	我	到	相信	全部	那	垃圾	,	现在	能	你	?	"

你不会真的指望我相信那些胡说八道吧?

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [taɪp] [maɪnd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , ['mɪstər] . [gɔɪl] , [noʊ] ,

"	With	that	unimaginative	type	mind	you	seem	to	have	,	Mr	.	Goil	,	no	,
"	和	那	缺乏想象力	类型	头脑	你	似乎	到	有	,	先生	.	戈伊尔	,	不	,

"戈伊尔先生，以你这种缺乏想象力的思维方式，不行。"

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

I	don't	expect	you	to	believe	.
我	不	预计	你	到	相信	.

我不指望你会相信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] .

But	it	was	worth	a	try	.
但	它	曾是	值得	一个	尝试	.

但值得一试。

['wɪli] [ɪz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Willy	is	up	to	something	big	right	now	,	and	if	you	interrupt	it	,
威利	是	向上	到	某物	大的	正确的	现在	,	和	如果	你	打断	它	,

威利现在正在筹划一件大事，如果你打断他，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "

there	is	no	telling	what	will	happen	.	"
那里	是	不	讲述	什么	将要	发生	.	"

谁也说不准会发生什么。

" [wiːl] [faɪnd][aʊt] , " [gɔɪl] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] .

"	We'll	find	out	,	"	Goil	said	,	"	for	I	expect	to	find	out	what	this	is	all	about	.
"	出色地	寻找	出去	,	"	戈伊尔	说	,	"	为了	我	预计	到	寻找	出去	什么	这	是	全部	关于	.

“我们会查清楚的，”戈伊尔说，“因为我希望弄清楚这到底是怎么回事。”

[naʊ] [ɪf] [juːl] [liːv] —

Now	if	you'll	leave	—
现在	如果	你会	离开	—

如果你愿意离开的话——

" [aɪ] [spʌn] [ɑːn][maɪ] [hiːl] , ['æŋgri][æt; ət] - [ɪn'tɑːlərənt][stuː'pɪdəti] .

"	I	spun	on	my	heel	,	angry	at	Goil's	intolerant	stupidity	.
"	我	旋转	在	我的	脚跟	,	生气的	在	-	不宽容	愚蠢	.

“我猛地转身，对戈伊尔的偏执愚蠢感到愤怒。”

[aɪ] [wɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	whipped	open	the	door	and	slammed	it	shut	behind	me	.
我	鞭打	打开	这	门	和	猛烈抨击	它	关闭	在后面	我	.

我猛地打开门，然后砰地一声关上了。

[ðen] [aɪ] ['stɔrmd] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] [wer] [aɪ] [broʊk]['oʊpən][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [skɑːtʃ] .

Then	I	stormed	to	my	quarters	where	I	broke	open	a	fresh	bottle	of	Scotch	.
然后	我	暴风雨	到	我的	四分之一	在哪里	我	打破	打开	一个	新鲜的	瓶子	的	苏格兰威士忌	.

然后我怒气冲冲地回到我的房间，打开了一瓶新的苏格兰威士忌。

[aɪ] [daʊnd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [kwɪk] [ʃɑːts] [ðen] [nəːst] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

I	downed	a	couple	of	quick	shots	then	nursed	a	third	,
我	倒下	一个	夫妻	的	快的	镜头	然后	护理	一个	第三	,

我迅速喝下两杯，然后慢慢地喝下第三杯。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [aʊt] [nɪr] ['dʒuːpɪtər] [wen] ['wɪli] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd]

thinking	about	the	time	out	near	Jupiter	when	Willy	had	rigged	up	a	still	and
思维	关于	这	时间	出去	靠近	木星	什么时候	威利	有	作弊	向上	一个	仍然	和

[bruːd] [sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [kən'kɑːkʃn] .

brewed	some	powerful	concoction	.
酿造	一些	强大的	混合物	.

想起在木星附近那段时间，威利架起蒸馏器，酿造了一些烈性酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl]['sæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] , [dʒʌst][tuː; tə]

He	had	insisted	that	we	all	sample	it	,	and	everyone	had	,	just	to
他	有	坚持	那	我们	全部	样本	它	,	和	每个人	有	,	只是	到

[pliːz] ['wɪli] ([ðeɪ] [θɔːt] !

please	Willy	(	they	thought	!
请	威利	(	他们	想法	!

他坚持要我们都尝尝，每个人都尝了，只是为了讨好威利（他们以为是这样！）

) [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] ['gɑ:tn] ['rɔ:rɪŋ] [drʌŋk] .

)	and	had	all	gotten	roaring	drunk	.
)	和	有	全部	获得	咆哮	醉	.

）而且都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['seɪfli] [pæst] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪg] ['eriəz] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [wʌns][ɪn]

And	had	safely	passed	through	one	of	those	plague	areas	that	come	up	once	in
和	有	安全	通过了	通过	一	的	那些	瘟疫	区域	那	来	向上	一次	在

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [aʊt] [ʌv; əv] [hu:] [noʊz] [wer] [tu:; tə] ['desɪmeɪt] ['eni] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə]

a	century	out	of	who	knows	where	to	decimate	any	population	that	happens	to
一个	世纪	出去	的	WHO	知道	在哪里	到	消灭	任何	人口	那	发生	到

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

be	in	the	way	.
是	在	这	方式	.

而且他们还安全地穿过了百年一遇的瘟疫区，这种瘟疫区不知从何而来，会摧毁任何挡路的人口。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['maɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

We	had	made	an	emergency	landing	at	another	mining	station	.
我们	有	制成	一个	紧急情况	降落	在	其他	矿业	车站	.

我们在另一个采矿站紧急迫降。

[wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['despərətli]

We	had	walked	through	the	corridors	and	rooms	looking	for	desperately
我们	有	步行	通过	这	走廊	和	房间	寻找	为了	绝望地

['ni:dɪd] [pɑ:rts][ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

needed	parts	and	supplies	,
需要	部分	和	补给品	,

我们走遍了走廊和房间，寻找急需的零件和物资。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ded] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tæsk] [bɪ'keɪm] [tu:] ['sɪkənɪŋ] ,

and	had	tried	to	count	the	dead	until	the	task	became	too	sickening	,
和	有	尝试	到	数数	这	死的	直到	这	任务	成为	也	令人作呕	,

他曾尝试清点死者人数，直到这项工作令他感到恶心为止。

[ɪk'spoʊzd][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [və'reɪʃəs] [ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld]

exposed	in	every	possible	way	to	the	voracious	microorganisms	that	had	killed
裸露	在	每一个	可能的	方式	到	这	贪婪的	微生物	那	有	被杀

['evri] ['bi:ɪŋ] [ə'bɔ:rd] .

every	being	aboard	.
每一个	存在	船上	.

以各种可能的方式暴露在那些杀死了船上所有生物的贪婪微生物的侵害之下。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

But	none	of	us	had	gotten	even	a	headache	.
但	没有任何	的	我们	有	获得	甚至	一个	头痛	.

但我们当中没有一个人感到头痛。

[wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rts][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [ə'gen] .

We	found	our	parts	and	took	off	again	.
我们	成立	我们的	部分	和	采取	离开	再次	.

我们找到了零件，然后再次出发。

['wɪli] ['nevər] [meɪd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [bru:] .

Willy	never	made	any	more	of	that	brew	.
威利	绝不	制成	任何	更多的	的	那	酿造	.

威利再也没酿过那种酒了。

[aɪ] ['wʌndɝd] ['ɔːf(ə)n] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	wondered	often	what	could	have	been	in	that	stuff	to	make	it	such	a
我	想知道	经常	什么	可以	有	到过	在	那	东西	到	制作	它	这样的	一个

['paʊərf(ə)l][ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] .

powerful	antibiotic	.
强大的	抗生素	.

我常常想，那东西里到底有什么成分，才能使其成为如此强大的抗生素。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['wɪli] [ðen] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

I	had	been	early	in	the	process	of	studying	Willy	then	and	had	not
我	有	到过	早期的	在	这	过程	的	学习	威利	然后	和	有	不是

[hæd; həd] ['fɔːrsaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [bruː] .

had	foresight	enough	to	keep	a	sample	of	that	brew	.
有	远见	足够的	到	保持	一个	样本	的	那	酿造	.

当时我刚开始研究威利，还没有足够的远见去保留那批啤酒的样品。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][wʌn] [tʃæns] [raɪt] [ðen] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

I	had	lost	one	chance	right	then	to	add	materially	to	the	medical
我	有	丢失的	一	机会	正确的	然后	到	添加	重大	到	这	医疗的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

knowledge	of	humanity	.
知识	的	人类	.

我当时错失了一次为人类医学知识做出实质性贡献的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['stuːpɪd][gɑːr] [gɔɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɔːl] ['fɜːrðər]

And	now	that	stupid	Gar	Goil	was	on	the	point	of	interrupting	all	further
和	现在	那	愚蠢的	加尔	戈伊尔	曾是	在	这	观点	的	打断	全部	更远

['riːsɜːrtʃ] .

research	.
研究	.

而现在，那个愚蠢的加尔·戈伊尔差点就中断了所有后续研究。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [kən'sɪdərd] [weɪz] [aɪ][kʊd; kəd][get] [gɔɪl] [nɪr] [æn; ən] ['erlɑːk] [soʊ]

For	the	next	ten	minutes	I	considered	ways	I	could	get	Goil	near	an	airlock	so
为了	这	下一个	十	分钟	我	经过考虑的	方式	我	可以	得到	戈伊尔	靠近	一个	气闸	所以

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [θruː] ,

I	could	shove	him	through	,
我	可以	推	他	通过	,

接下来的十分钟里，我一直在想办法把戈伊尔弄到气闸附近，这样我就可以把他推进去。

[sænz][suːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [və'lɑːsəti][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [end] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

sans	suit	,	and	with	enough	velocity	so	that	he	would	end	up	somewhere	in	the
无	套装	,	和	和	足够的	速度	所以	那	他	会	结尾	向上	某处	在	这

[koʊl] - [sæk] ['riːdʒən] .

Coal	-	sack	region	.
煤炭	-	解雇	地区	.

他没有穿西装，而且速度足够快，最终会落到煤袋区域。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] , [kən'siːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

But	I	gave	up	the	idea	,	conceding	that	it	would	be	impossible	;
但	我	给予	向上	这	主意	,	让步	那	它	会	是	不可能的	;

但我放弃了这个想法，承认这是不可能的；

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ['wɪli] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

somewhere	along	the	line	Willy	would	prevent	it	.
某处	沿着	这	线	威利	会	防止	它	.

威利总会在某个时候阻止这件事。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

I	took	one	more	Scotch	and	went	to	bed	.
我	采取	一	更多的	苏格兰威士忌	和	去	到	床	.

我又喝了一杯苏格兰威士忌，然后上床睡觉了。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [aɪ] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [sli:p] ,

All	night	long	I	crossed	and	recrossed	the	threshold	of	sleep	,
全部	夜晚	长的	我	交叉	和	重新交叉	这	临界点	的	睡觉	,

整夜我都在睡意和清醒之间徘徊，

[maɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]

my	mind	filled	with	methods	of	studying	and	analyzing	the	intricacies	of
我的	头脑	已填	和	方法	的	学习	和	分析	这	错综复杂	的

['wɪliz] [bɪ'heɪvjər] ;

Willy's	behavior	;
威利的	行为	;

我的脑海里充满了研究和分析威利行为复杂性的各种方法；

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['kɑ:mən] ['fæktərz][soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʒɑ:nrə][kʊd; kəd] ['i:zəli]

trying	to	discover	any	common	factors	so	that	others	of	his	genre	could	easily
尝试	到	发现	任何	常见的	因素	所以	那	其他的	的	他的	类型	可以	容易地

[bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] - ['prɑ:dʌkt] ['sælvidʒd] .

be	discovered	and	put	to	work	and	their	by	-	products	salvaged	.
是	发现	和	放	到	工作	和	他们的	经过	-	产品	打捞	.

试图找出任何共同因素，以便能够轻易地发现和利用其他同类型作品，并挽救它们的副产品。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

The	following	day	was	dismal	to	me	.
这	下列的	天	曾是	惨淡	到	我	.

第二天对我来说很糟糕。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['pɑ:səb(ə)l]

I	avoided	everybody	possible
我	避免	大家	可能的

我尽可能地避开了所有人。

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [maɪ] ['trʌblz] [aʊt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

so	I	wouldn't	take	my	troubles	out	on	them	.
所以	我	不会	拿	我的	麻烦	出去	在	他们	.

所以我不会把我的烦恼发泄到他们身上。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [gɔɪl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] .

And	I	avoided	Goil	in	particular	,	for	another	reason	.
和	我	避免	戈伊尔	在	特别的	,	为了	其他	原因	.

我特意避开了戈伊尔，还有另一个原因。

[aɪ]['i:v(ə)n] [eɪt] [leɪt] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə'loʊn] .

I	even	ate	late	so	I	could	eat	alone	.
我	甚至	吃	晚的	所以	我	可以	吃	独自的	.

我甚至特意晚饭吃，这样就可以一个人吃。

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['fɪnɪʃt] , ['ɑ:rtiz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪstəm] , ['seɪɪŋ] :

Just	about	the	time	I	finished	,	Artie's	voice	came	over	the	system	,	saying	:
只是	关于	这	时间	我	完成的	,	阿蒂的	嗓音	来了	超过	这	系统	,	说	:

我刚说完，阿蒂的声音就从系统里传了过来，说道：

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['evriwʌn] .

"	Attention	,	everyone	.
"	注意力	,	每个人	.

“各位注意。”

[flæʃ] [nu:z] ['aɪtəm][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .

Flash	news	item	just	received	.
闪光	消息	物品	只是	已收到	.

刚刚收到一条突发新闻。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freɪtər] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] [ɑːn'ruːt] [frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] [tuː; tə][mɑːrz] .

There	is	a	freighter	out	of	control	enroute	from	Ganymede	to	Mars	.
那里	是	一个	货轮	出去	的	控制	途中	从	木卫三	到	火星	.

一艘从木卫三开往火星的货船失控了。

[ən'les] [ðə; ðɪ] ['freɪtər] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər][kən'troʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Unless	the	freighter	can	be	brought	under	control	,	it	will	have	to	be
除非	这	货轮	能	是	带来	在下面	控制	,	它	将要	有	到	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

除非能够控制住这艘货船，否则就只能弃船。

" [soʊ] [wʌt] , [aɪ] [θɔːt] .

"	So	what	,	I	thought	.
"	所以	什么	,	我	想法	.

“那又怎样呢？”我心想。

[its] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

It's	happened	before	.
它是	发生	前	.

这种情况以前也发生过。

[soʊ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] ['luːzɪz][ə; eɪ] ['freɪtər] .

So	some	company	loses	a	freighter	.
所以	一些	公司	失败	一个	货轮	.

某公司损失了一艘货轮。

[ðeə(r)] [ɪn'ʃʊrd] .

They're	insured	.
它们是	投保人	.

他们有保险。

['ɑːrtiz] [vɔɪs] [went] [raɪt] [ɑːn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][maɪ]['saʊər] [θɔːts] .

Artie's	voice	went	right	on	uninterrupted	by	my	sour	thoughts	.
阿蒂的	嗓音	去	正确的	在	不间断	经过	我的	酸的	想法	.

我的负面情绪丝毫没有打断阿蒂的声音。

" [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ˌɪntər'sepʃn] [ʌv; əv][mɑːrz] .

"	The	present	course	of	the	ship	is	interception	of	Mars	.
"	这	展示	课程	的	这	船	是	拦截	的	火星	.

“飞船目前的航向是拦截火星。”

[ən'les] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [maɪt] [plʌndʒ] ['ɪntuː][mɑːrz] .

Unless	the	course	can	be	changed	,	the	ship	might	plunge	into	Mars	.
除非	这	课程	能	是	已更改	,	这	船	可能	暴跌	进入	火星	.

除非改变航线，否则飞船可能会坠入火星。

" [soʊ] [wʌt] [ə'gen] ?

"	So	what	again	?
"	所以	什么	再次	?

所以又怎么了？

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪn'ʃʊrd] .

They're	still	insured	.
它们是	仍然	投保人	.

他们的保险仍然有效。

[ðə; ðɪ] [kruː] [kæn; kən][ə'bændən] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪfboʊts] .

The	crew	can	abandon	ship	in	the	lifeboats	.
这	全体人员	能	放弃	船	在	这	救生艇	.

船员可以乘坐救生艇弃船。

[soʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪks] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][dent][ɪn][mɑːrz] .
So **the** **ship** **makes** **a** **microscopic** **dent** **in** **Mars** **.**
所以 这 船 制作 一个 显微镜 凹痕 在 火星 .

所以这艘飞船在火星上留下了一个微小的凹痕。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] - % ['weɪstlænd] .
It's **better** **than** **99** **%** **wasteland** **.**
它是 更好的 比 - % 荒地 .

总比99%的荒地强。

" [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪmpækt][wɪð; wɪθ][mɑːrz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pjuːtɪd]
" **The** **exact** **point** **at** **which** **impact** **with** **Mars** **will** **be** **made** **is** **being** **computed**
" 这 精确的 观点 在 哪个 影响 和 火星 将要 是 制成 是 存在 计算
[raɪt] [naʊ] .
right **now** **.**
正确的 现在 .

"目前正在计算与火星发生撞击的确切位置。"

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪtər] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃnəbl]
What **makes** **the** **whole** **thing** **terrible** **is** **that** **the** **freighter** **is** **loaded** **with** **fissionable**
什么 制作 这 所有的 事物 糟糕的 是 那 这 货轮 是 已加载 和 可裂变的
[mə'tɪriəl] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] .
material **exported** **from** **Ganymede** **.**
材料 导出 从 木卫三 .

更糟糕的是，这艘货船装载着从木卫三出口的裂变材料。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt] [stɑːpt] [ɔːr][daɪ'vɜːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [mɑːrz] ,
If **the** **ship** **is** **not** **stopped** **or** **diverted** **before** **it** **reaches** **Mars** **,**
如果 这 船 是 不是 停止 或者 改道 前 它 到达 火星 ,

如果飞船在到达火星之前没有被阻止或改变航向，

[ðə; ði]['ɪmpækt] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː]['suːpər]['krɪtɪk(ə)l]
the **impact** **will** **bring** **all** **the** **units** **of** **fissionable** **material** **into** **super** **critical**
这 影响 将要 带来 全部 这 单位 的 可裂变的 材料 进入 极好的 批判的
[prɑːk'sɪməti] .
proximity **.**
邻近 .

这次撞击将使所有可裂变材料单元处于超临界接近状态。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] ,
" **And** **that** **,** **I** **realized** **,**
" 和 那 , 我 已实现 ,

"而我意识到，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][mɑːrz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wɪl] [let]
will **not** **be** **good** **for** **Mars** **because** **the** **thin** **atmosphere** **of** **the** **planet** **will** **let**
将要 不是 是 好的 为了 火星 因为 这 薄的 气氛 的 这 行星 将要 让
[ðə; ði] [ʃɪp] [get] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn][kʊd; kəd][get] [mʌtʃ]
the **ship** **get** **right** **through** **to** **the** **surface** **before** **the** **tough** **skin** **could** **get** **much**
这 船 得到 正确的 通过 到 这 表面 前 这 艰难的 皮肤 可以 得到 很多
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃeri] [red] .
more **than** **cherry** **red** **.**
更多的 比 樱桃 红色的 .

对火星来说并不好，因为火星稀薄的大气层会让飞船在坚硬的火星表皮变成樱桃红之前就直接穿透到火星表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['beri] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [red] [sɔɪl] ([haʊ] [diːp] ?)
And **the** **ship** **would** **bury** **itself** **in** **the** **soft** **red** **soil** **(** **how** **deep** **?** **)**
和 这 船 会 埋葬 本身 在 这 柔软的红色的 土壤 (如何 深的 ?)

而这艘船会把自己埋入柔软的红色土壤中（会埋多深呢？）

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɪmpækt] [ˈsændwɪʤd] [ðə; ði] [kənˈteɪnərz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃnəbl] [məˈtɪrɪəl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

before	the	impact	sandwiched	the	containers	of	fissionable	material	enough	for
前	这	影响	夹心	这	容器	的	可裂变的	材料	足够的	为了

[ˌdetəˈneɪʃ(ə)n][prɑːkˈsɪməti] .

detonation	proximity	.
爆炸	邻近	.

撞击发生前，容器被夹在中间，里面装着足够多的可裂变材料，足以引发爆炸。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	！

呼！

[maɪ] [ˈɪntrəst] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .

My	interest	began	to	increase	.
我的	兴趣	开始	到	增加	.

我的兴趣开始增强。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːti] [dʒəʊnz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

That	was	Artie	Jones	giving	the	news	.
那	曾是	阿蒂	琼斯	给予	这	消息	.

那是阿蒂·琼斯播报的新闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈregjələr][dʒɑːb] .

He	was	like	that	,	and	it	was	not	part	of	his	regular	job	.
他	曾是	喜欢	那	,	和	它	曾是	不是	部分	的	他的	常规的	工作	.

他就是这样的人，但这并非他日常工作的一部分。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪtɪst] .

He	did	it	because	he	wanted	to	keep	people	up	with	the	latest	.
他	做过	它	因为	他	通缉	到	保持	人们	向上	和	这	最新的	.

他这样做是因为他想让大家了解最新情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kəmˈpjuːtərz][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˌendʒɪˈnɪr] .

He	was	Computers	and	Communications	engineer	.
他	曾是	计算机	和	通讯	工程师	.

他是一名计算机和通信工程师。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [lɔːŋ] - [reɪndʒ][skoʊps][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .

He	finished	off	by	saying	,	"	Long	-	range	scopes	are	looking	for	the	ship	now	.
他	完成的	离开	经过	说	,	"	长的	-	范围	范围	是	寻找	为了	这	船	现在	.

他最后说道："远程瞄准镜现在正在寻找这艘船。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ˈmægnəˌfaɪɚz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrkɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

As	soon	as	it	is	located	and	magnifiers	thrown	into	the	circuit	,	it	will
作为	很快	作为	它	是	位于	和	放大镜	抛掷	进入	这	电路	,	它	将要

[biː; bi] - [vaɪs] .

be	'	vised	.
是	-	已访问	.

一旦找到它，并将放大镜接入电路，它就会被"看到"。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['signəlz] [rɪˈle] [tuː; tə][ðə; ði][rek] [ruːm] .

I'll	have	the	signals	relayed	to	the	rec	room	trideo	.
患病的	有	这	信号	转播	到	这	推荐	房间	三迪欧	.

我会把信号传送到娱乐室的三元音响系统。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmpəni] ['freɪtər] .

"	It	is	,	by	the	way	,	one	of	our	own	company	freighters	.
"	它	是	,	经过	这	方式	,	一	的	我们的	自己的	公司	货轮	.

顺便说一句，这是我们公司自己的货船之一。

" [ə'lɑ:mz] [klæŋd] [ɪn][maɪ] [hed] .
" **Alarms clanged in my head .**
" 警报 叮当作响 在 我的 头 .

我脑海中警铃大作。

- !
Yowee !
- !

哟嗬!

[aɪ] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rek] [ru:m] .
I raced for the rec room .
我 比赛 为了 这 推荐 房间 .

我飞奔向娱乐室。

['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Nearly everybody else was doing the same .
几乎 大家 别的 曾是 正在做 这 相同的 .

几乎所有人都这么做。

['ɔrin] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [gʌs] .
Orrin was playing a half - hearted game of cribbage with Gus .
奥林 曾是 玩耍 一个 一半 - 心地 游戏 的 克里比奇牌 和 格斯 .

奥林和格斯心不在焉地玩着一局克里比奇牌。

[gɔɪl] [sæt][baɪ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['ri:dɪŋ] .
Goil sat by himself in a corner reading .
戈伊尔 卫星 经过 他自己 在 一个 角落 阅读 .

戈伊尔独自一人坐在角落里看书。

['wɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
Willy was not there .
威利 曾是 不是 那里 .

威利不在场。

['rændi] [ænd; ənd]['mænjuel][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪʃnəbl] [ə; eɪ] ['freɪtər]
Randy and Manuel were already arguing about how much fissionable a freighter
兰迪 和 曼努埃尔 是 已经 争论 关于 如何 很多 可裂变的 一个 货轮
[laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] .
like that could carry .
喜欢 那 可以 携带 .

兰迪和曼努埃尔已经在争论像这样的货船能运载多少可裂变物质了。

[aɪ] ['setld] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] .
I settled the argument by telling them exactly how much .
我 定居 这 争论 经过 讲述 他们 确切地 如何 很多 .

我直接告诉他们具体金额，从而解决了争论。

[ðeɪ] [bəuθ] ['hwisld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
They both whistled and shook their heads .
他们 两个都 吹口哨 和 摇晃 他们的 头部 .

他们俩都吹了声口哨，摇了摇头。

['rændi] [sed] :
Randy said :
兰迪 说 :

兰迪说:

" [ɪf] [ðæt] [ʃɪp] ['beriz] [ɪt'self] ['di:pli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][iks'pləudz] ,
" If that ship buries itself deeply enough in the surface and explodes ,
" 如果 那 船 埋葬 本身 深 足够的 在 这 表面 和 爆炸 ,

“如果那艘船深深地埋入水面并爆炸，

['itl] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] [hoʊl][ɪn][mɑːrz] .
it'll make a neat hole in Mars .
它将 制作 一个 整洁的 洞 在 火星 .

它会在火星上打出一个漂亮的洞。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [gɔɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] .
" I looked askance at Goil and saw that he was not reading .
" 我 看起来 斜视 在 戈伊尔 和 锯 那 他 曾是 不是 阅读 .

我斜眼看了看戈伊尔，发现他没有在看书。

[aɪ] [sed] , " [hoʊl] , [hel] !
I said , " Hole , hell !
我 说 , " 洞 , 地狱 !

我说："洞，见鬼！"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] ,
With the tonnage they have on that ship ,
和 这 吨位 他们 有 在 那 船 ,

以他们那艘船的吨位来看，

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
it'll take a chunk out of the surface the size of Australia .
它将 拿 一个 块 出去 的 这 表面 这 尺寸 的 澳大利亚 .

它会从地表上切掉一块相当于澳大利亚大小的面积。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [diːp] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kræk] [ðə; ði]['plænɪt] [waɪd]['oʊpən] .
If it goes deep enough , it might even crack the planet wide open .
如果 它 去 深的 足够的 , 它 可能 甚至 裂缝 这 行星 宽的 打开 .

如果它深入到足够深的程度，甚至可能会将地球彻底撕裂。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [wɜːrs] .
It couldn't be any worse .
它 不能 是 任何 更糟 .

情况不可能更糟了。

" [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['krækɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] ['hæpən] .
" I wasn't at all certain anything like cracking the planet would happen .
" 我 不是 在 全部 肯定 任何事物 喜欢 裂纹 这 行星 会 发生 .

"我完全不确定会发生类似地球破裂这样的事情。"

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][blæst] [ðæt] ['tʌnɪdʒ] [kʊd; kəd] [meɪk] .
Nobody could know just what sort of blast that tonnage could make .
无人 可以 知道 只是 什么 种类 的 爆炸 那 吨位 可以 制作 .

谁也无法预料到那吨重的货物会造成怎样的爆炸。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [saʊnd] ['riːəli] [bæd] .
But I wanted it to sound really bad .
但 我 通缉 它 到 声音 真的 坏的 .

但我想要它听起来很糟糕。

[aɪ] [sniːkt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [gɔɪl] .
I sneaked a quick look at Goil .
我 偷偷摸摸 一个 快的 看 在 戈伊尔 .

我偷偷瞥了一眼 Goil。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['wɜːrid] .
He was looking pretty worried .
他 曾是 寻找 漂亮的 担心 .

他看上去很担心。

[naʊ] , [aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɑːn][mɑːrz] .
Now , I knew our company had some real estate on Mars .
现在 , 我 知道 我们的 公司 有 一些 真实的 财产 在 火星 .

我知道我们公司在火星上有一些房地产。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪnz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ['dʒenəreɪtər]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['sevrəl]
A **few** **mines** **,** **a** **number** **of** **atmosphere** **generator** **factories** **and** **several**
一个 很少 矿井 , 一个 数字 的 气氛 发电机 工厂 和 一些
['grævəti]['dʒenəreɪtər][plænts] .
gravity **generator** **plants** **.**
重力 发电机 植物 .

一些矿场、若干大气发生器工厂和几座重力发生器工厂。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [gɔɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [stɑːk]
And **just** **about** **this** **time** **I** **strongly** **suspected** **that** **Goil** **had** **some** **stock**
和 只是 关于 这 时间 我 强烈 怀疑 那 戈伊尔 有 一些 库存
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['həuldiŋs][ɪn][ðə; ði][mɑːrz] ['terətɔːri] .
and **other** **holdings** **in** **the** **Mars** **territory** **.**
和 其他 控股 在 这 火星 领土 .

就在这时，我强烈怀疑高伊尔在火星地区持有某些股票和其他资产。

" [ðæts] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" **That's** **only** **part** **of** **it** **,** **"** **I** **said** **.**
" 那就是 仅有的 部分 的 它 , " 我 说 .

"那只是其中的一部分，"我说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]['mɑːrzɪz] ['ætməsfɪr] [ɪf] [ðæt] [mʌtʃ] ['plænɪt][ɪz] ['skætərd]
" **Think** **of** **what** **will** **happen** **to** **Mars's** **atmosphere** **if** **that** **much** **planet** **is** **scattered**
" 思考 的 什么 将要 发生 到 火星的 气氛 如果 那 很多 行星 是 疏散
[ə'raʊnd] . "
around **.** **"**
大约 . "

"想想看，如果这么多行星碎片散落在火星上，火星的大气层会发生什么变化。"

" [jeə] , " [sed] ['mænjuel] .
" **Yeah** **,** **"** **said** **Manuel** **.**
" 是的 , " 说 曼努埃尔 .

"是啊，"曼努埃尔说。

" [dʌst] .
" **Dust** **.**
" 灰尘 .

"灰尘。

[red] [dʌst] .
Red **dust** **.**
红色的 灰尘 .

红色尘土。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˌʌndɪ'toʊneɪtɪd][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [mə'tɪriəl] ? "
And **how** **about** **all** **that** **undetonated** **radioactive** **material** **?** **"**
和 如何 关于 全部 那 未引爆的 放射性 材料 ? "

那么那些未引爆的放射性物质呢?

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʌst] ['ɔːlsoʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Which** **will** **be** **dust** **also** **,** **"** **I** **said** **,**
" 哪个 将要 是 灰尘 还 , " 我 说 ,

"那最终也会化为尘埃，"我说。

" ['θɜːrəli] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] .
" **thoroughly** **mixed** **in** **with** **all** **the** **rest** **of** **the** **dust** **.**
" 彻底 混合 在 和 全部 这 休息 的 这 灰尘 .

"与其余所有灰尘彻底混合在一起。"

" [gʌs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrin] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]
" **Gus** **had** **finished** **his** **game** **of** **cribbage** **with** **Orrin** **and** **had** **come** **over**
" 格斯 有 完成的 他的 游戏 的 克里比奇牌 和 奥林 和 有 来 超过
. .
: :
. .

“格斯和奥林玩完了克里比奇牌，然后就过来了。”

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

" [ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [ʃʌt] [aʊt] [wʌt] [dɪm] ['sʌnlaɪt] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi]
" **The** **dust** **will** **shut** **out** **what** **dim** **sunlight** **there** **is** **and** **the** **whole** **planet** **will** **be**
" 这 灰尘 将要 关闭 出去 什么 暗淡 阳光 那里 是 和 这 所有的 行星 将要 是
[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] [friːz] . "
in **for** **a** **deep** **freeze** **.** **"**
在 为了 一个 深的 冻结 . "

“尘埃会遮蔽仅存的微弱阳光，整个星球将陷入严寒。”

" [wɒts] [ðə; ði][hæf] - [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['freɪtər] ?
" **What's** **the** **half** **-** **life** **of** **that** **stuff** **in** **the** **freighter** **?**
" 是什么 这 一半 - 生活 的 那 东西 在 这 货轮 ?

“货轮上那种物质的半衰期是多久？”

" [aɪ] [æskt] ['ɔrin] .
" **I** **asked** **Orrin** **.**
" 我 问 奥林 .

我问了奥林。

[aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd] [gɔɪl] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] .
I **knew** **,** **but** **I** **wanted** **Goil** **to** **know** **too** **.**
我 知道 , 但 我 通缉 戈伊尔 到 知道 也 .

我知道，但我也想让戈伊尔知道。

['ɔrin] [toʊld][ˌem 'iː] .
Orrin **told** **me** **.**
奥林 讲述 我 .

奥林告诉我的。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] ['klætərd] [ɪn][maɪ][breɪn] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['suːðɪŋ]
The **alarm** **that** **had** **clattered** **in** **my** **brain** **had** **settled** **down** **to** **a** **soothing**
这 警报 那 有 咔嗒咔嗒地 在 我的 脑 有 定居 向下 到 一个 舒缓
[pɜːr] .
purr **.**
呼噜声 .

我脑海中原本嘈杂的警报声渐渐平息下来，变成了舒缓的低吟。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [naɪn] .
I **began** **to** **add** **three** **and** **three** **hoping** **to** **get** **nine** **.**
我 开始 到 添加 三 和 三 希望 到 得到 九 .

我开始把三加三，希望能得到九。

[raɪt] [naʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [huːz] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]
Right **now** **I** **needed** **a** **gestalt** **of** **something** **whose** **whole** **would** **be** **a** **lot**
正确的 现在 我 需要 一个 格式塔 的 某物 谁 所有的 会 是 一个 很多
['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] .
greater **than** **the** **sum** **of** **its** **parts** **.**
更大的 比 这 和 的 它是 部分 .

我现在需要的是一个整体大于部分之和的整体概念。

[ðə; ði][pɑːrts][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [kʌm]

The	parts	I	believe	I	had	,	and	the	sum	I	think	was	due	to	come
这	部分	我	相信	我	有	,	和	这	和	我	思考	曾是	到期的	到	来

[ʌp] [suːn] .

up	soon	.
向上	很快	.

我相信我已经有了那些零件，而且我认为那笔款项很快就要到账了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ruːm] .

I	went	out	and	headed	for	the	computer	room	.
我	去	出去	和	标题	为了	这	电脑	房间	.

我走出去，径直去了电脑房。

['ɑːti] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuːz] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

Artie	was	in	there	trying	to	listen	to	a	dozen	news	reports	at	one	time	.
阿蒂	曾是	在	那里	尝试	到	听	到	一个	打	消息	报告	在	一	时间	.

阿蒂当时在里面，试图同时收听十几个新闻报道。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ri'kɔːdəz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɔːl]

He	wouldn't	miss	any	of	them	,	for	a	flock	of	recorders	were	going	all
他	不会	错过	任何	的	他们	,	为了	一个	群	的	录音机	是	去	全部

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他一个也不会错过，因为一群录音机正同时响起录音声。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][hɑːrd]

I	grabbed	him	by	a	shoulder	and	spun	him	around	and	looked	as	hard
我	抓住	他	经过	一个	肩膀	和	旋转	他	大约	和	看起来	作为	难的

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	serious	as	I	could	.
和	严肃的	作为	我	可以	.

我抓住他的肩膀，把他转过来，摆出一副严肃认真的表情。

" ['ɑːti] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [dæmd] [wel] [juː; jʊ][kəm'pjuːtɪd][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['wɪli] [ðə; ði]

"	Artie	,	"	I	said	,	"	I	know	damned	well	you	computed	a	course	for	Willy	the
"	阿蒂	,	"	我	说	,	"	我	知道	该死的	出色地	你	计算	一个	课程	为了	威利	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

"阿蒂，"我说，"我非常清楚你前几天为威利计算过航线。"

[fɔːr; fər][æn; ən]['æstərɔɪd][tuː; tə]['ɔːrbɪt][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ɜːrθ] .

for	an	asteroid	to	orbit	just	outside	Earth	.
为了	一个	小行星	到	轨道	只是	外部	地球	.

一颗小行星在地球外侧轨道运行。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːrs] , [wer] [ænd; ənd] [wen] .

I	want	you	to	give	me	the	exact	course	,	where	and	when	.
我	想	你	到	给	我	这	精确的	课程	,	在哪里	和	什么时候	.

我希望你能告诉我具体的课程安排，包括地点和时间。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

And	I	want	it	now	.
和	我	想	它	现在	.

我现在就要。

[ðɪs] [ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , ['ɑːti] .

This	is	official	business	,	Artie	.
这	是	官方的	商业	,	阿蒂	.

这是公事，阿蒂。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [kən'vɪnsɪŋ] ,
" I must have looked extremely convincing ,
" 我 必须 有 看起来 极其 令人信服的 ,

"我当时一定看起来非常逼真。"

[fɔ:r; fər] ['ɑ:ti] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] .
for Artie paled a little and did not try to deny anything .
为了 阿蒂 苍白 一个 小的 和 做过 不是 尝试 到 否定 任何事物 .

阿蒂脸色微微发白，并没有试图否认什么。

" — [aɪ][kɑ:nt] , [sæm] , " [hi:; hi] [sed] .
" — I can't , Sam , " he said .
" — 我 不能 , 山姆 , " 他 说 .

"——我不能，萨姆，"他说。

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪps] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [tu:; tə] ['wɪli] .
" I gave the original tapes and sheets to Willy .
" 我 给予 这 原来的 磁带 和 纸张 到 威利 .

"我把原版磁带和唱片都给了威利。"

[aɪ] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dju:plikits] . "
I threw away the duplicates . "
我 扔 离开 这 重复项 . "

我把重复的都扔掉了。

" ['dæmɪt] , ['ɑ:ti] !
" Dammit , Artie !
" 该死 , 阿蒂 !

"该死的，阿蒂！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [naʊ] ['ri:əli] [mæd] .
" I shouted , now really mad .
" 我 喊叫 , 现在 真的 疯狂的 .

我大喊起来，真的生气了。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [stɑ:rt] [rɪ'membərɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ,
" Then you'd better start remembering pretty good ,
" 然后 你会 更好的 开始 记住 漂亮的 好的 ,

"那你最好开始好好记住了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
because you're going to sit right down here and I'm going to sit with you
因为 你是 去 到 坐 正确的 向下 这里 和 我是 去 到 坐 和 你
,
,
,

因为你要坐在这里，我要和你一起坐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [kɔ:rs]
and you are going to give me as nearly as you can the course
和 你 是 去 到 给 我 作为 几乎 作为 你 能 这 课程
[ʌv; əv] ['wɪliz] ['æstərɔɪd] .
of Willy's asteroid .
的 威利的 小行星 .

你要尽可能准确地告诉我威利小行星的运行轨迹。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [rɪ'kwest] .
" This was just about an impossible request .
" 这 曾是 只是 关于 一个 不可能的 要求 .

"这几乎是一个不可能完成的要求。"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɑːti] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	knew	it	,	and	Artie	knew	it	.
我	知道	它	,	和	阿蒂	知道	它	.

我知道，阿蒂也知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kənˈsoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpjuːtər][ænd; ənd] [sed] :

But	he	sat	down	at	the	console	of	the	computer	and	said	:
但	他	卫星	向下	在	这	安慰	的	这	电脑	和	说	:

但他还是坐到电脑控制台前，说道：

" [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , [sæm] .

"	I'll	do	the	best	I	can	,	Sam	.
"	患病的	做	这	最好的	我	能	,	山姆	.

"我会尽我所能，萨姆。"

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈwɪliz] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðen] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

"	I	went	to	Willy's	room	and	banged	on	the	door	then	threw	it	open	.
"	我	去	到	威利的	房间	和	砰的一声	在	这	门	然后	扔	它	打开	.

"我去了威利的房间，砰砰地敲了敲门，然后猛地把门拉开了。"

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .

He	wasn't	there	.
他	不是	那里	.

他当时不在那里。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmpleɪs] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

For	sure	then	he	would	be	someplace	he	wasn't	supposed	to	be	.
为了	当然	然后	他	会	是	某个地方	他	不是	据称	到	是	.

那他肯定会出现在他不该出现的地方。

[soʊ][aɪ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈlaɪkli] [pleɪs] .

So	I	headed	for	one	likely	place	.
所以	我	标题	为了	一	可能	地方	.

于是我前往了一个可能的地方。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] .

Willy	was	there	all	right	.
威利	曾是	那里	全部	正确的	.

威利当时确实在场。

[ðə; ði] [ʃef] [ˈʃʌfəld] [əˈraʊnd] [ˈnɜːrvəsli] ,

The	chef	shuffled	around	nervously	,
这	厨师	洗牌	大约	紧张地	,

厨师紧张地来回踱步，

[ˈprɑːbəbli] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪˈd][dʒʌst] [tʃuː] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˈwɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] , [ɔːr] [tel] [ˈɔrɪn] .

probably	wondering	if	I'd	just	chew	him	out	for	letting	Willy	in	the	galley	,	or	tell	Orrin	.
大概	好奇	如果	ID	只是	嚼	他	出去	为了	出租	威利	在	这	厨房	,	或者	告诉	奥林	.

我可能在想，我是该直接训斥他让威利进厨房，还是该告诉奥林。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][hæm][ænd; ənd] [egz] .

He	offered	me	ham	and	eggs	.
他	提供	我	火腿	和	鸡蛋	.

他给了我火腿和鸡蛋。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈʃɑːrpli] .

I	refused	sharply	.
我	拒绝	尖锐地	.

我断然拒绝了。

" ['elmər] , " [aɪ] [sed] , " [blæst] [ɔːf] .
" Elmer , " I said , " blast off .
" 埃尔默 , " 我 说 , " 爆炸 离开 .

“埃尔默，”我说，“发射吧。”

" ['elmər] [dɪd] .
" Elmer did .
" 埃尔默 做过 .

“埃尔默做到了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [aɪ] [sed] , " ['wɪli] ,
As soon as Willy and I were alone , I said , " Willy ,
作为 很快 作为 威利 和 我 是 独自的 , 我 说 , " 威利 ,

我和威利单独相处后，我说：“威利，

[juː; jʊ] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɔrin] [ɪn] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
you got me and Mr . Orrin in a pack of trouble .
你 得到 我 和 先生 . 奥林 在 一个 盒 的 麻烦 .

你让我和奥林先生陷入了麻烦。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ɑːr; ər] .
Why don't you tell me where the generator and the converter are .
为什么 不 你 告诉 我 在哪里 这 发电机 和 这 转换器 是 .

你为什么不告诉我发电机和转换器在哪里?

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] [ruːm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] .
If we can get them back to the stock room , nothing can be proved .
如果 我们 能 得到 他们 后退 到 这 库存 房间 , 没有什么 能 是 已证实 .

如果我们能把它们送回仓库，那就什么都证明不了了。

" ['wɪli] ['kudnt] [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" Willy couldn't look me in the face .
" 威利 不能 看 我 在 这 脸 .

“威利不敢直视我的眼睛。”

[hiː; hi] ['ædɪd] [θriː] [tuː] ['meni] [spuːnz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ðen] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fæst]
He added three too many spoons of sugar to his coffee then stirred it so fast
他 额外 三 也 许多 勺子 的 糖 到 他的 咖啡 然后 搅拌 它 所以 快速地
[ˌaɪ 'tiː] [spɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] .
it spilled over the edge of the cup .
它 洒了 超过 这 边缘 的 这 杯子 .

他在咖啡里多加了三勺糖，然后搅拌得太快，咖啡都溢出了杯子边缘。

" [kʌm] [ɑːn] , ['wɪli] .
" Come on , Willy .
" 来 在 , 威利 .

“来吧，威利。”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" ['wɪli] [spent] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
" Willy spent the next minute trying to turn inside out .
" 威利 花费 这 下一个 分钟 尝试 到 转动 里面 出去 .

“威利花了整整一分钟试图把自己翻过来。”

[hiː; hi] ['faɪnəli] [skwiːkt] .
He finally squeaked .
他 最后 吱吱作响 .

他终于发出了一声吱吱声。

" [aɪ][kɑ:nt] , [sæm] . "
" I can't , Sam . "
" 我 不能 , 山姆 . "

“我不能，萨姆。”

" [waɪ] [nɑ:t] , ['wɪli] ?
" Why not , Willy ?
" 为什么 不是 , 威利 ?

“为什么不行，威利？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" It was my turn to be silent for a minute .
" 它 曾是 我的 转动 到 是 沉默的 为了 一个 分钟 .

“轮到我沉默一分钟了。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][lɑ:t][lɔ:ŋgər] .
It seemed a lot longer .
它 似乎 一个 很多 更长 .

感觉时间过得特别慢。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['betər] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['wɪli] .
I said , " I think you better tell me all about it , Willy .
我 说 , " 我 思考 你 更好的 告诉 我 全部 关于 它 , 威利 .

我说：“威利，我觉得你最好把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [hi:; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] .
I went back to the recreation room .
我 去 后退 到 这 娱乐 房间 .

我回到了娱乐室。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ɑ:n][ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɛˌreɪtərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd]
The trideo was on and some narrator's voice was explaining and
这 三迪欧 曾是 在 和 一些 叙述者的 嗓音 曾是 解释 和
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] ,
showing the course of the ship on a chart ,
显示 这 课程 的 这 船 在 一个 图表 ,

电视屏幕上播放着三联机，一个旁白的声音正在讲解，并在海图上显示着船的航线。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] .
and just where it would go .
和 只是 在哪里 它 会 去 .

以及它会去往何处。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
The ship was still unaccountably out of control .
这 船 曾是 仍然 无故 出去 的 控制 .

这艘船仍然莫名其妙地失控。

[ðə; ði] [plɔtid] [kɔ:rs] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɪntər'sept] [mɑ:rz] .
The plotted course showed that it would intercept Mars .
这 绘制 课程 显示 那 它 会 截距 火星 .

规划好的航线显示它将与火星相撞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][mɑ:rz] [ʃoʊd] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
And a map of Mars showed precisely where the ship would strike the surface .
和 一个 地图 的 火星 显示 恰恰 在哪里 这 船 会 罢工 这 表面 .

火星地图精确地显示了飞船将撞击火星表面的位置。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['bærən] ['eriəz] [ɑ:n][mɑ:rz] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [straɪk] [ænd; ənd][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Of **all** **the** **barren** **areas** **on** **Mars** **where** **the** **ship** **could** **strike** **and** **do** **a** **little**
的 全部 这 荒芜 区域 在 火星 在哪里 这 船 可以 罢工 和 做 一个 小的
[les] ['sɜ:rfɪs] ['dæmɪdʒ] ,
less **surface** **damage** **,**
较少的 表面 损害 ,

在火星上所有荒芜的区域中，飞船可以撞击这些区域，从而对地表造成较小的破坏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn'sted] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtid] , [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] .
it **was** **headed** **instead** **straight** **for** **the** **only** **densely** **populated** **,** **industrial** **area** **.**
它 曾是 标题 反而 直的 为了 这 仅有的 密集地 人口稠密 , 工业的 区域 .

它却径直驶向了唯一人口稠密的工业区。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [gɔɪl] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ræl] [kʊd; kəd][bi:; bi][trɑ:d][ɑ:n] .
I **looked** **at** **Goil** **and** **saw** **that** **his** **morale** **could** **be** **trod** **on** **.**
我 看起来 在 戈伊尔 和 锯 那 他的 士气 可以 是 践踏 在 .

我看了看戈伊尔，发现他的士气很容易被践踏。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][kəm'pju:tɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑ:nɪteri] [lɔ:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
He **probably** **already** **had** **computed** **his** **own** **monetary** **loss** **as** **well** **as** **the**
他 大概 已经 有 计算 他的 自己的 货币 损失 作为 出色地 作为 这
['kʌmpəni] [lɔ:sɪz] .
company **losses** **.**
公司 损失 .

他可能已经计算过自己的经济损失以及公司的损失。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
But **he** **wasn't** **saying** **a** **word** **.**
但 他 不是 说 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He **was** **keeping** **his** **misery** **to** **himself** **.**
他 曾是 保持 他的 苦难 到 他自己 .

他把自己的痛苦都藏在心里。

[let] [hɪm; ɪm] [stu:] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] .
Let **him** **stew** **until** **morning** **,** **I** **thought** **.**
让 他 炖 直到 早晨 , 我 想法 .

我想，就让他一直煎熬到天亮吧。

[baɪ] [ðen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][raɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][hænd]
By **then** **he** **should** **be** **ripe** **for** **the** **little** **package** **I** **was** **planning** **to** **hand**
经过 然后 他 应该 是 成熟 为了 这 小的 包裹 我 曾是 规划 到 手
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

到那时，他应该已经准备好接受我打算递给他的小包裹了。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ]
By **morning** **,** **the** **confidence** **that** **I** **had** **the** **night** **before** **had** **pretty** **much**
经过 早晨 , 这 信心 那 我 有 这 夜晚 前 有 漂亮的 很多
['dɪsɪpeɪtɪd] .
dissipated **.**
消散 .

到了早上，我前一天晚上拥有的那份自信几乎完全消失了。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['fɑ:loʊd] [gɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] ,
Nevertheless **,** **I** **followed** **Goil** **from** **the** **dining** **hall** **to** **his** **quarters** **,**
尽管如此 , 我 随后 戈伊尔 从 这 用餐 大厅 到 他的 四分之一 ,

然而，我还是跟着戈伊尔从餐厅去了他的房间。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][taɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] ['eni]['pɜ:rsən(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [bɪ'fɔ:r] ['nɔkiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
giving **him** **only** **time** **to** **complete** **any** **personal** **necessities** **before** **knocking** **on** **his**
给予 他 仅有的 时间 到 完全的 任何 个人的 必需品 前 敲门 在 他的
[dɔ:r] .
door **.**
门 .

只给他时间处理一些个人事务，然后就去敲他的门。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
Some **of** **my** **confidence** **returned** **when** **I** **entered** **the** **room** **.**
一些 的 我的 信心 返回 什么时候 我 进入 这 房间 .

走进房间后，我的自信心恢复了一些。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [slept] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] .
He **looked** **as** **if** **he** **hadn't** **slept** **any** **at** **all** **.**
他 看起来 作为 如果 他 之前没有 睡着了 任何 在 全部 .

他看起来好像一夜没睡。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑ:rz]['həuldiŋs][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The **impending** **doom** **of** **his** **Mars** **holdings** **had** **apparently** **dwelt** **with** **him**
这 即将到来的 厄运 的 他的 火星 控股 有 显然 居住 和 他
[moʊst] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði][pæst] [naɪt] .
most **intimately** **the** **past** **night** **.**
最多 亲密 这 过去的 夜晚 .

昨晚，他似乎一直深切感受到自己在火星上的投资即将遭受重创的厄运。

[gɔɪl] [sed] , " [wɒts] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] , ['mɪstər] . ['westən] ? "
Goil **said** **,** **"** **What's** **on** **your** **mind** **,** **Mr** **.** **Weston** **?** **"**
戈伊尔 说 , " 是什么 在 你的 头脑 , 先生 . 韦斯顿 ? "

戈伊尔问道："韦斯顿先生，您在想什么呢？"

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [læst] [naɪt] .
" **I** **had** **a** **talk** **with** **Willy** **last** **night** **.**
" 我 有 一个 讲话 和 威利 最后的 夜晚 .

"我昨晚和威利谈过了。"

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
He **wants** **to** **tell** **you** **everything** **.**
他 想要 到 告诉 你 一切 .

他想把一切都告诉你。

" [gɔɪl] ['braɪtnd] ['slaɪtli] .
" **Goil** **brightened** **slightly** **.**
" 戈伊尔 明亮 轻微地 .

"油色略微变亮。"

" [faɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Fine** **,** **"** **he** **said** **.**
" 美好的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

" [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **I've** **taken** **the** **liberty** **of** **asking** **him** **to** **come** **here** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我已经 已采取 这 自由 的 问 他 到 来 这里 , " 我 说 .

"我冒昧地请他过来，"我说。

[gɔɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Goil **nodded** **.**
戈伊尔 点头 .

戈伊尔点了点头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['niːd(ə)l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

This	was	a	good	chance	for	me	to	needle	him	a	little	more	,
这	曾是	一个	好的	机会	为了	我	到	针	他	一个	小的	更多的	,

这是个让我再逗逗他的好机会。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [nuːz] [rɪˈpɔːrts] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

so	I	said	,	"	The	news	reports	are	not	good	this	morning	.
所以	我	说	,	"	这	消息	报告	是	不是	好的	这	早晨	.

所以我说："今天早上的新闻报道不太好。"

[ðæt] ['freɪtər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get]

That	freighter	will	have	to	be	abandoned	sometime	this	evening	if	they	don't	get
那	货轮	将要	有	到	是	弃	有时	这	晚上	如果	他们	不	得到

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrs] [its] [ɑːn] [naʊ] .

it	off	the	course	it's	on	now	.
它	离开	这	课程	它是	在	现在	.

如果他们不能让那艘货轮偏离目前的航线，那么今晚某个时候就不得不弃船了。

" [gɔɪl] [dɪmd] [ə'gen] .

"	Goil	dimmed	again	.
"	戈伊尔	调暗	再次	.

"Goil 再次变暗了。"

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] . "

He	said	,	"	I	heard	the	news	.	"
他	说	,	"	我	听到	这	消息	.	"

他说："我听到了这个消息。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən]['dʒetɪs(ə)n] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] ['iːðər] .

"	There	is	no	way	they	can	jettison	that	cargo	either	.
"	那里	是	不	方式	他们	能	抛弃	那	货物	任何一个	.

"他们也不可能抛弃那批货物。"

[streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .

Strange	,	isn't	it	.
奇怪的	,	不是	它	.

很奇怪，不是吗?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] [speɪs] ,

Of	all	the	other	points	in	and	around	space	,
的	全部	这	其他	积分	在	和	大约	空间	,

在太空及其周围的所有其他点中，

[ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [mɑːrz][tuː; tə] [smæk] ['ɪntuː] ,

that	ship	has	got	to	pick	Mars	to	smack	into	,
那	船	有	得到	到	挑选	火星	到	啪	进入	,

那艘飞船非得选火星撞上去才行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid][pɑːrt][ʌv; əv][mɑːrz][æt; ət] [ðæt] .

and	the	only	densely	populated	part	of	Mars	at	that	.
和	这	仅有的	密集地	人口稠密	部分	的	火星	在	那	.

而且还是火星上人口最稠密的地区。

[feɪt] , [aɪ] [ges] . "

Fate	,	I	guess	.	"
命运	,	我	猜测	.	"

我想，这就是命运吧。

" [nɑːt][soʊ][streɪndʒ] , " [sed] [gɔɪl] .

"	Not	so	strange	,	"	said	Goil	.
"	不是	所以	奇怪的	,	"	说	戈伊尔	.

"倒也不算奇怪，"戈伊尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə][mɑːrz] . "
" It was enroute to Mars . "
" 它 曾是 途中 到 火星 . "

“它当时正前往火星。”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ,
" Sure , " I said ,
" 当然 , " 我 说 ,

“当然，”我说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːl] [laɪk]
" but a course usually includes a series of corrections for a haul like
" 但 一个 课程 通常 包括 一个 系列 的 更正 为了 一个 运输 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“但是，对于这样的情况，课程通常会包含一系列的纠正措施。”

" [gɔɪl] [sed] , " [noʊ]['nævɪgeɪtər] - [kəm'pjuːtər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ][wʌn] -
" Goil said , " No navigator - computer combination is good enough to plan a one -
" 戈伊尔 说 , " 不 航海家 - 电脑 组合 是 好的 足够的 到 计划 一个 一 -
[ʃɑːt] [kɔːrs] [laɪk] [ðæt] .
shot course like that .
射击 课程 喜欢 那 .

戈伊尔说：“没有任何导航计算机组合能够很好地规划像这样的单次航线。”

[its] [dʒʌst][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪt] .
It's just an unfortunate coincidence that the industrial area is to be hit .
它是 只是 一个 不幸 巧合 那 这 工业的 区域 是 到 是 打 .

工业区恰好成为袭击目标，这纯属不幸的巧合。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [læst][wɜːrdz][wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" And those last words were just what I wanted to hear from him .
" 和 那些 最后的 字 是 只是 什么 我 通缉 到 听到 从 他 .

“而他最后说的那些话，正是我希望从他口中听到的。”

['wɪli] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] - [rɪ'kwest] .
Willy knocked on the door and entered at Goil's request .
威利 敲门 在 这 门 和 进入 在 - 要求 .

威利敲了敲门，应戈伊尔的要求走了进去。

['wɪliz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
Willy's face was long ,
威利的 脸 曾是 长的 ,

威利的脸拉得很长，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [steps] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and the few steps that carried him into the room seemed to draw on his
和 这 很少 步骤 那 携带 他 进入 这 房间 似乎 到 画 在 他的
[læst] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .
last reserves of energy .
最后的 储备 的 活力 .

他迈进房间的那几步似乎耗尽了他最后的力气。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtf(ə)l] [wen] [gɔɪl] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['siːtɪd] .
He seemed a little grateful when Goil bade him be seated .
他 似乎 一个 小的 感激的 什么时候 戈伊尔 巴德 他 是 坐着 .

当戈伊尔示意他坐下时，他似乎有些感激。

[gɔɪl] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['wɪli] .
Goil said , " All right , Willy .
戈伊尔 说 , " 全部 正确的 , 威利 .

戈伊尔说：“好的，威利。”

[sæm] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
Sam **says** **you** **have** **something** **to** **tell** **me** **.** **"**
山姆 说道 你 有 某物 到 告诉 我 . "

山姆说你有话要跟我说。

" [jes] , [sɜːr] , " ['wɪli] [sed] ['doʊlfəli] ,
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **Willy** **said** **dolefully** **,**
" 是的 , 先生 , " 威利 说 悲伤地 ,

"是的，先生，"威利沮丧地说。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [gɔɪl] [ɔːr]
shifting **his** **gaze** **so** **that** **he** **did** **not** **have** **to** **look** **directly** **at** **Goil** **or**
转变 他的 目光 所以 那 他 做过 不是 有 到 看 直接地 在 戈伊尔 或者
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他转移了视线，这样他就不用直视戈伊尔或我了。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər]['moʊmənts] , [ðen] [wen] [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] , [hiː; hi]
He **hesitated** **for** **moments** **,** **then** **when** **the** **silence** **was** **too** **thick** **,** **he**
他 犹豫了一下 为了 时刻 , 然后 什么时候 这 沉默 曾是 也 厚的 , 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued **.**
持续 .

他犹豫了片刻，然后当沉默过于浓重时，他继续说道。

" [aɪ] — [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['dʒenəreɪtər][ænd; ənd] [ðæt] ['enərˌdʒaɪzər][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .
" **I** **—** **I** **took** **that** **generator** **and** **that** **energizer** **as** **I** **told** **you** **yesterday** **.**
" 我 — 我 采取 那 发电机 和 那 劲量 作为 我 讲述 你 昨天 .

"我——我把那台发电机和那台脉冲发生器拿走了，就像我昨天告诉你的那样。"

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['pætəntli] ['dredɪŋ] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
" **Again** **he** **paused** **,** **patently** **dreading** **what** **more** **he** **had** **to** **say** **.**
" 再次 他 暂停 , 显然 恐惧 什么 更多的 他 有 到 说 .

他再次停顿了一下，显然很害怕自己接下来还要说什么。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] , [ɪk'spensɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ? " [æskt]
" **What** **did** **you** **do** **with** **such** **monstrous** **,** **expensive** **pieces** **of** **equipment** **?** **"** **asked**
" 什么 做过 你 做 和 这样的 滔天 , 昂贵的 件 的 设备 ? " 问
[gɔɪl] .
Goil **.**
戈伊尔 .

"你把这些体积庞大、价格昂贵的设备都用什么做了？"戈伊尔问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] ? "
" **Of** **what** **possible** **use** **could** **they** **be** **to** **you** **,** **especially** **out** **here** **in** **space** **?** **"**
" 的 什么 可能的 使用 可以 他们 是 到 你 , 尤其 出去 这里 在 空间 ? "

"它们对你有什么用呢？尤其是在太空这种地方？"

" ['wɪli] , " [aɪ] [sed] ,
" **Willy** **,** **"** **I** **said** **,**
" 威利 , " 我 说 ,

"威利，"我说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ]['mɪstər] . [gɔɪl] [kæn; kən][get][ə; eɪ]
" **why** **don't** **you** **start** **right** **at** **the** **beginning** **so** **Mr** **.** **Goil** **can** **get** **a**
" 为什么 不 你 开始 正确的 在 这 开始 所以 先生 . 戈伊尔 能 得到 一个
[kəm'pliːt] ['pɪktʃər] ?
complete **picture** **?**
完全的 图片 ?

"为什么不从头开始，让戈伊尔先生了解事情的全貌呢？"

" ['wɪli] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌem 'i:] , [gʌlpt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] , [ðen] ['stɑ:rtɪd] .
" **Willy looked behind and around me , gulped a couple of times , then started .**
" 威利 看起来 在后面 和 大约 我 , 吞咽 一个 夫妻 的 时代 , 然后 开始 .

"威利回头看了看我，又环顾四周，咽了口唾沫，然后开始行动。"

" [oʊ'keɪ] .
" **OK .**
" 好的 .

"好的。

[wel] , ['mɑ:rθəz] ['bɜ:rθdeɪ] — ['mɑ:rθə][ɪz][maɪ][waɪf] , ['mɪstər] . [gɔɪl] — [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
Well , Martha's birthday — Martha is my wife , Mr . Goil — her birthday is in a
出色地 , 玛莎的 生日 — 玛莎 是 我的 妻子 , 先生 . 戈伊尔 — 她 生日 是 在 一个
[fju:] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

嗯，玛莎的生日——玛莎是我的妻子，戈伊尔先生——她的生日就在几天后。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər][læst] ['bɜ:rθdeɪ]
And I missed her last birthday
和 我 错过 她 最后的 生日

我错过了她的最后一个生日

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər] [fər'geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] .
and she never forgave me for that .
和 她 绝不 原谅了 我 为了 那 .

她一直没有原谅我这件事。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [mɪst] [ðɪs] [wʌn] [tu:] , [ɪk'sept] [aɪ][gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] .
And I almost missed this one too , except I got an idea .
和 我 几乎 错过 这 一 也 , 除了 我 得到 一个 主意 .

我差点也错过了这个机会，幸好我突然想到一个办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['praɪvət] ['sætlˌaɪts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
And that was after reading about those private satellites a lot of the rich
和 那 曾是 后 阅读 关于 那些 私人的 卫星 一个 很多 的 这 富有的
['pi:p(ə)l][hæv; həv]['goʊɪŋ][ə'raʊnd] [ɜ:rθ] .
people have going around Earth .
人们 有 去 大约 地球 .

那是在我读到关于许多富人拥有的绕地球运行的私人卫星的文章之后。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][send] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə]
" **It was too late for me to send any sort of a birthday present to**
" 它 曾是 也 晚的 为了 我 到 发送 任何 种类 的 一个 生日 展示 到
['mɑ:rθə] ;
Martha ;
玛莎 ;

"我来不及给玛莎寄任何生日礼物了；

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][get][hɜ:r; hər][aʊt] [hɪr] ?
besides , what could I get her out here ?
除了 , 什么 可以 我 得到 她 出去 这里 ?

此外，我能带她来这里做什么呢?

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

I	got	the	idea	that	what	a	wonderful	birthday	present	it	would	be	if	I	could
我	得到	这	主意	那	什么	一个	精彩的	生日	展示	它	会	是	如果	我	可以

[get] ['mɑːrθə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sætəlaɪt] .

get	Martha	a	private	satellite	.
得到	玛莎	一个	私人的	卫星	.

我突然想到，如果能送给玛莎一颗私人卫星，那该是多么棒的生日礼物啊！

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd][wʌnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['riːəl][wʌn] .

Not	one	of	those	prefabricated	ones	,	but	a	natural	,	real	one	.
不是	一	的	那些	预制件	一个	,	但	一个	自然的	,	真实的	一	.

不是那种预制的，而是天然的、真实的。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['saʊndɪd] .

The	more	I	thought	about	it	the	better	the	idea	sounded	.
这	更多的	我	想法	关于	它	这	更好的	这	主意	听起来	.

我越想越觉得这个主意不错。

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɪr] ; [ə; eɪ] ['mɪljən] ['æstərɔidz][tuː; tə] [tʃuːz]

Then	I	realized	that	I	had	everything	here	;	a	million	asteroids	to	choose
然后	我	已实现	那	我	有	一切	这里	;	一个	百万	小行星	到	选择

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

然后我意识到我这里应有尽有：上百万颗小行星可供选择。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][slɪp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	slip	one	of	the	gravity	generators	in	the	middle	of	it	.
和	我	可以	滑	一	的	这	重力	发电机	在	这	中间	的	它	.

我可以在中间塞一个重力发生器。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪtʃ] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smæʃt] [tʌg] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl]

And	I	could	hitch	the	drive	from	the	smashed	tug	to	it	,	and	install
和	我	可以	拴住	这	驾驶	从	这	粉碎	拖船	到	它	,	和	安装

[ə; eɪ] [sʌb] - [speɪs] ['enərˌdʒaɪzər] .

a	sub	-	space	energizer	.
一个	子	-	空间	劲量	.

我可以将那艘被撞毁的拖船的驱动装置连接到它上面，并安装一个亚空间能量发生器。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['dʒenəreɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Except	for	an	atmosphere	generator	it	would	be	equipped	enough	for	a
除了	为了	一个	气氛	发电机	它	会	是	配备	足够的	为了	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

除了缺少大气发生器之外，它配备的设施足以满足初期使用。

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

I	could	finish	equipping	it	later	.
我	可以	结束	装备	它	之后	.

我可以稍后再完成装备。

[soʊ][aɪ][gɑːt][æn; ən]['æstərɔɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sʌb] - [speɪs]['enərˌdʒaɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ]['grævəti]

So	I	got	an	asteroid	and	took	a	sub	-	space	energizer	and	a	gravity
所以	我	得到	一个	小行星	和	采取	一个	子	-	空间	劲量	和	一个	重力

['dʒenəreɪtər][frʌm; frəm] [sə'plaɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spendəbl] — [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ][draɪv] [ɔːf][ðə; ðɪ]

generator	from	supply	—	they	are	expendable	—	and	got	the	drive	off	the
发电机	从	供应	—	他们	是	消耗品	—	和	得到	这	驾驶	离开	这

[rekt] [tʌg] .

wrecked	tug	.
损毁	拖船	.

于是我找到了一颗小行星，从补给站拿走了一个亚空间能量器和一个重力发生器——它们都是消耗品——然后从一艘损毁的拖船上拆下了驱动器。

[aɪ] [ɪn'stɔːld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

I	installed	them	on	the	rock	.
我	已安装	他们	在	这	岩石	.

我把它们安装在了岩石上。

" ['wɪli] ['endɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'brʌptli] .

"	Willy	ended	his	story	abruptly	.
"	威利	结束	他的	故事	突然	.

威利突然结束了他的故事。

[gɔɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['wɪli] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ðɪ][desk][tɑːp] .

Goil	sat	looking	intently	at	Willy	and	drumming	his	fingers	on	the	desk	top	.
戈伊尔	卫星	寻找	专注地	在	威利	和	打鼓	他的	手指	在	这	桌子	顶部	.

戈伊尔坐在那里，目不转睛地盯着威利，手指不停地敲着桌面。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðoʊz] ['meɪdʒər]['aɪtəmz] .

"	We	can	recover	those	major	items	.
"	我们	能	恢复	那些	主要的	项目	.

“我们可以找回那些重要物品。”

['meɪbi] ['itl] [goʊ] ['iziə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪli] .

Maybe	it'll	go	easier	with	you	,	Willy	.
或许	它将	去	更轻松	和	你	,	威利	.

或许跟你在一起会更容易些，威利。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [ðɪs] [rɑːk] [ɪz] —

If	you	can	show	us	where	this	rock	is	—
如果	你	能	展示	我们	在哪里	这	岩石	是	—

如果你能告诉我们这块石头在哪里——

" ['wɪli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Willy	hung	his	head	again	.
"	威利	悬挂	他的	头	再次	.

威利又低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['sɑːlɪd] .

And	the	silence	became	solid	.
和	这	沉默	成为	坚硬的	.

寂静变得无比沉寂。

['faɪnəli] ['wɪli] [skwiːkt] [aʊt] :

Finally	Willy	squeaked	out	:
最后	威利	吱吱作响	出去	:

最后，威利终于挤出几个字：

" [aɪ][kɑ:nt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ][sent][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ['jestərdeɪ] . "
I sent it off yesterday . "
我 发送 它 离开 昨天 . "

我昨天寄出去了。

" [dʒʌst][haʊ][ænd; ənd] [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][rɑ:k][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent] ? " [æskt] [gɔɪl] .
" Just how and when did you determine the rock should be sent ? " asked Goil .
" 只是 如何 和 什么时候 做过 你 决定 这 岩石 应该 是 发送 ? " 问 戈伊尔 .

"你们是如何以及何时决定要寄送这块石头的？"戈伊尔问道。

" [aɪ] — [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rs] [teɪp] , " [sed] ['wɪli] .
" I — I got a course tape , " said Willy .
" 我 — 我 得到 一个 课程 磁带 , " 说 威利 .

"我——我弄到了一盘课程录像带，"威利说。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [æz; əz][hi:; hi]['vɜ:rtʃuəli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wʌn] [mɔ:r]
I could almost feel his sense of guilt as he virtually implicated one more
我 可以 几乎 感觉 他的 感觉 的 有罪 作为 他 几乎 牵涉其中 一 更多的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 .

我几乎能感受到他的愧疚，因为他实际上又牵连了他的一个朋友。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [gɔɪl] [ɪn][æn; ən][ɔ:l] - [tu:] - ['kwaɪət] , ['ɑ:mɪnəs] [vɔɪs] ,
" Don't you know , " said Goil in an all - too - quiet , ominous voice ,
" 不 你 知道 , " 说 戈伊尔 在 一个 全部 - 也 - 安静的 , 不祥的 嗓音 ,

"难道你不知道吗？"戈伊尔用一种异常平静却又令人不安的声音说道。

" [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊri] - [rɪgd] [kən'træpʃn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər] [get] [nɪr] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]
" that a jury - rigged contraption like that could never get near Earth with only
" 那 一个 陪审团 - 作弊 装置 喜欢 那 可以 绝不 得到 靠近 地球 和 仅有的
[ə; eɪ][wʌn] - [taɪm] [kɔ:rs] [laɪk] [ðæt] [plɔtid] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?
a one - time course like that plotted for it ?
一个 一 - 时间 课程 喜欢 那 绘制 为了 它 ?

"像这样的临时拼凑的装置，仅凭一次性的航线规划，根本不可能接近地球？"

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [prɪ'saɪs] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?
That it takes precise computations to get something like that to a destination ?
那 它 需要 精确的 计算 到 得到 某物 喜欢 那 到 一个 目的地 ?

要把这样的东西送到目的地，需要精确的计算吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mən]['nævɪgeɪtər] ?
With a human navigator ?
和 一个 人类 航海家 ?

配备人工导航员？

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
Just how did you figure you could do it ?
只是 如何 做过 你 数字 你 可以 做 它 ?

你是怎么想到自己能做到的？

[aɪm] ['kjʊriəs] . "
I'm curious . "
我是 好奇的 . "

我很好奇。

" [wel] , " [sed] ['wɪli] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['taɪmɪŋ]
" Well , " said Willy warming up to the subject a little , " I rigged up a timing
" 出色地 , " 说 威利 变暖 向上 到 这 主题 一个 小的 , " 我 作弊 向上 一个 定时
['juːnɪt] .
unit .
单元 .

“嗯，”威利稍微缓和了一下气氛，“我组装了一个计时装置。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [teɪpt] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
When it left here , it was on the taped course for Earth .
什么时候 它 左边 这里 , 它 曾是 在 这 录像 课程 为了 地球 .

它离开这里时，正沿着预定的航线飞往地球。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [sʌb] - [speɪs] .
Then it went into sub - space .
然后 它 去 进入 子 - 空间 .

然后它进入了亚空间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [aɪ][gɑːt] ,
From the computations I got ,
从 这 计算 我 得到 ,

根据我的计算结果，

[aɪ][set] [ə'nʌðər] ['taɪmər] [ðæt] [wɪl] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
I set another timer that will kick it back into normal space at the right time ,
我 放 其他 定时器 那 将要 踢 它 后退 进入 普通的 空间 在 这 正确的 时间 ,

我设置了另一个定时器，它会在适当的时候把它恢复到正常空间。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd] [ɜːrθ] .
and in an orbit around Earth .
和 在 一个 轨道 大约 地球 .

并围绕地球运行。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" The room was silent for a time .
" 这 房间 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

房间里沉默了一会儿。

['faɪnəli] [ðə; ði]['saɪləns][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] :
Finally the silence exploded with :
最后 这 沉默 爆炸了 和 :

最终，寂静被打破，爆发出一阵声音：

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] !
" You damned fool !
" 你 该死的 傻子 !

你这个该死的傻瓜！

[juː; jʊ]['deɪndʒərəs]['ɪdiət] !
You dangerous idiot !
你 危险的 笨蛋 !

你这个危险的白痴！

[juːv] [gɑːt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
You've got just enough knowledge to be able to do something like that ,
你已经 得到 只是 足够的 知识 到 是 有能力的 到 做 某物 喜欢 那 ,

你掌握的知识足以胜任这样的事情。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk] !
but not enough sense to know it is hopeless and idiotic !
但 不是 足够的 感觉 到 知道 它 是 绝望 和 愚蠢的 !

但他却没有足够的常识去认识到这是徒劳无功且愚蠢的！

[aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
I've heard enough .
我已经 听到 足够的 .

我听够了。

[naʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Now , get out of here !
现在 , 得到 出去 的 这里 !

快离开这里!

" ['wɪli] [gɑːt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] ['hɜːri] .
" Willy got out in a stumbling hurry .
" 威利 得到 出去 在 一个 踉跄 匆忙 .

威利跌跌撞撞地匆匆跑了出去。

[aɪ] [steɪd] .
I stayed .
我 入住 .

我留下。

[gɔɪl] [traɪd] [tuː; tə] [gler] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Goil tried to glare me out of the room , but I would have none of it
戈伊尔 尝试 到 强光 我 出去 的 这 房间 , 但 我 会 有 没有任何 的 它
.
:
.

戈伊尔试图用眼神把我赶出房间，但我根本不吃他这一套。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
I was now ready to go into action .
我 曾是 现在 准备好 到 去 进入 行动 .

我已做好行动准备。

[aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn] [ðɪs] [mes] ,
I was by no means certain I would be right , but already deep in this mess ,
我 曾是 经过 不 方法 肯定 我 会 是 正确的 , 但 已经 深的 在 这 混乱 ,

我完全没有把握自己是对的，但已经深陷其中了。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [luːz] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ?
what more could I lose by plunging ?
什么 更多的 可以 我 失去 经过 骤降 ?

我纵身一跃还能失去什么呢?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [brə'vɑːdoʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] ['riːəli] [felt] ,
With a lot more bravado than I really felt ,
和 一个 很多 更多的 虚张声势 比 我 真的 毛毡 ,

虽然我当时表现得比实际感觉要勇敢得多，

[aɪ] [plʌŋkt] [daʊn] [ɑːn] - [desk] [tɑːp] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ʃiːts] , [ə; eɪ] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd] [teɪps] .
I plunked down on Goil's desk top a stack of sheets , a chart , and tapes .
我 猛击 向下 在 - 桌子 顶部 一个 堆 的 纸张 , 一个 图表 , 和 磁带 .

我把一叠纸张、一张图表和几盘磁带重重地放在戈伊尔的办公桌上。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [bəuθ] [pɑːmz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]
Then I put both palms down on his desk and leaned over until I looked him
然后 我 放 两个都 棕榈树 向下 在 他的 桌子 和 倾斜 超过 直到 我 看起来 他
['skwerli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] .
squarely in the face .
完全 在 这 脸 .

然后我把双手放在他的桌子上，俯身向前，直视着他的脸。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] [rɑːk] [ʌv; əv] ['wɪliz] , ['mɪstər] . [gɔɪl] ?
" Do you know what is going to happen to that rock of Willy's , Mr . Goil ?
" 做 你 知道 什么 是 去 到 发生 到 那 岩石 的 威利的 , 先生 . 戈伊尔 ?

“戈伊尔先生，你知道威利的那块石头会怎么样吗？”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][sʌb] - [speɪs] [raɪt] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['freɪtər] .
It's going to come out of sub - space right smack in the path of that freighter .
它是 去 到 来 出去 的 子 - 空间 正确的 啪 在 这 小路 的 那 货轮 .

它会从亚空间直接冲到那艘货船的航线上。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ðæt] ['freɪtər] [raɪt] [ɔːf] [kɔːrs] .
It's going to knock that freighter right off course .
它是 去 到 敲 那 货轮 正确的 离开 课程 .

它会让那艘货轮偏离航线。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [pleɪs]
" Of course , it sounded like a fantasy , and if I had been in Goil's place
" 的 课程 , 它 听起来 喜欢 一个 幻想 , 和 如果 我 有 到过 在 - 地方
,
,
,

“当然，这听起来像个幻想，如果我处在戈伊尔的位置，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
I would have thought it so .
我 会 有 想法 它 所以 .

我也会这么想。

[bʌt; bət] [gɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
But Goil had been worrying over the impending loss of his interests ,
但 戈伊尔 有 到过 令人担忧 超过 这 即将到来的 损失 的 他的 兴趣 ,

但戈伊尔一直担心自己即将失去利益。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][fæn'tæstɪk][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
and even the fantastic was something to clutch at for the moment .
和 甚至 这 极好的 曾是 某物 到 离合器 在 为了 这 片刻 .

即使是美好的事物，在当下也只是值得我们紧紧抓住的东西。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you mean ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] [aɪ][hæd; həd] [tɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
I nodded to the stuff I had tossed on his desk .
我 点头 到 这 东西 我 有 抛掷 在 他的 桌子 .

我朝我扔在他桌子上的东西点了点头。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] .
" Look at those .
" 看 在 那些 .

看看那些。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [pər'tɪkjələrli] .
The chart particularly .
这 图表 特别 .

尤其是这张图表。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] [plɔtid] [baɪ] ['ɑːti] [dʒəʊnz] .

I	got	the	course	plotted	by	Artie	Jones	.
我	得到	这	课程	绘制	经过	阿蒂	琼斯	.

路线是由 Artie Jones 规划的。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['wɪliz] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪtər] .

I	checked	the	path	and	timing	of	both	Willy's	asteroid	and	the	freighter	.
我	已检查	这	小路	和	定时	的	两个都	威利的	小行星	和	这	货轮	.

我检查了威利的小行星和货船的路径和时间。

['wɪliz] ['æstərɔɪd] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌb] - [speɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

Willy's	asteroid	is	due	to	come	out	of	sub	-	space	in	about	six	hours	at	this	point
威利的	小行星	是	到期的	到	来	出去	的	子	-	空间	在	关于	六	小时	在	这	观点

.

:

.

威利的小行星预计将在大约六小时后脱离亚空间。

" — [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [eks] [aɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] — " [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	—	I	pointed	to	an	X	I	had	marked	on	the	chart	—	"	And	the
"	—	我	尖	到	一个	X	我	有	标记	在	这	图表	—	"	和	这

['freɪtər] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

freighter	will	be	at	the	same	point	at	the	same	time	.
货轮	将要	是	在	这	相同的	观点	在	这	相同的	时间	.

"——我指着海图上标记的 XI——"货轮将在同一时间到达同一地点。

" [gɔɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ['fɪgjərz] ,

"	Goil	said	nothing	,	but	examined	the	chart	and	the	computation	figures	,
"	戈伊尔	说	没有什么	,	但	检查	这	图表	和	这	计算	数据	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [teɪps] .

and	finally	the	tapes	.
和	最后	这	磁带	.

"戈伊尔什么也没说，只是查看了图表和计算数据，最后查看了录音带。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

He	shook	his	head	a	number	of	times	as	if	he	didn't	want	to	believe
他	摇晃	他的	头	一个	数字	的	时代	作为	如果	他	没有	想	到	相信

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [der] [nɑːt] [tuː; tə] .

but	did	not	dare	not	to	.
但	做过	不是	敢	不是	到	.

他摇了好几次头，好像不想相信，但又不敢不相信。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	,	he	looked	up	at	me	and	said	:
最后	,	他	看起来	向上	在	我	和	说	:

最后，他抬起头看着我说：

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [siːm] [tuː; tə] [tʃek] [bəuθ] [weɪz] .

"	The	course	and	figures	seem	to	check	both	ways	.
"	这	课程	和	数据	似乎	到	查看	两个都	方式	.

"从结果来看，情况似乎正反两方面都有可能。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	believe	it	.
但	我	不	相信	它	.

但我并不相信。

[ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

That	the	rock	and	the	freighter	should	meet	in	the	same	place	at	the	same
那	这	岩石	和	这	货轮	应该	见面	在	这	相同的	地方	在	这	相同的

[taɪm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

time	would	be	more	than	a	coincidence	.
时间	会	是	更多的	比	一个	巧合	.

岩石和货轮在同一时间出现在同一地点，这绝非巧合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . "

It	would	be	a	miracle	.	"
它	会	是	一个	奇迹	.	"

那简直就是个奇迹。

" [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] - [koʊ'ɪnsɪdəns] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]['mɑːrzɪz]

"	More	so	than	the	'	coincidence	'	of	the	freighter	headed	straight	for	Mars's
"	更多的	所以	比	这	-	巧合	-	的	这	货轮	标题	直的	为了	火星的

['oʊnli] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] ?

only	industrial	area	?
仅有的	工业的	区域	?

“比货船径直驶向火星唯一工业区的‘巧合’更令人怀疑吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

[gɔɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Goil	thought	it	over	for	a	while	.
戈伊尔	想法	它	超过	为了	一个	尽管	.

戈尔仔细考虑了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jes] .

Then	he	said	,	"	Yes	.
然后	他	说	,	"	是的	.

然后他说：“是的。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

More	than	I	can	imagine	.
更多的	比	我	能	想象	.

远超我的想象。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtər] , [tuː] ['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] , ['miːtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [baɪ]

We	have	the	rock	and	the	freighter	,	two	moving	bodies	,	meeting	in	space	by
我们	有	这	岩石	和	这	货轮	,	二	移动	身体	,	会议	在	空间	经过

[pjʊr] [tʃæns] .

pure	chance	.
纯的	机会	.

我们看到的是一块岩石和一艘货船，两个运动的物体，它们在太空中纯粹是偶然相遇的。

[speɪs] [ɪz] [tuː] [væst][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Space	is	too	vast	for	that	sort	of	thing	.
空间	是	也	广阔的	为了	那	种类	的	事物	.

宇宙太过浩瀚，那种事根本不可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['hæpən] . "

It	can't	happen	.	"
它	不能	发生	.	"

这不可能发生。

" [mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtər] [ɑːr; ər] [tuː] ['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Mars and the freighter are two moving bodies in space that are going to
" 火星 和 这 货轮 是 二 移动 身体 在 空间 那 是 去 到
[miːt] ,
meet ,
见面 ,

"火星和货船是太空中两个移动的天体，它们终将相遇。"

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" I pointed out .
" 我 尖 出去 .

我指出。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['hedɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][mɑːrz] .
" Yes , but the ship was originally headed on a course to Mars .
" 是的 , 但 这 船 曾是 起初 标题 在 一个 课程 到 火星 .

"是的，但这艘飞船最初的目的地是火星。"

[ænd; ənd][mɑːrz][ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] . "
And Mars is much bigger . "
和 火星 是 很多 大 . "

而且火星要大得多。"

" [truː] , " [aɪ] [kən'siːdid] .
" True , " I conceded .
" 真的 , " 我 承认 .

"没错，"我承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'sepʃn] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪtər] .
" But the asteroid is also on an interception course with the freighter .
" 但 这 小行星 是 还 在 一个 拦截 课程 和 这 货轮 .

"但是，这颗小行星也正与这艘货船处于拦截轨道上。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['freɪtər] .
And it is a lot bigger than the freighter .
和 它 是 一个 很多 大 比 这 货轮 .

而且它比货轮大得多。

" [gɔɪl] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
" Goil sat silent and thoughtful for quite a while .
" 戈伊尔 卫星 沉默的 和 周到 为了 相当 一个 尽管 .

"戈伊尔沉默地坐了很久，若有所思。"

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :
Finally , he said :
最后 , 他 说 :

最后，他说：

" [aɪm][nɑːt] ['gʌləb(ə)l] , ['mɪstər] . ['westən] .
" I'm not gullible , Mr . Weston .
" 我是 不是 容易上当受骗 , 先生 . 韦斯顿 .

"我不是容易上当受骗的人，韦斯顿先生。"

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] .
Nor am I a fool .
也不 是 我 一个 傻子 .

我也不是傻瓜。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [ɪn][mɑːrz][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] ,
I have enough interest in Mars to want a miracle to happen ,
我 有 足够的 兴趣 在 火星 到 想 一个 奇迹 到 发生 ,

我对火星很感兴趣，希望奇迹能够发生。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [dɪ'zæstər][ə'və:tid] .

aside	from	a	natural	desire	to	see	disaster	averted	.
旁边	从	一个	自然的	欲望	到	看	灾难	避免了	.

除了避免灾难发生的自然愿望之外。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æftər] ?

But	what	about	you	;	what	are	you	after	?
但	什么	关于	你	;	什么	是	你	后	?

那么你呢？你追求的是什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ?

What	are	you	trying	to	prove	?
什么	是	你	尝试	到	证明	?

你想证明什么？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .

"	That	was	what	I	had	been	waiting	for	.
"	那	曾是	什么	我	有	到过	等待	为了	.

“这就是我一直期待的。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]['hju:mən] ['influənsiz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	told	him	about	the	Research	Institute	of	Human	Influences	,	for	which	I
我	讲述	他	关于	这	研究	研究所	的	人类	影响	,	为了	哪个	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ,

was	a	field	psychologist	,
曾是	一个	场地	心理学家	,

我向他介绍了人类影响研究所，我曾是该研究所的实地心理学家。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd]['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv]

and	how	they	located	accident	prones	and	safety	prones	,	among	other	types	of
和	如何	他们	位于	事故	易受攻击	和	安全	易受攻击	,	之中	其他	类型	的

[ɑ:d] [ˌpɜ˞:sə'nælɪti:z] ,

odd	personalities	,
奇怪的	个性	,

以及他们如何识别容易发生事故的人、容易出现安全隐患的人，以及其他类型的性格古怪的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [əb'zɜ:vəz] ['gæðərd] ['deɪtə][ɪn] ['efərts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [weɪz] [tu:; tə]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði]

and	how	we	observers	gathered	data	in	efforts	to	learn	ways	to	nullify	the
和	如何	我们	观察员	聚集	数据	在	努力	到	学习	方式	到	无效	这

['æksɪdənt] - ['ɪnfluəns] ,

accident	prones	'	influence	,
事故	易受攻击	-	影响	,

以及我们这些观察员如何收集数据，努力学习如何消除事故易发人群的影响，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [haʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] ,

and	to	learn	the	whys	and	hows	of	the	safety	prones	,
和	到	学习	这	为什么	和	如何	的	这	安全	易受攻击	,

并了解安全隐患的原因和方式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪz] [tu:; tə][ɪk'spænd][ðer; ðər] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

as	well	as	ways	to	expand	their	fields	of	influence	.
作为	出色地	作为	方式	到	扩张	他们的	字段	的	影响	.

以及扩大其影响力范围的方法。

[gɔɪl] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ni:ðər] [bɪ'li:f] [nɔ:r] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

Goil	just	sat	there	,	his	face	indicating	neither	belief	nor	disbelief	.
戈伊尔	只是	卫星	那里	,	他的	脸	表明	两者都不	信仰	也不	怀疑	.

戈伊尔就那样坐在那里，脸上既没有相信也没有不相信的表情。

" ['wɪli] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] , [nɔ:r] [waɪ] .

"	Willy	has	no	idea	he	does	what	he	does	,	nor	why	.
"	威利	有	不	主意	他	做	什么	他	做	,	也不	为什么	.

“威利不知道他做了什么，也不知道为什么。”

['hiːz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

He's	completely	unaware	of	his	influence	.
他是	完全地	不知情	的	他的	影响	.

他完全没有意识到自己的影响力。

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːrks][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

I	can't	imagine	how	his	mind	works	to	rationalize	for	his	behavior	.
我	不能	想象	如何	他的	头脑	作品	到	合理化	为了	他的	行为	.

我无法想象他是如何为自己的行为辩解的。

[aɪ'd][duː][dʒʌst][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . [gɔɪl] , [tuː; tə] [kiːp] ['wɪli] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] .

I'd	do	just	about	anything	,	Mr	.	Goil	,	to	keep	Willy	from	learning	all	I've	told	you	.
ID	做	只是	关于	任何事物	,	先生	.	戈伊尔	,	到	保持	威利	从	学习	全部	我已经	讲述	你	.

戈伊尔先生，为了不让威利知道我告诉你的这一切，我几乎什么都愿意做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wer] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] ['saʊər] [θɪŋz] , ['prɑːbəbli]['iːv(ə)n]['nʌlɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

It	would	make	him	aware	,	and	that	might	sour	things	,	probably	even	nullify	his	influence	.
它	会	制作	他	意识到的	,	和	那	可能	酸的	事物	,	大概	甚至	无效	他的	影响	.

这会让他意识到这一点，这可能会使事情恶化，甚至可能抵消他的影响力。

" [gɔɪl] [sed] , " [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['luːnətɪk][hoʊks] .

"	Goil	said	,	"	I'm	not	at	all	convinced	that	this	is	not	some	sort	of	lunatic	hoax	.
"	戈伊尔	说	,	"	我是	不是	在	全部	确信	那	这	是	不是	一些	种类	的	疯子	骗局	.

戈伊尔说："我完全不相信这不是某种疯子的恶作剧。"

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][nɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

But	as	long	as	there	is	nothing	I	nor	you	can	do	for	the	time	being	,
但	作为	长的	作为	那里	是	没有什么	我	也不	你	能	做	为了	这	时间	存在	,

但只要目前你我都无能为力，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld]['eni] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'beɪəns] .

I'm	going	to	hold	any	further	action	in	abeyance	.
我是	去	到	抓住	任何	更远	行动	在	中止	.

我将暂停采取任何进一步行动。

[lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Let's	see	what	happens	.
我们来吧	看	什么	发生	.

让我们看看会发生什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [koʊ'ɪnsɪdəns][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,

Even	if	by	some	miraculous	coincidence	the	rock	and	the	ship	should	meet	,
甚至	如果	经过	一些	神奇	巧合	这	岩石	和	这	船	应该	见面	,

即使由于某种奇迹般的巧合，岩石和船只相遇了，

[ðæts] [nɑːt] [pruːf] [ðæt] [jʊr; jər][jɑːrn][ɪz] [truː] . "

that's	not	proof	that	your	yarn	is	true	.	"
那就是	不是	证明	那	你的	纱	是	真的	.	"

那并不能证明你的故事是真的。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

"不，"我说。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .
" But other things have happened before .
" 但 其他 事物 有 发生 前 .

但以前也发生过其他事情。

['nʌθɪŋ] [ðɪs] [bɪg] , [ðoʊ] .
Nothing this big , though .
没有什么 这 大的 , 尽管 .

不过也没那么大。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['sɪnər,dʒɪzəm][ʌv; əv] ['wɪliz] ; [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][sʌm; səm]
But always , there is this synergism of Willy's ; a compulsion to do some
但 总是 , 那里 是 这 协同作用 的 威利的 ; 一个 强迫症 到 做 一些
['kreɪzi] [θɪŋ] ,
crazy thing ,
疯狂的 事物 ,

但威利身上总有一种独特的协同效应：一种想要做些疯狂事情的冲动。

[ɔ:r][tu:; tə] [bɪld] [sʌm; səm] ['sɪli] ['gædʒɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [sti:l] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
or to build some silly gadget , even if he has to steal to do it .
或者 到 建造 一些 愚蠢的 小工具 , 甚至 如果 他 有 到 偷 到 做 它 .

或者制造一些愚蠢的小玩意儿，即使为此他需要偷窃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['ɑ:bviəsli] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts]['ɪndʒəri] ,
And the inevitable end that sometimes quite obviously prevents injury ,
和 这 不可避免的 结尾 那 有时 相当 明显地 阻止 受伤 ,

而有时显而易见的必然结局，却能有效避免伤害的发生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
and other times leaving the results a mystery .
和 其他 时代 离开 这 结果 一个 神秘 .

而有时结果却是个谜。

[wʌns] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] , ['wɪli] ['lu:zɪz][ɔ:l] ['ɪntrəst] .
Once the purpose has been accomplished , Willy loses all interest .
一次 这 目的 有 到过 完成 , 威利 失败 全部 兴趣 .

一旦目的达成，威利就失去了所有兴趣。

[aɪ][hæv; həv]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] , ['dɑ:kjumentɪd]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪliz] ['ɪnfluəns] .
I have histories , documented cases of Willy's influence .
我 有 历史 , 已记录 案例 的 威利的 影响 .

我有威利影响的历史和有据可查的案例。

[faɪlz] [ʌv; əv] [teɪp] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪnər,dʒɪzəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Files of tape recordings of his synergisms in action .
文件 的 磁带 录音 的 他的 协同作用 在 行动 .

记录他协同作用的录音文件。

[ænd; ənd] [ði:z] [faɪlz] [ɔ:l] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pætərn] . "
And these files all show a definite pattern . "
和 这些 文件 全部 展示 一个 定 图案 . "

这些文件都呈现出一种明确的模式。

" [lets] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'kɔ:dɪŋz] , [ænd; ənd] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['dɑ:kjuments]
" Let's hear some of your recordings , and read some of your documents
" 我们来吧 听到 一些 的 你的 录音 , 和 读 一些 的 你的 文件
, " [sed] [gɔɪl] .
, " said Goil .
, " 说 戈伊尔 .

“让我们听听你的一些录音，看看你的一些文件，”戈伊尔说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wi:; wi] [spent] [ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['aʊərz] .

And	that	was	how	we	spent	the	next	four	hours	.
和	那	曾是	如何	我们	花费	这	下一个	四	小时	.

接下来的四个小时，我们就是这样度过的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd] ['dʒʌgld] [ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [gɔɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

Of	course	,	I	had	juggled	the	computations	I	had	shown	Goil	a	little	bit	.
的	课程	,	我	有	杂耍	这	计算	我	有	所示	戈伊尔	一个	小的	少量	.

当然，我稍微改动了一下我向戈伊尔展示的计算结果。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

And	made	the	course	of	the	asteroid	look	like	it	would	coincide	with	that
和	制成	这	课程	的	这	小行星	看	喜欢	它	会	重合	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] .

of	the	freighter	.
的	这	货轮	.

并使小行星的运行轨迹看起来与货船的运行轨迹重合。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] , [gɔɪl] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['ni:dɪd] .

If	I	hadn't	,	Goil	would	never	have	given	me	the	time	I	needed	.
如果	我	之前没有	,	戈伊尔	会	绝不	有	给定	我	这	时间	我	需要	.

如果我没有那样做，Goil 永远不会给我我需要的时间。

[ɑ:rt][dʒəʊnz][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [deɪ] .

Art	Jones	had	kept	the	news	of	the	freighter	coming	in	all	day	.
艺术	琼斯	有	保留	这	消息	的	这	货轮	未来	在	全部	天	.

阿特·琼斯一整天都在持续报道货轮的消息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] .

It	was	still	on	course	for	Mars	.
它	曾是	仍然	在	课程	为了	火星	.

它仍然朝着火星飞去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['freɪtər] [kru:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

About	a	half	-	hour	before	the	freighter	crew	was	due	to	leave	the	ship	,
关于	一个	一半	-	小时	前	这	货轮	全体人员	曾是	到期的	到	离开	这	船	,

大约在货轮船员预定离船前半小时，

[ðə; ði][rek] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	rec	room	was	crowded	with	men	waiting	to	watch	the	escape	of	the
这	推荐	房间	曾是	挤	和	男人	等待	到	手表	这	逃脱	的	这

[kru:] .

crew	.
全体人员	.

娱乐室里挤满了人，他们都在等着看船员们逃脱。

[ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['eriə] [ðæt] [kʊd; kəd][blæst][ðə; ði]

There	hadn't	been	time	enough	to	get	a	ship	in	the	area	that	could	blast	the
那里	之前没有	到过	时间	足够的	到	得到	一个	船	在	这	区域	那	可以	爆炸	这

['freɪtər] [ɔ:f] [kɔ:rs] .

freighter	off	course	.
货轮	离开	课程	.

时间不够，无法调来一艘能够将货轮炸离航线的船。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['eni] [ʃɪp] ['i:v(ə)n][ɑ:n][mɑ:rz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

And	there	hadn't	been	any	ship	even	on	Mars	equipped	for	such	action	,
和	那里	之前没有	到过	任何	船	甚至	在	火星	配备	为了	这样的	行动	,

而且，即使在火星上，也没有任何一艘飞船配备过执行此类行动所需的设备。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld] ['slaɪtli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['derəlɪkt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

not	even	an	old	slightly	serviceable	derelict	that	could	be	placed	in	the	runaway
不是	甚至	一个	老的	轻微地	可用	废弃的	那	可以	是	放置	在	这	逃跑

['ʃɪps] [pæθ] [fɔːr; fər] [dɪ'flekʃn] .

ship's	path	for	deflection	.
船的	小路	为了	偏转	.

甚至连一艘勉强还能用的破旧船只都没有，无法放置在失控船只的航道上进行偏转。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][skoʊp] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ʃɪp] [ɪn]['foʊkəs] .

The	long	-	range	scope	still	had	the	runaway	ship	in	focus	.
这	长的	-	范围	范围	仍然	有	这	逃跑	船	在	重点	.

远距离望远镜仍然清晰地捕捉到了那艘失控的飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['mɪnətʃər] [ɪn][ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sloʊli]

It	looked	like	a	little	painted	miniature	in	the	trideo	,	with	a	very	slowly
它	看起来	喜欢	一个	小的	绘	微型	在	这	三迪欧	,	和	一个	非常	缓慢地

['muːvɪŋ] ['spæŋgld] ['bækgraʊnd] .

moving	spangled	background	.
移动	闪闪发光的	背景	.

在三轮车里，它看起来像一个小小的彩绘微缩模型，背景是缓慢移动的亮片。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mɑːrz] [ə'pɪrd] .

A	faint	superimposed	image	of	Mars	appeared	.
一个	头晕的	叠加	图像	的	火星	出现	.

屏幕上出现了一幅模糊的火星图像。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrsɪz] , ['vektərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌnævɪ'geɪʃənl]

The	announcer	was	talking	about	forces	,	vectors	,	and	other	navigational
这	播音员	曾是	说	关于	力量	,	向量	,	和	其他	导航

[ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] , [plʌs] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['tʃætər] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti]['fæktərz] .

terminology	,	plus	nonsensical	chatter	of	probability	factors	.
术语	,	加	荒谬的	喋喋不休	的	可能性	因素	.

播音员一直在谈论力、矢量和其他导航术语，以及一些毫无意义的概率因素的胡言乱语。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['ænɪmeɪtɪd]

The	picture	faded	and	was	replaced	with	an	artist's	animated
这	图片	褪色	和	曾是	替换	和	一个	艺术家的	动画

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] .

conception	of	the	impending	tragedy	.
概念	的	这	即将到来的	悲剧	.

照片逐渐消失，取而代之的是艺术家对即将发生的悲剧的动画构想。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	showed	the	present	location	of	the	ship	,
它	显示	这	展示	地点	的	这	船	,

它显示了船只的当前位置，

[ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] [kɔːrs] [ænd; ənd][trə'dʒektəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tuː; tə]

the	calculated	course	and	trajectory	of	the	ship	through	the	atmosphere	to
这	计算	课程	和	弹道	的	这	船	通过	这	气氛	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɪmpækt] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eriə] .

the	point	of	impact	—	right	in	the	center	of	the	industrial	area	.
这	观点	的	影响	—	正确的	在	这	中心	的	这	工业的	区域	.

计算出的飞船穿过大气层到达撞击点的航线和轨迹——撞击点正好位于工业区的中心。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] [mɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] .

It	ended	with	a	big	question	mark	before	the	image	of	the	ship	returned	.
它	结束	和	一个	大的	问题	标记	前	这	图像	的	这	船	返回	.

画面以一个巨大的问号结束，然后船的影像再次出现。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] ,

During	the	sequence	of	the	collision	course	,
期间	这	顺序	的	这	碰撞	课程	,

在碰撞过程的各个阶段，

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ɔːf] ['wɪliz] ['æstərɔɪd] [wʊd] [biː; bi]

I	was	trying	in	my	mind	to	figure	out	just	how	far	off	Willy's	asteroid	would	be
我	曾是	尝试	在	我的	头脑	到	数字	出去	只是	如何	远的	离开	威利的	小行星	会	是

.

:

.

我当时正在努力思考威利的小行星究竟会离我们有多远。

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] [ɪn][maɪ] [hed] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjərz] [aɪ'd] ['gɑːtn]

I	could	figure	it	roughly	in	my	head	,	remembering	the	original	figures	I'd	gotten
我	可以	数字	它	大致	在	我的	头	,	记住	这	原来的	数据	ID	获得

[frʌm; frəm] ['ɑːti] .

from	Artie	.
从	阿蒂	.

我根据从 Artie 那里得到的原始数据，大致估算了一下。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][frʌm; frəm]

The	asteroid	would	be	no	fewer	than	a	million	and	a	half	miles	from
这	小行星	会	是	不	更少	比	一个	百万	和	一个	一半	英里	从

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ʃɪp] ,

the	runaway	ship	,
这	逃跑	船	,

这颗小行星距离失控飞船至少有150万英里。

[æt; ət][ɪts] ['nɪrəst] [pɔɪnt] .

at	its	nearest	point	.
在	它是	最近的	观点	.

在其最近点。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][sʌb] - [speɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɜːrθ] ,

Besides	,	it	wouldn't	emerge	from	sub	-	space	until	it	was	near	Earth	,
除了	,	它	不会	出现	从	子	-	空间	直到	它	曾是	靠近	地球	,

此外，它只有接近地球时才会从亚空间出现。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)nti] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][mɑːrz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

a	good	seventy	million	miles	from	Mars	at	that	time	.
一个	好的	七十	百万	英里	从	火星	在	那	时间	.

当时距离火星足足有七千万英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][bə'lɪdʒərənt][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][get] ['ɑːti] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði]

It	had	taken	some	belligerent	persuasion	to	get	Artie	to	conjure	up	the
它	有	已采取	一些	好战的	劝说	到	得到	阿蒂	到	变戏法	向上	这

['fɪgjərz] [ænd; ənd] [teɪps] [aɪ] [geɪv] [gɔɪl] .

figures	and	tapes	I	gave	Goil	.
数据	和	磁带	我	给予	戈伊尔	.

我费了好大劲才说服阿蒂拿出我给戈伊尔的那些数据和录音带。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] .

I	felt	a	tap	on	my	shoulder	and	glanced	up	.
我	毛毡	一个	轻敲	在	我的	肩膀	和	瞥了一眼	向上	.

我感到有人轻拍我的肩膀，抬头一看。

['saɪmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʌg] ['pailəts] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Simon	,	one	of	the	tug	pilots	,	was	pointing	toward	the	back	of	the	room	.
西蒙	,	一	的	这	拖船	飞行员	,	曾是	指向	朝向	这	后退	的	这	房间	.

拖船驾驶员之一西蒙指着房间的后方。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .

I	looked	back	.
我	看起来	后退	.

我回头看了一眼。

['ɑːti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Artie	was	there	with	a	worried	look	on	his	face	looking	at	me	.
阿蒂	曾是	那里	和	一个	担心	看	在	他的	脸	寻找	在	我	.

阿蒂站在那里，一脸担忧地看着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [wer] [gɔɪl] [sæt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

His	eyes	moved	quickly	toward	where	Goil	sat	,	and	then	back	at	me	.
他的	眼睛	已搬	迅速地	朝向	在哪里	戈伊尔	卫星	,	和	然后	后退	在	我	.

他的目光迅速移向戈伊尔坐的地方，然后又移回我身上。

[hɪz; ɪz] [hed] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwərdz] [dʒɜːrk] .

His	head	gave	a	little	backwards	jerk	.
他的	头	给予	一个	小的	向后	混蛋	.

他的头猛地向后一甩。

['fiːlɪŋ] ['riːəl] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [nʌdʒd] [maɪ][maɪnd] ,

Feeling	real	unhappy	all	of	a	sudden	as	premonition	nudged	my	mind	,
感觉	真实的	不开心	全部	的	一个	突然	作为	预感	轻推	我的	头脑	,

突然间，一种不祥的预感涌上心头，让我感到非常不开心。

[aɪ][gɑːt][ʌp]['kwaɪətli][ænd; ənd][went] [bæk] .

I	got	up	quietly	and	went	back	.
我	得到	向上	悄悄	和	去	后退	.

我悄悄起身，走了回去。

['ɑːti] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Artie	had	stepped	outside	in	the	hall	.
阿蒂	有	步	外部	在	这	大厅	.

阿蒂走到了外面的走廊里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rek] [ruːm] ['dɔːrweɪ] ,

When	he	saw	me	step	out	of	the	rec	room	doorway	,
什么时候	他	锯	我	步	出去	的	这	推荐	房间	门口	,

当他看到我走出娱乐室门口时，

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['fɑːrðər] .

he	motioned	me	down	the	hall	farther	.
他	示意	我	向下	这	大厅	更远	.

他示意我继续沿着走廊往前走。

[gluːm] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['məuʃənz] .

Gloom	was	all	over	his	face	,	even	in	his	motions	.
愁云	曾是	全部	超过	他的	脸	,	甚至	在	他的	运动	.

他脸上满是忧郁，连举手投足间都透着一股阴郁。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [sæm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'twiːn] ['wɪli] , [gɔɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] .

"	Sam	,	I	don't	know	what's	going	on	around	here	between	Willy	,	Goil	,	and	you	.
"	山姆	,	我	不	知道	是什么	去	在	大约	这里	之间	威利	,	戈伊尔	,	和	你	.

“萨姆，我不知道威利、戈伊尔和你之间到底发生了什么事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [gɔɪl] [wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

But	I	thought	you'd	like	to	know	Goil	was	in	to	see	me	a	little	while
但	我	想法	你会	喜欢	到	知道	戈伊尔	曾是	在	到	看	我	一个	小的	尽管

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

但我认为你会想知道，戈伊尔不久前来看过我。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Before	I	had	much	of	a	chance	to	think	about	it	,
前	我	有	很多	的	一个	机会	到	思考	关于	它	,

还没等我仔细考虑，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [teɪps] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔ:rs] [aɪ] [plɔtid] [fɔ:r; fər] ['wɪli] .

I	gave	him	the	figures	and	tapes	for	that	course	I	plotted	for	Willy	.
我	给予	他	这	数据	和	磁带	为了	那	课程	我	绘制	为了	威利	.

我把为威利制定的路线图和磁带都给了他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gɔɪl] [nu:] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

I	don't	know	how	Goil	knew	about	them	,	but	he	asked	for	them
我	不	知道	如何	戈伊尔	知道	关于	他们	,	但	他	问	为了	他们

[də'rektli; daɪ'rektli] . "

directly	.	"
直接地	.	"

我不知道戈伊尔是怎么知道这些东西的，但他直接向人要的。

" [wɪtʃ] ['fɪgjərz] , [ɑ:rt] ? " [aɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Which	figures	,	Art	?	"	I	asked	anxiously	.
"	哪个	数据	,	艺术	?	"	我	问	焦虑地	.

"是哪些数字，阿特？"我焦急地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Why	,	the	ones	I	made	for	you	.
"	为什么	,	这	一个	我	制成	为了	你	.

"为什么？那些我为你做的。"

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [sæm] ?

Is	there	something	wrong	,	Sam	?
是	那里	某物	错误的	,	山姆	?

山姆，出什么事了吗?

" [maɪ][ə'lɑ:rm][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	My	alarm	must	have	shown	in	my	face	.
"	我的	警报	必须	有	所示	在	我的	脸	.

"我的惊慌一定都写在脸上了。"

[aɪ] [sed] , " [noʊ] , [ɑ:rt] .

I	said	,	"	No	,	Art	.
我	说	,	"	不	,	艺术	.

我说："不，阿特。"

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌðər] [kɔ:rs] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə]

I	thought	maybe	you	might	have	given	him	that	other	course	I	asked	you	to
我	想法	或许	你	可能	有	给定	他	那	其他	课程	我	问	你	到

[plɑ:t] . "

plot	.	"
阴谋	.	"

我以为你会给他安排我让你设计的另一门课程呢。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [fɔ:ls] [kɔ:rs] ?

"	You	mean	that	false	course	?
"	你	意思是	那	错误的	课程	?

你是说那条错误的路线吗?

[hel] , [sæm] .
Hell , Sam .
地狱 , 山姆 .

见鬼，萨姆。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — "
I didn't know — "
我 没有 知道 — "

我不知道——

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːrt] .
" It's all right , Art .
" 它是 全部 正确的 , 艺术 .

“没关系，阿特。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
You didn't know .
你 没有 知道 .

你不知道。

" [ænd; ənd][aɪ][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌz(ə)ld] .
" And I left him standing there puzzled .
" 和 我 左边 他 常设 那里 困惑 .

我留下他站在那里，一脸困惑。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rek] [ruːm] .
I went back to the rec room .
我 去 后退 到 这 推荐 房间 .

我回到了娱乐室。

[aɪ] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ][gɑːt] [bæk] .
I wasn't feeling so good by the time I got back .
我 不是 感觉 所以 好的 经过 这 时间 我 得到 后退 .

我回去的时候感觉不太舒服。

[maɪ] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [soʊ][aɪ] ['rɪgəld] [maɪ'self][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
My seat had been taken , so I wriggled myself a place against the back wall .
我的 座位 有 到过 已采取 , 所以 我 扭动 我 一个 地方 反对 这 后退 墙 .

我的座位被占了，所以我只好挤到后墙边找了个地方坐下。

[gɔɪl] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [kɔːrs] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
Goil knew all about the fictitious course I gave him .
戈伊尔 知道 全部 关于 这 虚拟 课程 我 给予 他 .

戈伊尔完全了解我给他上的那门虚构的课程。

[raɪt] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][koʊld] .
Right there he had me cold .
正确的 那里 他 有 我 寒冷的 .

他当时就让我感到不寒而栗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɜːrid] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
But he was too worried to want to do anything about it then .
但 他 曾是 也 担心 到 想 到 做 任何事物 关于 它 然后 .

但他当时太过担忧，以至于不想采取任何行动。

[ðə; ði][taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
The time seemed to stand still .
这 时间 似乎 到 站立 仍然 .

时间仿佛静止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

万事通(Jack of No Trades)
第3/3页

[ðə; ði] [kruː] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][əˈbændən]
The **crew** **still** **had** **some** **fifteen** **minutes** **before** **they** **were** **due** **to** **abandon**
这 全体人员 仍然 有 一些 十五 分钟 前 他们 是 到期的 到 放弃
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

船员们离弃船还有大约十五分钟的时间。

[soʊ][aɪ][left][ðə; ði][rek] [ruːm] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
so **I** **left** **the** **rec** **room** **to** **sneak** **out** **to** **the** **galley** **for** **a** **cup** **of** **coffee** **.**
所以 我 左边 这 推荐 房间 到 潜行 出去 到 这 厨房 为了 一个 杯子 的 咖啡 .

于是我离开娱乐室，偷偷溜到厨房去喝杯咖啡。

[wen] [aɪ] ['entərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːti] [ænd; ənd]['elmər] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] ['kɔːfi] .
When **I** **entered** **,** **there** **was** **Artie** **and** **Elmer** **already** **having** **coffee** **.**
什么时候 我 进入 , 那里 曾是 阿蒂 和 埃尔默 已经 拥有 咖啡 .

我进去的时候，Artie 和 Elmer 已经在喝咖啡了。

['ɑːti] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , [sæm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] .
Artie **said** **,** **"** **Sit** **down** **,** **Sam** **,** **and** **have** **a** **cup** **.**
阿蒂 说 , " 坐 向下 , 山姆 , 和 有 一个 杯子 .

阿蒂说："萨姆，坐下，喝杯茶。"

" ['elmər] [pɔːd] , [ænd; ənd][aɪ] [gʌlpt] [hæf][ðə; ði]['kʌpfʊl] [daʊn] ['greɪtfəli] , [ðen] [sed] ,
" **Elmer** **poured** **,** **and** **I** **gulped** **half** **the** **cupful** **down** **gratefully** **,** **then** **said** **,**
" 埃尔默 倾倒 , 和 我 吞咽 一半 这 一杯 向下 感激不尽 , 然后 说 ,

"埃尔默倒了杯水，我感激地咕咚咕咚喝了半杯，然后说道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kræk] ['ɪntuː][mɑːrz] ? "
" **Aren't** **you** **two** **going** **to** **watch** **the** **runaway** **crack** **into** **Mars** **?** **"**
" 不是 你 二 去 到 手表 这 逃跑 裂缝 进入 火星 ? "

"你们两个不打算去看那艘失控的飞船冲向火星吗？"

" [ʃʊr] , " [sed] ['ɑːti] .
" **Sure** **,** **"** **said** **Artie** **.**
" 当然 , " 说 阿蒂 .

"当然，"阿蒂说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːnɪtər] [skriːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ruːm] .
" **I've** **got** **a** **small** **monitor** **screen** **in** **the** **com** **room** **.**
" 我已经 得到 一个 小的 监视器 屏幕 在 这 com 房间 .

"我在通信机房里有一个小型显示器屏幕。"

[wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
Want **to** **join** **us** **?**
想 到 加入 我们 ?

想加入我们吗?

" [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
" **I** **did** **and** **said** **so** **.**
" 我 做过 和 说 所以 .

"我做了，也说过。"

[wiː; wi] [ɔːl] [dræŋk] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]

We	all	drank	another	cup	of	coffee	and	then	went	to	the	communications
我们	全部	喝	其他	杯子	的	咖啡	和	然后	去	到	这	通讯

[ruːm] .

room	.
房间	.

我们又喝了一杯咖啡，然后去了通讯室。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈmɑːnɪtər] .

The	three	of	us	could	sit	and	comfortably	watch	the	small	monitor	.
这	三	的	我们	可以	坐	和	舒适地	手表	这	小的	监视器	.

我们三个人可以舒舒服服地坐着看小显示器。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [mɔnˈtɑːʒz] [ˈsʌd(ə)nli] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ðə; ði]

A	series	of	montages	suddenly	snapped	off	the	screen	to	be	replaced	by	the
一个	系列	的	蒙太奇	突然	啪啪	离开	这	屏幕	到	是	替换	经过	这

[ˈloʊnsəm] [ʃɪp] .

lonesome	ship	.
寂寞	船	.

屏幕上突然切换了一系列蒙太奇画面，取而代之的是那艘孤零零的船。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [ˈbækgraʊnd] .

This	time	there	was	Mars	in	the	near	background	.
这	时间	那里	曾是	火星	在	这	靠近	背景	.

这次，火星出现在了近处的背景中。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [skoʊp] [ˈmekəˌnɪzəm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [bend]

I	never	could	understand	how	the	long	-	range	scope	mechanisms	managed	to	bend
我	绝不	可以	理解	如何	这	长的	-	范围	范围	机制	管理	到	弯曲

[ðer; ðər] [ˈenədʒiz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈlɪtərəli] [siː] [bɪˈhaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt]

their	energies	so	that	they	could	literally	see	behind	something	directly	in	front
他们的	能量	所以	那	他们	可以	字面上地	看	在后面	某物	直接地	在	正面

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我一直无法理解远程瞄准机制是如何弯曲能量，从而能够看到正前方物体后面的东西的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	they	could	.
但	他们	可以	.

但他们可以。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [mɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

That	was	how	they	could	get	Mars	in	the	background	.
那	曾是	如何	他们	可以	得到	火星	在	这	背景	.

这就是他们如何将火星作为背景的方法。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈnaʊnsər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [əˈbændən] [ʃɪp] [ɪn] [fɔːr] [ˈmɪnɪts]

The	excited	announcer	was	saying	that	the	crew	would	abandon	ship	in	four	minutes
这	兴奋的	播音员	曾是	说	那	这	全体人员	会	放弃	船	在	四	分钟

[sɪns] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

since	all	hope	of	a	course	change	was	gone	.
自从	全部	希望	的	一个	课程	改变	曾是	已消失	.

激动的播音员说，由于改变航向的希望彻底破灭，船员将在四分钟后弃船。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [θriː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [wʊd] [ˈentər] [ˈætməsfɪr] .

And	in	another	three	hours	the	runaway	would	enter	atmosphere	.
和	在	其他	三	小时	这	逃跑	会	进入	气氛	.

再过三个小时，失控的飞机就会进入大气层。

" [ʃʊr] , " ['elmər] [sed] , " [ðə; ði] [kru:] [wɪl] [ə'bændən] [ʃɪp] .
" **Sure** , " **Elmer** **said** , " **the** **crew** **will** **abandon** **ship** .
" 当然 , " 埃尔默 说 , " 这 全体人员 将要 放弃 船 .

"当然，"埃尔默说，"船员们会弃船。"

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [goʊ]['æftər] [ðeɪ] [du:] ?
But **where** **can** **they** **go** **after** **they** **do** **?**
但 在哪里 能 他们 去 后 他们 做 ?

但他们死后又能去哪里呢?

[mɑ:rz] , [ðæts] [wer] . "
Mars , **that's** **where** . **"**
火星 , 那就是 在哪里 . "

火星，就是那里。

" [aɪ] [ges] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **guess** **all** **you** **can** **say** **about** **it** **is** **that** **they** **are** **going** **right** **out** **of** **the**
" 我 猜测 全部 你 能 说 关于 它 是 那 他们 是 去 正确的 出去 的 这
['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,
fire **into** **the** **frying** **pan** **,**
火 进入 这 煎炸 平底锅 ,

"我想对此你只能说，他们真是刚出狼窝又入虎穴。"

" ['ɑ:ti] [sed] ['mɔ:rbɪdli] .
" **Artie** **said** **morbidly** **.**
" 阿蒂 说 病态地 .

"阿蒂语气阴郁地说。"

" [jeə] , " ['elmər] [sed] .
" **Yeah** **,** **"** **Elmer** **said** **.**
" 是的 , " 埃尔默 说 .

"是啊，"埃尔默说。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [ɑ:r; ər] .
" **They** **sure** **are** **.**
" 他们 当然 是 .

"确实如此。"

[ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ɪz][lænd][ɑ:n][mɑ:rz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪfboʊts] .
About **all** **they** **can** **do** **is** **land** **on** **Mars** **with** **the** **short** **range** **of** **the** **lifeboats** **.**
关于 全部 他们 能 做 是 土地 在 火星 和 这 短的 范围 的 这 救生艇 .
"
"
"

他们所能做的，大概就是借助救生艇的短程航程登陆火星了。

" [oʊ] , [ðeɪ] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [reɪndʒ] , [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:ti] [sed] .
" **Oh** **,** **they** **got** **enough** **range** **,** **all** **right** **,** **"** **Artie** **said** **.**
" 哦 , 他们 得到 足够的 范围 , 全部 正确的 , " 阿蒂 说 .

"哦，他们的射程足够远了，"阿蒂说。

" ['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [ri:tʃ]
" **Only** **they** **don't** **have** **enough** **food** **and** **water** **for** **all** **the** **crew** **to** **reach**
" 仅有的 他们 不 有 足够的 食物 和 水 为了 全部 这 全体人员 到 抵达
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] .
some **other** **planet** **.**
一些 其他 行星 .

"只是他们没有足够的食物和水供所有船员到达其他星球。"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][traɪ][mɑ:rz] . "
They **have** **no** **choice** **but** **to** **try** **Mars** **.** **"**
他们 有 不 选择 但 到 尝试 火星 . "

他们别无选择，只能尝试登陆火星。

" ['ðætəl] [get][ðem; ðəm][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] , " ['elmər] [sed] .

"	That'll	get	them	there	a	little	while	after	the	crash	,	"	Elmer	said	.
"	那将	得到	他们	那里	一个	小的	尽管	后	这	碰撞	,	"	埃尔默	说	.

"这样他们就能在坠机后过一段时间到达那里，"埃尔默说。

" [ɪn][taɪm][tuː; tə][get][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːzkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌst] ['stɔrmz] . "

"	In	time	to	get	in	on	the	marsquakes	and	the	dust	storms	.	"
"	在	时间	到	得到	在	在	这	火星地震	和	这	灰尘	暴风雨	.	"

"正好赶上火星地震和沙尘暴。"

" [jeə] , " [sed] ['ɑːti] , " [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [waɪl] [its] [stɪl] ['biːɪŋ] [tʃɜːnd] . "

"	Yeah	,	"	said	Artie	,	"	if	they	make	it	through	the	atmosphere	while	it's	still	being	churned	.	"
"	是的	,	"	说	阿蒂	,	"	如果	他们	制作	它	通过	这	气氛	尽管	它是	仍然	存在	搅打	.	"

"是啊，"阿蒂说，"如果他们能在大气层还在翻腾的时候穿过它的话。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gaɪz] [stoʊ] [ðə; ði] ['tʃætər] , " [aɪ] [sed] ['brʌskli] .

"	Why	don't	you	guys	stow	the	chatter	,	"	I	said	brusquely	.
"	为什么	不	你	伙计们	存放	这	喋喋不休	,	"	我	说	粗暴地	.

"你们能不能别再闲聊了？"我生硬地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	Let	us	hear	what's	going	on	.
"	让	我们	听到	是什么	去	在	.

"让我们听听发生了什么事。"

" [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . . [ɪn] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	The	announcer	was	saying	,	"	.	.	.	in	ninety	seconds	.
"	这	播音员	曾是	说	,	"	.	.	.	在	九十	秒	.

播音员说："……还有九十秒。"

[ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][pæst] .

All	hope	of	regaining	control	of	the	ship	is	past	.
全部	希望	的	恢复	控制	的	这	船	是	过去的	.

夺回船只控制权的希望已经破灭。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['laɪfboʊts] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

The	entire	crew	is	now	in	the	four	lifeboats	ready	to	leave	.
这	全部的	全体人员	是	现在	在	这	四	救生艇	准备好	到	离开	.

全体船员现已登上四艘救生艇，准备离开。

" [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kaʊntdaʊn] , [ə; eɪ] [fʊl] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Then	he	started	a	long	countdown	,	a	full	sixty	seconds	.
"	然后	他	开始	一个	长的	倒计时	,	一个	满的	六十	秒	.

然后他开始倒计时，整整六十秒。

[ðə; ði][skoʊp]['mægnɪfaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [mɔːr] .

The	scope	magnified	the	ship	more	.
这	范围	放大	这	船	更多的	.

望远镜把船的影像放大了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['hoʊldɪŋ][maɪ] [breθ] .

I	found	myself	holding	my	breath	.
我	成立	我	保持	我的	气息	.

我发现自己屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [nɪə] [æn; ən][end] — ['endɪd] .

The	countdown	neared	an	end	—	ended	.
这	倒计时	接近	一个	结尾	—	结束	.

倒计时接近尾声——结束了。

[ænd; ənd] [tuː] ['laɪfboʊts] [spræŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] .

And	two	lifeboats	sprang	from	each	side	of	the	freighter	.
和	二	救生艇	弹簧	从	每个	边	的	这	货轮	.

货轮两侧各放下了一艘救生艇。

[ðə; ði][skoʊp][lɔːst][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [pɪkt] [ʌp][wʌn] [per] .

The	scope	lost	them	for	a	moment	,	then	picked	up	one	pair	.
这	范围	丢失的	他们	为了	一个	片刻	,	然后	挑选	向上	一	一对	.

望远镜短暂地失去了它们的踪迹，然后又捕捉到了一对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [speks] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

They	were	almost	invisible	specks	in	the	background	.
他们	是	几乎	无形的	斑点	在	这	背景	.

它们是背景中几乎看不见的微小斑点。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [per] [ʌv; əv] ['laɪfboʊts] ,

In	another	five	minutes	they	had	joined	the	other	pair	of	lifeboats	,
在	其他	五	分钟	他们	有	加入	这	其他	一对	的	救生艇	,

又过了五分钟，他们就与另外两艘救生艇会合了。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hedɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [mɑːrz] , [ə'pærəntli] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	all	four	were	now	headed	slowly	toward	Mars	,	apparently	well	behind	the
和	全部	四	是	现在	标题	缓慢地	朝向	火星	,	显然	出色地	在后面	这

['mʌðər] [ʃɪp] .

mother	ship	.
母亲	船	.

现在，这四艘飞船正缓慢地向火星飞去，显然远远落后于母舰。

[ðə; ði][skoʊp] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [ʃɪp] .

The	scope	shifted	back	to	the	abandoned	ship	.
这	范围	转移	后退	到	这	弃	船	.

焦点又转移到了那艘废弃的船上。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

The	announcer	was	saying	:
这	播音员	曾是	说	:

播音员说：

" [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [ðɪs] [kɔm'paundid] ['mɪs(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

"	And	now	take	a	long	last	look	at	this	—	this	compounded	missile	that	in	a
"	和	现在	拿	一个	长的	最后的	看	在	这	—	这	复合	导弹	那	在	一个

[fjuː] ['aʊərz] [meɪ] ['veri] [wel] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] —

few	hours	may	very	well	destroy	a	world	unless	a	miracle	—
很少	小时	可能	非常	出色地	破坏	一个	世界	除非	一个	奇迹	—

“现在，请最后仔细看看这个——这枚复合型导弹，除非奇迹发生，否则几个小时内很可能就会毁灭世界——”

" [ðə; ði] [siːn] ,

"	The	scene	,
"	这	场景	,

“场景，

[ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [taɪmd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [biː]

the	words	could	not	have	been	more	perfectly	timed	even	in	a	class	B	trideo
这	字	可以	不是	有	到过	更多的	完美	定时	甚至	在	一个	班级	B	三迪欧

[speɪs] ['θrɪlər] .

space	thriller	.
空间	惊悚片	.

即使在二流太空惊悚片中，这些台词的出现时机也堪称完美。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['derəlɪkt][wʌz; wəz] [freɪmd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['rʌdi] [mɑːrz] ,

The	racing	derelict	was	framed	against	a	background	of	ruddy	Mars	,
这	赛车	废弃的	曾是	框	反对	一个	背景	的	红润	火星	,

那辆破旧的赛车以红色的火星为背景，显得格外醒目。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði]['eriə] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['blækən] [aʊt] .

then	the	next	instant	the	area	completely	around	it	seemed	to	blacken	out	.
然后	这	下一个	立即的	这	区域	完全地	大约	它	似乎	到	黩	出去	.

紧接着，它周围的区域似乎瞬间完全变黑了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['gloʊɪŋ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ɪk'spændɪŋ] , ['θroʊɪŋ] ['faɪəri][ɑːrmz]['waɪldli] ['aʊtwərd] .

Then	it	started	glowing	,	increasing	in	intensity	,	expanding	,	throwing	fiery	arms	wildly	outward	.
然后	它	开始	发光	,	增加	在	强度	,	扩展	,	投掷	火热	武器	疯狂地	向外	.

然后它开始发光，亮度越来越大，不断膨胀，疯狂地向外喷射出燃烧的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊvə][ʌv; əv]['fjʊri] .

It	became	a	nova	of	fury	.
它	成为	一个	新星	的	愤怒	.

它化作了一颗愤怒的新星。

[ðə; ði][skoʊp][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] ['bjuːtɪfli] .

The	scope	had	it	centered	beautifully	.
这	范围	有	它	居中	非常漂亮	.

瞄准镜把目标完美地对准了中心。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kuːlɪst] ['moʊltən][blɑːbz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnər] [hel] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['veɪpər] .

Even	the	coolest	molten	blobs	could	be	seen	being	pushed	from	the	mass	until	the	inner	hell	caught	up	with	them	and	turned	them	into	vapor	.
甚至	这	最酷	熔融的	斑点	可以	是	已见	存在	推动	从	这	大量的	直到	这	内	地狱	捕捉	向上	和	他们	和	转向	他们	进入	汽	.

即使是最冷的熔融块，也能看到它们被从熔体中推出，直到内部的炼狱追上它们，将它们变成蒸汽。

[ə; eɪ] [kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ]['fɪltər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [skoʊps] ['ɪnərdz] ,

A	quick	-	thinking	engineer	must	have	thrown	a	filter	somewhere	in	the	scope's	innards	,
一个	快的	-	思维	工程师	必须	有	抛掷	一个	筛选	某处	在	这	范围	内脏	,

一定是某个机智的工程师在示波器的内部某个地方塞了个滤波器。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][eks] - [reɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [noʊ][lɔːŋgər] [im'piːdid] ['vɪʒ(ə)n] .

for	the	scene	became	sort	of	an	X	-	ray	one	in	which	the	glare	of	the	light	no	longer	impeded	vision	.
为了	这	场景	成为	种类	的	一个	X	-	射线	一	在	哪个	这	强光	的	这	光	不	更长	受阻	想象	.

因为眼前的景象变得像X光片一样，刺眼的光线不再阻碍视线。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ɪt'self] ,

The	heart	of	the	fury	could	easily	be	seen	as	it	expanded	itself	,
这	心	的	这	愤怒	可以	容易地	是	已见	作为	它	扩展	本身	,

随着怒火不断蔓延，其核心清晰可见。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .

feeding	and	growing	on	the	solid	matter	within	its	reach	.
喂养	和	生长	在	这	坚硬的	事情	之内	它是	抵达	.

它以能够获取的固体物质为食并生长。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fjʊri] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [pə'rɪmɪtər] ['fɔːrsɪz] , [en'gʌlft] [ðem; ðəm] , [ðen]

The	central	fury	overtook	the	lagging	perimeter	forces	,	engulfed	them	,	then
这	中央	愤怒	超越	这	滞后	周长	力量	,	吞噬	他们	,	然后

['blɔsəmd] [aʊt] ,

blossomed	out	,
盛开	出去	,

中央的狂暴力量吞噬了落后的外围部队，然后向外扩散开来。

[θɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['kɜːrt(ə)n] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn]

thinned	,	and	became	a	diaphanous	curtain	rippling	and	shimmering	in
变薄	,	和	成为	一个	透明的	窗帘	涟漪	和	闪闪发光	在

[æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

an	uncertainty	of	direction	.
一个	不确定	的	方向	.

变薄了，变成了一层薄如蝉翼的帘幕，飘动闪烁，方向不明。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪnd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'zɪdʒuəl] ['flɪkər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

It	waned	,	leaving	a	residual	flicker	that	might	have	been	only	a	product	of
它	减弱	,	离开	一个	残余	闪烁	那	可能	有	到过	仅有的	一个	产品	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

它渐渐消失，只留下一丝微弱的光芒，那或许只是我的想象。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃoʊ] ['læstɪd][ten] ['mɪnɪts] .

The	entire	magnificent	show	lasted	ten	minutes	.
这	全部的	壮丽	展示	持续	十	分钟	.

这场精彩绝伦的表演持续了十分钟。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sekənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [aɪl] [swer] [aɪ][held][maɪ] [breθ] !

For	each	second	of	each	minute	of	that	time	,	I'll	swear	I	held	my	breath	!
为了	每个	第二	的	每个	分钟	的	那	时间	,	患病的	发誓	我	握住	我的	气息	!

在那段时间里，每一秒每一分钟，我都感觉自己屏住了呼吸！

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

And	everyone	else	in	the	station	at	that	time	would	say	the	same	about	himself	.
和	每个人	别的	在	这	车站	在	那	时间	会	说	这	相同的	关于	他自己	.

当时车站里的其他人也会这样评价他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['straɪkɪŋ] , [ðæt] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .

It	was	that	striking	,	that	breath	-	taking	.
它	曾是	那	引人注目	,	那	气息	-	采取	.

它就是那么引人注目，那么令人叹为观止。

[sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] -

Some	seconds	after	the	spectacle	was	over	,	there	was	a	near	-
一些	秒	后	这	奇观	曾是	超过	,	那里	曾是	一个	靠近	-

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

表演结束后几秒钟，现场几乎一片寂静。

[ðen] [tʃɪrz] [broʊk] [luːs] .

Then	cheers	broke	loose	.
然后	干杯	打破	松动的	.

然后，欢呼声爆发了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [dɪn][aɪ] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] .

Such	a	confined	din	I	hope	never	to	hear	again	.
这样的	一个	受限	din	我	希望	绝不	到	听到	再次	.

我希望永远不要再听到这种封闭空间里的嘈杂声。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [sə'spens] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [kə'mju:nikeitid] [fɔ:r; fər][soʊ]['meni] ['aʊərz] ,

The	dramatic	suspense	had	been	so	effectively	communicated	for	so	many	hours	,
这	戏剧性	悬念	有	到过	所以	有效地	沟通	为了	所以	许多	小时	,

几个小时以来，剧情的悬念营造得非常有效。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:s] [si:md] [tu:; tə][dɪ'mænd][æn; ən]['oʊvər] - ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

the	miraculous	sudden	release	seemed	to	demand	an	over	-	compensating	effect	.
这	神奇	突然	发布	似乎	到	要求	一个	超过	-	补偿	影响	.

这种奇迹般的突然释放似乎需要一种过度补偿的效果。

['evriwʌn] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['selɪbreɪt] —

Everyone	seemed	suddenly	to	believe	it	an	excellent	reason	to	celebrate	—
每个人	似乎	突然	到	相信	它	一个	出色的	原因	到	庆祝	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] !

and	they	certainly	did	!
和	他们	当然	做过	!

大家似乎突然都觉得这是一个值得庆祝的好理由——而且他们也确实这么做了！

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ræn]['raɪət] .

Speculation	as	to	what	caused	the	explosion	ran	riot	.
推测	作为	到	什么	导致	这	爆炸	跑	暴动	.

关于爆炸原因的各种猜测甚嚣尘上。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['wɪliz] ['ɪnfluəns] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

But	to	me	it	was	plainly	Willy's	influence	reaching	out	to	a	company
但	到	我	它	曾是	显然	威利的	影响	到达	出去	到	一个	公司

['ʃɪps] [kru:] [ænd; ənd][mɑ:rz] [ˌpɜ:rsə'nel] .

ship's	crew	and	Mars	personnel	.
船的	全体人员	和	火星	人员	.

但在我看来，这显然是威利的影响力延伸到了公司飞船的船员和火星人员身上。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['gæmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['wɪliz] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət]

It	might	seem	that	I	had	gambled	a	little	too	much	on	Willy's	influence	,	but
它	可能	似乎	那	我	有	赌博	一个	小的	也	很多	在	威利的	影响	,	但

[nɑ:t] ['ri:əli] .

not	really	.
不是	真的	.

看起来我似乎有点过分依赖威利的影响力了，但实际上并非如此。

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['sɪnərˌdʒɪzəm][ænd; ənd][hæd; həd] ['evri]

I	had	observed	and	recorded	that	particular	synergism	and	had	every
我	有	观察到	和	记录	那	特别的	协同作用	和	有	每一个

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

confidence	in	the	results	.
信心	在	这	结果	.

我观察并记录了这种特殊的协同作用，并且对结果充满信心。

['wɪliz] [ru:b] ['gəuldbəg][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪlt] - [ɪn] ['erərz] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ]

Willy's	Rube	Goldberg	had	a	combination	of	built	-	in	errors	which	produced	a
威利的	鲁布	戈德堡	有	一个	组合	的	建造	-	在	错误	哪个	生产	一个

['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [kɔ:rs] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['æstərɔɪd][di:] - ['enərdʒaɪz][ænd; ənd]

series	of	compensating	course	alterations	that	made	the	asteroid	de	-	energize	and
系列	的	补偿	课程	变化	那	制成	这	小行星	德	-	通电	和

[mə'tɪrɪəlaɪz] [raɪt] [smæk] [ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] — ['æftər][ðə; ði] [kru:]

materialize	right	smack	in	normal	space	where	the	freighter	was	—	after	the	crew
实现	正确的	啪	在	普通的	空间	在哪里	这	货轮	曾是	—	后	这	全体人员

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

威利的鲁布·戈德堡装置内置了一系列错误，导致一系列补偿性的航向改变，使得小行星失去能量，并在货船所在的正常空间中突然出现——而此时船员已经逃脱。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	blackness	that	had	been	noticeable	for	an	instant	was	,	of	course	,
这	黑	那	有	到过	显	为了	一个	立即的	曾是	,	的	课程	,

那片瞬间出现的黑暗，当然是.....

[ðə; ði]['æstərɔɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌb] - [speɪs] .

the	asteroid	coming	out	of	sub	-	space	.
这	小行星	未来	出去	的	子	-	空间	.

从亚空间飞出的小行星。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

And	with	the	runaway	trying	to	co	-	exist	right	in	the	middle	of	the
和	和	这	逃跑	尝试	到	合作	-	存在	正确的	在	这	中间	的	这

['æstərɔɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] ['evriθɪŋ] ['veɪpəˌraɪzd] .

asteroid	,	naturally	everything	vaporized	.
小行星	,	自然	一切	汽化	.

而当这群逃亡者试图在小行星中心生存时，一切自然都蒸发了。

[mɑːrz][wʌz; wəz] [seɪvd] .

Mars	was	saved	.
火星	曾是	已保存	.

火星得救了。

[soʊ][wʌz; wəz] ['wɪli] .

So	was	Willy	.
所以	曾是	威利	.

威利也是如此。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] .

So	was	I	.
所以	曾是	我	.

我也是。

[gɔɪl] ?

Goil	?
戈伊尔	?

戈伊尔?

[wel] , [aɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ; [kən'fest] [maɪ][duː'plɪsəti][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

Well	,	I	nailed	him	right	away	;	confessed	my	duplicity	in	the	course	figures	and
出色地	,	我	钉子	他	正确的	离开	;	坦白	我的	表里不一	在	这	课程	数据	和

[teɪps] ,

tapes	,
磁带	,

我立刻就揭穿了他；在课程数据和录像带中承认了我的欺骗行为。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] ['hæpən] [ðə; ði] [wei] ['wɪliz]

and	explained	that	I	needed	the	time	to	let	things	happen	the	way	Willy's
和	解释	那	我	需要	这	时间	到	让	事物	发生	这	方式	威利的

['ɪnfluəns] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpən] .

influence	makes	them	happen	.
影响	制作	他们	发生	.

并解释说，我需要时间让事情按照威利的影响力发展。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [gɔɪl] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [kən'vɪnst] .

I	don't	think	Goil	was	totally	convinced	.
我	不	思考	戈伊尔	曾是	完全	确信	.

我认为戈伊尔并没有完全信服。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] , [æt; ət] [liːst] ,

But	he	must	have	been	partly	,	at	least	,
但	他	必须	有	到过	部分	,	在	至少	,

但他至少有一部分原因肯定是这样。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['ekspɜːrts]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]

for	with	all	the	system's	experts	arguing	about	just	exactly	what	made	the	ship
为了	和	全部	这	系统的	专家	争论	关于	只是	确切地	什么	制成	这	船

[ɪk'sploʊd] ,

explode	,
爆炸	,

因为系统内的所有专家都在争论究竟是什么导致了飞船爆炸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tuː] ['ekspɜːrts] [ə'griːɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	with	no	two	experts	agreeing	on	an	explanation	,
和	和	不	二	专家	同意	在	一个	解释	,

由于没有两位专家对解释达成一致意见，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [tuː; tə] ['wɪli] .

he	might	have	given	some	benefit	of	the	doubt	to	Willy	.
他	可能	有	给定	一些	益处	的	这	怀疑	到	威利	.

他或许会对威利抱有一些怀疑。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn][mɑːrz][wɜːr; wər] [seɪvd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld]

he	was	so	relieved	that	his	interests	in	Mars	were	saved	that	he	smiled
他	曾是	所以	松了口气	那	他的	兴趣	在	火星	是	已保存	那	他	微笑

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ,

for	the	next	three	days	,
为了	这	下一个	三	天	,

他为自己在火星上的利益得以保全而感到无比欣慰，接下来的三天里他都笑容满面。

[dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['vɪʒəneri] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][nʌt] ,

dismissed	me	as	an	incurable	visionary	or	some	other	sort	of	nut	,
解雇	我	作为	一个	不治之症	有远见的	或者	一些	其他	种类	的	坚果	,

他们把我当成无可救药的空想家或其他什么疯子。

[ænd; ənd] [tʃuːd] ['wɪli] [aʊt][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði]['mætər] .

and	chewed	Willy	out	for	two	hours	,	then	seemed	to	forget	the	matter	.
和	咀嚼	威利	出去	为了	二	小时	,	然后	似乎	到	忘记	这	事情	.

他把威利训斥了两个小时，然后似乎就把这件事忘了。

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[æn; ən] [ə'proʊpriət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

An	appropriate	length	of	time	before	the	ship	was	abandoned	,
一个	合适的	长度	的	时间	前	这	船	曾是	弃	,

在弃船之前，需要一段适当的时间。

[aɪ]['reidiəud][tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːk] ['broʊkər] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][pʊt] ['evri] [daɪm]

I	radioed	to	a	stock	broker	friend	of	mine	on	Earth	and	put	every	dime
我	无线电通讯	到	一个	库存	经纪人	朋友	的	矿	在	地球	和	放	每一个	一角硬币

[plʌs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪtɪli] ['fɔːlən] [stɑːks] [ɑːn][mɑːrz] .

plus	that	I	had	into	the	mightily	fallen	stocks	on	Mars	.
加	那	我	有	进入	这	非常	倒下	股票	在	火星	.

我用无线电联系了我在地球上的一位股票经纪人朋友，把我所有的积蓄都投入到了火星上那些暴跌的股票中。

[gɔɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [naʊ] [bəuθ][bɪg]['hoʊldɜ-z][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Goil	and	I	are	now	both	big	holders	in	the	company	.
戈伊尔	和	我	是	现在	两个都	大的	持有者	在	这	公司	.

Goil 和我现在都是这家公司的大股东。

['wɪli] ?
Willy **?**
威利 ?

威利?

[hiː; hi]['nevər] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['epɪsoʊd] .
He **never** **suspected** **his** **part** **in** **the** **episode** **.**
他 绝不 怀疑 他的 部分 在 这 插曲 .

他从未怀疑过自己在这件事中扮演的角色。

[læst][taɪm][aɪ] [hɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['fæbjələs] ['gʌvərnmənt]
Last **time** **I** **heard** **,** **he** **was** **working** **on** **some** **fabulous** **government**
最后的 时间 我 听到 , 他 曾是 在职的 在 一些 太棒了 政府
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .
project **as** **fifteenth** **assistant** **engineer** **.**
项目 作为 第十五 助手 工程师 .

我上次听说他参与了一个非常棒的政府项目，担任第十五助理工程师。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .
I **guess** **the** **government** **had** **heard** **about** **him** **somehow** **.**
我 猜测 这 政府 有 听到 关于 他 不知何故 .

我猜政府可能以某种方式听说了他的事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]
It **seems** **that** **the** **fabulous** **project** **has** **working** **for** **it** **an**
它 似乎 那 这 太棒了 项目 有 在职的 为了 它 一个
['eghed] [huːz] ['breɪnpaʊər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][haɪrd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]
egghead **whose** **brainpower** **is** **such** **a** **necessity** **that** **he** **is** **hired** **even** **though** **he** **is**
书呆子 谁 脑力 是 这样的 一个 必要性 那 他 是 雇用 甚至 尽管 他 是
[ə; eɪ][noʊ'tɔːriəs]['æksɪdənt][proʊn] .
a **notorious** **accident** **prone** **.**
一个 臭名昭著 事故 易于 .

这个绝妙的项目似乎聘请了一位才智过人的书呆子，他的才智如此不可或缺，以至于即使他是个出了名的容易出事故的人，也还是被录用了。

['wɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nuːtrəˌlaɪziz] [hɪm; ɪm][soʊ][wɜːrk][kæn; kən] ['prɑːgres] [æt; ət]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] .
Willy **,** **of** **course** **,** **neutralizes** **him** **so** **work** **can** **progress** **at** **normal** **rate** **.**
威利 , 的 课程 , 中和 他 所以 工作 能 进步 在 普通的 速度 .

当然，威利会让他失去行动能力，这样工作才能按正常速度进行。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神